



# DELTAPLUS

CE 0333  CE 0082

## EN360: 2002

### DELTA PLUS GROUP

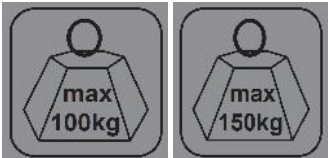




B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière  
84405 APT CEDEX - FRANCE  
[www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu)

FR	ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE (conforme EN 360)	Notice d'utilisation et d'entretien
EN	SELF RETRACTING FALL ARREST (according to EN 360)	Operating instructions
IT	ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO (conforme a EN 360)	Istruzioni d'uso e di manutenzione
ES	ANTICAÍDAS DE RECUPERADOR AUTOMÁTICO (en conformidad con EN 360)	Manual de instrucciones y mantenimiento
PT	DISPOSITIVO ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO (em conformidade com a norma EN 360)	Instruções de utilização e de manutenção
NL	ANTIVALSISTEEM MET AUTOMATISCHE TERUGTREKKING (conform EN 360)	Handleiding voor gebruik en onderhoud
DE	ABSTURZSICHERUNG MIT AUTOMATISCHER RÜCKHOLVORRICHTUNG (konformgemäß EN 360)	Bedienungs und wartungsanleitung
PL	URZ DZENIE SAMOHAMOWNE (zgodne z norm EN360)	Instrukcja obsługi
EL	( μ μ EN 360)	
ZH	收缩式防坠制动器 (符合EN360标准)	操作说明
CS	ZATAHOVACÍ ZACHYCOVA E PÁDU (v souladu s EN 360)	Na provoz a údržbu
RO	SISTEM ANTIC DERE AUTORETRACTABIL (conform EN 360)	Instruc iuni de utilizare i de între inere
HU	AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁT LÓ (megfelel EN360)	Használati És Karbantartási Útmutató
HR	OPREMA PROTIV PADA S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM (u skladu s EN 360)	Upute za uporabu i održavanje
SV	FALLSKYDD MED AUTOMATISKT SÄKERHETSBLOCK (jöverensstämelse med EN360)	Informasjon om bruk og vedlikehold
DA	FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGERULNING (joverensstemmelse med EN 360)	brugs og vedligeholdelsesvejledning
FI	KELAUTUVA TARRAIN (EN 360)	käyttö ja huolto ohje
SK	SAMONAVÍJACÍ ZACHYTÁVA PÁDU (v súlade s normou EN 360)	Návod na používanie a údržbu
RU	( EN 360)	
ET	AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA KUKKUMISKAITSEVAHEND (vastavstandardile EN 360)	Kasutus ja hooldusjuhend
SL	REŠEVALNA NAPRAVA S SAMODEJNO PREKINITVIJO (v skladu z EN 360)	Navodila za uporabo in vzdrževanje
LV	KRITIENA NOV RŠANAS L DZEKLIS AR AUTOM TISKU ATRITIN ŠAN S FUNKCIJU (atbilst EN360)	Lietošanas un tehnisk s apkopes instrukcija
LT	AUTOMATINIS KRITIMO SULAIKYMO BLOKAS (pagal EN360)	Naudojimo ir prieži ros instrukcija
TR	YÜKSEKTEN AN DÜ MEY ÖNLEY C OTOMAT K GER SARMALI EMN YET HALATI (EN360 ile uyumludur)	I letme ve bakim
UA	( EN 360)	
AR	(EN360 معيار الهندسية) (طبقاً للمعيار الهندسية)	الإستخدام إرشادات الصيانة



FR	Lire la notice d'instruction avant utilisation.	Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.	Logo marque du modèle
EN	Read the instructions before use.	Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.	Model brand logo
IT	Prima dell'uso leggere le istruzioni.	È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.	Logo e marca del modello
ES	Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.	Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.	Logo marca del modelo
PT	Ler atentamente as instruções antes de utilizar.	Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.	Logotipo marca do modelo
NL	Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.	Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.	Logo merk van het model
DE	Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!	Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.	Markenlogo des Modells
PL	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.	Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.	Logo marki modelu
EL	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν .	Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται.	Λογότυπο μάρκας μοντέλου
ZH	使用前请仔细阅读说明。	禁止本产品所述使用方法以外的任何产品使用。	品牌标志
CS	Před použitím si přečtete pokyny.	Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny	Logo označení modelu
RO	Citi i instruc iunile înainte de a utiliza.	Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse.	Logoul marcă al modelului
HU	A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.	Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.	Márkanév és logo
HR	Prije uporabe pročitajte upute.	Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni	Logo marke modela
SV	Läs bruksanvisningen innan användning.	Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas	Märkets logotyp
DA	instruktionshæftet før ibrugtagning.	Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes	Logo for modelmærket
FI	Lue käyttöohje ennen käyttöä.	Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle	Merkkilogo
SK	Pred použitím si prečítajte návod na používanie.	Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené	Logo značky modelu
ET	Enne kasutamist lugege juhend läbi.	Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud	Toote kaubamärk
SL	Prosimo, preberite navodila pred uporabo.	Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti	Logo in oznaka modela
LT	Prieš naudodami perskaitykite instrukcij .	Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos	„Modelio prekės ženklas logotipas
LV	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.	Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmat ir jāizslēdz	Modeļa preču zīmes logotips
RU	Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.	Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены	Логотип DeltaPlus
TR	üretici tarafından sağlanan bilgilereba vurun.	Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.	TarafındanMarka
UA	Див. інструкції виробника	Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе.	Logo торговая марка
AR	مادختسلا لإقتام إلعنلإلدأرقا	جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة	الرمز المشار به إلى علامة الطراز

# TABLE OF REFERENCES

<b>⑥</b>	<b>⑨</b>	<b>⑩</b>	<b>⑮</b>	<b>⑯</b>
				

MODEL REFERENCE	VERTICAL USE (EN360) (150kg) (100kg) ⑥	HORIZONTAL USE ⑨ ⑮ ⑯ OPTION (CNB 11.060) (100kg) ⑥	LANYARD (mm)		CONNECTOR ①			⑱ CLEARANCE MINIMUM (m)
			CABLE Ø	WEBBING PES width	LENGTH "XX" (m)	CODE "Y"	REFERENCE	
<b>AN110 XX YY</b>	150kg ⑩	X	Ø4,5• INOX	X	10 → 23	Y		3
AN110 23 F AN110 23 T					23	F: T:	AM020 AM016	
<b>AN115 XX YY</b>	150kg ⑩	X	Ø4• GALVA	X	20 → 30	Y		3
AN115F (AN11520F) AN115T (AN11520T)					20	F: T:	AM020 AM016	
AN116F (AN11525F) AN116T (AN11525T)					25	F: T:	AM020 AM016	
AN11730F (AN11530F) AN11730T (AN11530T)					30	F: T:	AM020 AM016	
<b>AN120 XX YY</b>	150kg ⑩	X	Ø4• GALVA	X	6 → 15	Y		3
AN12006T AN12010T AN12015T					10	T:	AM016	
<b>AN140 XX YY</b>	100kg	⑨ ⑮ ⑯ 100kg	X	25	6 → 8	Y		3 m / HORIZONTAL USE 4,5 m
AN14006F (AN14006G) AN14006T					6	G: T:	AM021 AM016	
AN14008F (AN14008G) AN14008T					8	G: T:	AM021 AM016	
<b>AN150 XX YY</b>	150Kg ⑩	X	Ø4• GALVA	X	6 → 15	Y		3
AN15006F AN15006T					6	F: T:	AM020 AM016	
AN15010F AN15010T					10	F: T:	AM020 AM016	
AN15015F AN15015T					15	F: T:	AM020 AM016	
<b>AN13006 YY MEDBLOCK</b>	150kg ⑩	X	X	25	06	Y		3
AN13006C					06	C:	AM002	

①

Connector	Code "Y"
AM010	A
AM025	B
AM002	C
AM022	D
AM005	E
AM014	M

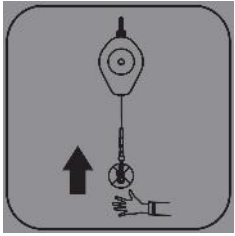

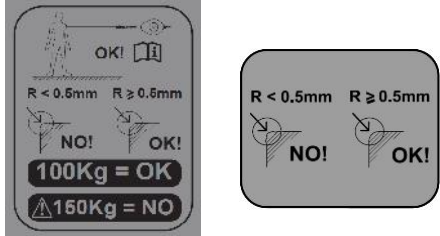

Connector	Code "Y"
AM020	F
AM021	G
AC001	H
AC002	I
AM016	T



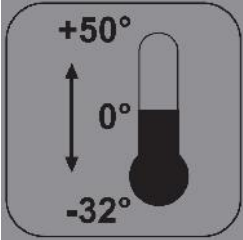
	EN360	EN362	PES
EN	RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER	CONNECTORS ①	POLYESTER
FR	Antichute à rappel automatique	Connecteurs	Polyester
DE	Absturzsicherung mit automatische Rückholung	Karabiner	Polyester
ES	Anticaídas retráctil	Conectores	Poliéster
IT	Anti-caduta a richiamo automatico	Connettori	Poliestere
PT	Anti-quedas de retrocesso automático	Conectores	Poliéster
NL	Valbescherming, automatische lijnspanner	Sluithaak	Polyester
EL	Σύστημα προστασίας από την πτώση με αυτόματη επαναφορά χρήση οριζόντια και κάθετη	μ	Πολυεστέρας
PL	Urządzenia samohamowne	Łączniki	Poliester
ZH	自动收缩防坠器	连接器	聚酯
CS	Samonavíjecí zachycovače pádu	Spojovací karabiny	Polyester
RO	Sistem anticadere cu opritor automat	Conectori	poliester
HU	Visszahúzható típusú zuhanásgátó	Kapcsolóelemek	Poliészter
HR	Oprema za sprečavanje pada s automatskim zaustavljanjem	Spone	Poliestera
SV	Säkerhetsblock	Kopplingsanordningar	Polyester
DA	Falddæmpere med automatisk tilbagetrækning	Forbindelsesled	Polyester
NO	Fallsikring av inntrekkbar type	Forbindelser	Polyester
FI	Kelautuva tarrain	Liitshaat	Polyesteri
SK	Samonavíjacie tlmiče a zachytávače pádu	Spojovacie elementy	Polyesteru
ET	Automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend	Ühendusklambrid	Polüester
SL	Samonavijalni amortizer pri padcu	Konektorji	Poliester
RU	Устройство защиты втягивающего типа		
LT	Įtraukiamasis kritimo stabdytuvas	Jungtys	Poliesteris
LV	levelkoša tipa kritiena aizturētājs	Savienot js	Poliesteris
TR	Geriloplanabilir tip düşme önleyici	Bağlantı parçaları	Polyester
UA	Висувний стопорний механізм	З'єднувачі	поліестер
AR	مضاد السقوط من النوع القابل للسحب	الموصلات	والبوليستر

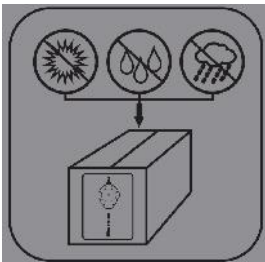
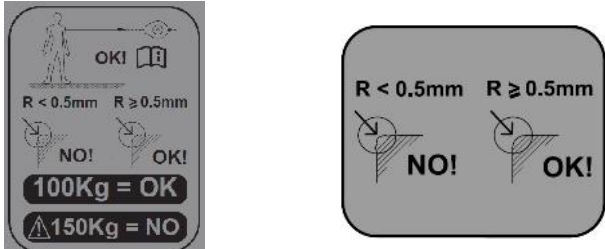
	<b>GALVA</b>	<b>INOX (AN110XX)</b>	<b>VERTICAL USE</b>
<b>EN</b>	<b>GALVANISED STEEL</b>	<b>INOX STEEL</b>	<b>VERTICAL USE</b>
<b>FR</b>	Acier galvanisé	Acier Inoxydable	Usage vertical
<b>DE</b>	Verzinkter Stahl	Edelstahl	Vertikale nutzung
<b>ES</b>	Acero galvanizado	Acero inoxidable	Uso vertical
<b>IT</b>	Acciaio zincato	Acciaio inossidabile	Utilizzo verticale
<b>PT</b>	Aço galvanizado	Aço inoxidável	Függőleges használatra
<b>NL</b>	Verzinkt staal	Roestvrij staal	Verticaal gebruik
<b>EL</b>	Γαλβανισμένος χάλυβας	Ανοξείδωτος χάλυβας	Καθετη χρήση
<b>PL</b>	Stal galwanizowana	Stal nierdzewna	Pionowe używania
<b>ZH</b>	镀锌钢	不锈钢	垂直使用
<b>CS</b>	Pozinkovaná ocel	Nerezová Ocel	Vertikální použití
<b>RO</b>	O el galvanizat	O el Inoxidabil	Utilizare vertical
<b>HU</b>	Horganyzott acél	Rozsdamentes Acél	Függőleges használat
<b>HR</b>	Galvaniziran čelik	Nehrđajuci Čelik	Vertikalna upotreba
<b>SV</b>	Galvaniserad stål	Rostfri stål	Vertikal användning
<b>DA</b>	Galvaniseret stål	Rustfrit stål	Lodret brug
<b>NO</b>	Galvanisert stål	Rustfritt stål	Vertikal bruk
<b>FI</b>	Galvanoitu teräs	Ruostumaton Teräs	Pystypintoihin
<b>SK</b>	Galvanizovaná ocel'	Nehrdzavejúca ocel'	Vertikálne použitie
<b>ET</b>	Tsingitud teras	Roostevaba Teras	Vertical kasutamine
<b>SL</b>	Pocinkano jeklo	Nerjaveče jeklo	Navpična uporaba
<b>RU</b>	оцинкованная сталь	Нержавеющая Сталь	Использование вертикального
<b>LT</b>	Galvaninis plienas	Ner dijančis Plienass	Vertikalus naudojimas
<b>LV</b>	Galvanizēts tērauds	Nerūsējošais Tērauds	Vertik l lietošana
<b>TR</b>	Galvanize çelik	Paslanmaz çelik	Dikey kullanım
<b>UA</b>	оцинкована сталь	нержавіюча сталь	Вертикальна використання
<b>AR</b>	مجلفن فولاد	للصدا مقاوم فولاد	استخدام العمودي


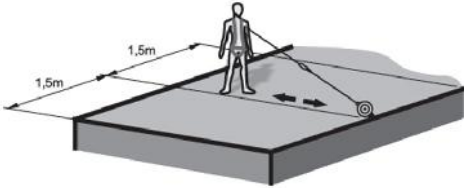
	<b>HORIZONTAL USE (AN140XX)</b>	<b>WEBBING</b>	<b>CABLE</b>	<b>CLEARANCE MINIMUM</b>
<b>EN</b>	<b>HORIZONTAL USE</b>	<b>WEBBING</b>	<b>CABLE</b>	<b>CLARANCE MINIMUM</b>
<b>FR</b>	Usage à l'horizontale	SANGLE	Câble	Tirant d'air minimum
<b>DE</b>	Horizontaleinsatz	Seil	Kabel	Lichte höhe mindestens
<b>ES</b>	Uso en horizontal	Cincha	Cable	Tirante de aire mínimo
<b>IT</b>	Utilizzo in orizzontale	Cinghie	Cavo	Tirante d'aria minimo
<b>PT</b>	Utilização horizontal	Correia	Cabo	Tirante de ar mínimo
<b>NL</b>	Horizontaal gebruik	Band	Kabel	Hefhoogte minstens
<b>EL</b>	Χρήση σε οριζόντια κατεύθυνση	Χαλινός	Καλώδιο	βύθισμα του αέρα ελάχιστο
<b>PL</b>	Użytkowanie w pozycji poziomej	Taśma	Linka stalowa	Wolna przestrzeń co najmniej
<b>ZH</b>	水平使用	帶	繩	最小淨空
<b>CS</b>	Používání ve vodorovné poloze	Popruh	Lano	Světla výška nejméně
<b>RO</b>	Utilizarea pe orizontală	Chingă	Cablu	Spațiu pe verticală de minim
<b>HU</b>	H orizontális használat	Heveder	Kábel	Légoszlop minimum
<b>HR</b>	Korištenje u vodoravnom položaju	Pojas	Čelično užje	Sigurnosna udaljenost najmanje
<b>SV</b>	Horisontell användning	Rem	Ställlina	Frihöjden minst
<b>DA</b>	Horizontal anvendelse	Rem	Kabel	Frihøjden minimum
<b>NO</b>	Horisontal bruk	Strap	Kabel	Utkast minimum luft
<b>FI</b>	Vaakakäyttöllä	Hihna	Vaijeri	Turvaväli vähintään
<b>SK</b>	Horizontálne používanie	Popruh	Lano	Vofný priestor minimálne
<b>ET</b>	Kasutamine horisontaalasendis	Rihm	Kaabel	Vajalik vaba ruum vähemalt
<b>SL</b>	Uporaba na horizontalni ravni	Trakovi	Kabel	Svetla višina najmanj
<b>RU</b>	Использование в горизонтальной плоскости	Ремень		Высота пролета минимум
<b>LT</b>	Horizontalus naudojimas	Diržas	Kabelis	Horizontalus atstumas mažiausiai
<b>LV</b>	Izmantošana horizontālā stāvoklī	Siksna	Kabelis	Vertik l atstarpeir vismaz
<b>TR</b>	Yatay kullanım	Kayış	Kablo	Düşey açıklık en az
<b>UA</b>	Горизонтальне використання	Ремінець	Кабель	Вертикальний зазор не менше
<b>AR</b>	الأفقي الوضع في الإستخدام	شريط	كابل	الهواء مسحوب

	③	④	⑤	⑥
FR	Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré.	L'appareil doit être connecté sur un des points antichute du harnais.	Vérifier avant chaque utilisation que le câble se déroule et s'enroule normalement.	Charge maximale : 100 kg / 150 kg.
EN	Check that the cable is not damaged each time the system is used.	The system must be attached to one of the fall arrest points on the worker's harness.	Check that the cable reels in and reels out normally each time the system is used.	Maximum weight: 100 kg / 150 kg.
IT	Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato.	L'apparecchio deve essere collegato a uno dei punti anti-caduta dell'imbracatura.	Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente.	Carico massimo: 100 kg / 150 kg.
ES	Verifique antes de cada utilización que el cable no está deteriorado.	El aparato debe estar conectado con uno de los puntos anticaídas del arnés.	Verifique antes de cada utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente.	Carga máxima: 100 kg / 150 kg.
PT	Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.	O dispositivo deve ser conectado a uma paragem de queda pontos arnês.	Antes de cada utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.	Carga máxima: 100 kg / 150 kg.
NL	Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd.	Het apparaat moet worden aangesloten op een valbeveiliging harnas punten.	Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt.	Maximale belasting: 100 kg / 150 kg.
DE	Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist.	Das Gerät muss an einem Auffanggurt Stellen angeschlossen werden.	Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein- und ausrollt.	Höchstbelastung 100 kg / 150 kg.
PL	Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona.	Urządzenie musi być podłączone do upadkiem punktów uprząży.	Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo.	Maksymalne obciążenie 100 kg / 150 kg.
EL	Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το καλώδιο είναι χαλασμένο.	πρέπει συνδεθεί με ένα πτώση μ .	Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το καλώδιο τυλίγεται και ξετυλίγεται κανονικά.	Μέγιστο φορτίο: 100 kg / 150 kg.
ZH	使用前，确保钢丝绳未受损坏。	該設備必須連接到防墜落線束分。	使用前，确保钢丝绳能正常展开，收起。	最大承受力：100 kg / 150 kg.
CS	Před každým použitím prověřte, že lanko není poškozené.	Zařízení musí být připojeno k zachycení pádu postroje bodů.	Před každým použitím prověřte, že se lanko normálně odvíjí a navíjí.	Maximální zatížení : 100 kg / 150 kg.
RO	Verificați cablul înainte fiecărei utilizări pentru a vă asigura că nu prezintă deteriorări.	Dispozitivul trebuie să fie conectat la un stop toamna puncte de harna ament.	Verificați cablul înainte fiecărei utilizări pentru a vă asigura că se derulează și se rulează normal.	Sarcina maximă: 100 kg / 150 kg.
HU	Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült.	A készüléket csatlakoztatni kell egy leesés elleni hám pont.	Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- és letekeredik.	Maximum teher: 100 kg / 150 kg.
HR	Prije svake uporabe provjeriti da kabel nije oštećen.	Uređaj mora biti povezan s padom uhićenje upregnuti bodova.	Prije svake uporabe provjerite da se kabel normalno odmata i namata.	Maksimalno opterećenje: 100 kg / 150 kg.
RU	Проверять трос на повреждения перед каждым использованием.	Устройство должно быть подключено к точкам жгута.	Проверять перед каждым использованием, что трос разматывается и сматывается надлежащим образом.	Максимальная нагрузка: 100 кг. / 150 кг.
SV	Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning.	Enheten måste vara ansluten till en fallskydd sele punkter.	Kontrollera alltid att fingen av kabeln fungerar normalt innan användning.	Maximal belastning: 100 kg / 150 kg.
DA	Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget.	Enheden skal være tilsluttet et fald anholdelse harness point.	Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis.	Maks. vægt : 100 kg / 150 kg.
FI	Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut.	Laite on kytkettävä lasku pidätyksen valjaat pistettä.	Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti.	Maksimuormitus: 100 kg / 150 kg.
SK	Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.	Zariadenie musí byť pripojené k zachyteniu pádu postroje bodov.	Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom.	Maximálna záťaž: 100 kg / 150 kg.
ET	Enne iga kasutuskorda kontrollida, et kaabel ei ole kahjustatud.	Seade peab olema ühendatud kukkumist rakmed punkti.	Kontrollida enne iga kasutuskorda, et kaabel kerib lahti ja kinni normaalselt.	Maksimaalne koormus: 100 kg / 150 kg.
SL	Po vsaki uporabi je treba preveriti, da kabel ni poškodovan.	Naprava mora biti povezana s padcem za prijetje snopa točk.	Pred vsako uporabo preveriti, ali se kabel normalno odvíja in zvíja.	Največja dovoljena teža: 100 kg / 150 kg.
LV	Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes p rīcinieties, ka trose nav boj ta.	Ierīcei ir j b t savienotai ar kritumu apcietin šanas jostu punktiem.	Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes p rīcinieties, ka trose atritin s bez traucējumiem.	Maksim l slodze: 100 kg / 150 kg.
LT	Prieš kiekvien naudojimą patikrinkite, ar lynas nepažeistas.	Įrenginys turi b ti prijungtas prie kritimo arešto pakinktai kiekis.	Prieš kiekvien naudojimą patikrinkite, ar lynas tinkamai susivynioja.	Maksimali apkrova: 100 kg / 150 kg.
TR	Sistemi her kullanişinizda kablunun zarar görüp görmediğini kontrol edin.	Cihaz bir düşme tutuklama ko um noktalarına bağlanmasi gerekir.	Sistemi her kullandığınızda makaranın normal olarak toplanmasını ve salındığını kontrol edin.	kontrol edin: 100 kg / 150 kg.
UA	Кожен раз при використанні системи перевіряйте кабель на відсутність пошкоджень	Пристрій має бути підключений до мережі точок джгута.	Перевіряйте, чи нормально намотується і розмотується кабель кожен раз при використанні системи	Максимальна вага 100 кг/150кг
AR	تحقق قبل كل استخدام من أن الكابل غير تلف	يجب ربط الجهاز بأحد نقاط منع السقوط في حمالة الأمان الخاصة بالعميل	تحقق قبل كل استخدام من أن الكابل ينفك ويلتف بشكل طبيعي .	أقصى حمولة : 100 كجم / 150كجم

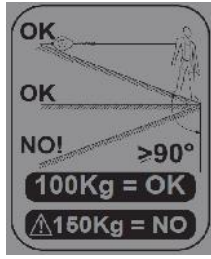
	⑦	⑧	⑨ (AN140XX)	⑩
				
FR	Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré enroulement	L'angle maximal d'inclinaison doit être de 40°.	Utilisation en position horizontale (Type A)	Ne pas utiliser en position horizontale
EN	Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in	The maximum angle of use is 40°.	Use horizontally (Type A)	Do not use in horizontal position
IT	Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro.	L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di 40°.	Utilizzo in posizione orizzontale (Tipo A)	Non utilizzare in posizione orizzontale
ES	No suelte el cable pero acompaña su desenrollamiento.	El ángulo máximo de inclinación debe ser de 40°.	Utilización en posición horizontal (Tipo A)	No utilizar en posición horizontal.
PT	Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.	O ângulo máximo de inclinação deve ser de 40°.	Utilize horizontalmente (Tipo A)	Não utilizar em posição horizontal
NL	Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen.	De maximale hellingshoek moet 40° zijn.	Gebruik horizontaal (Type A)	Niet in horizontale positie gebruiken
DE	Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten	Maximaler Neigungswinkel bei 40°.	Benutzung in der Horizontallage (Typ A)	Nicht in horizontaler Position verwenden
PL	Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać.	Maksymalny kąt nachylenia 40°.	Użyj poziomo (Typ A)	Nie używać w położeniu poziomym
EL	Μην αφήνετε το καλώδιο αλλά ακολουθήστε την επανατύλιξη	Η μέγιστη γωνία κλίσης πρέπει να είναι 40°.	Χρήση σε οριζόντια θέση (Τύπος Α)	Μόνο σε οριζόντια θέση
ZH	不要松开钢丝绳，而是用手将其卷绕回去	最大倾斜角度为40°。	在水平位置（类型A）	禁止在水平位置使用。
CS	Nenechávejte lanko volné, ale napomáhejte zpětnému navíjení.	Maximální úhel odklonění musí být 40°.	Použití v horizontální poloze (Typ A)	Nepoužívejte ve vodorovné poloze
RO	Nu slăbiți cablul, urmați rularea pe tambur.	Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie de 40°.	Utilizarea în poziție orizontală (Tip A)	A nu se utiliza în poziție orizontală
HU	Ne eressze el a kábelt, kövesse a letekerdesét	Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie de 40°.	Használat vízszintes helyzetben (A típus)	Nem használható vízszintes helyzetben
HR	Nemojte olabaviti kabel već pazite na njegovo namatanje	Maximum hajlási szög 40°.	Uporaba u vodoravnom položaju (Tip As)	Ne koristiti u vodoravnom položaju
SV	Släpp inte kabeln utan följ med den upp	Den maximala lutningsvinkeln är 40°.	Använd horisontellt (Typ A)	Får ej användas i horisontellt läge
DA	Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden.	Maksimalni kut nagiba treba biti 40°.	Brug vandret (Type A)	Må ikke anvendes i vandret position
FI	Älä päästä vajjerista irti, vaan pidättele sitä sen kelautuessa takaisin	Kallistuskulma saa olla korkeintaan 40°.	Käytähorisontaalisesti (Tyyppi A)	Käyttö vaaka-asennossa kielletty
SK	Lano nepúšťajte, ale pomaly pridržavajte.	Maximálny uhol odklonu smie byť 40°.	Používanie v horizontálnej polohe (Typ A)	Nepoužívať v horizontálnej polohe
RU	Не отпускать трос, а придерживать при свертывании.	Максимальный угол наклона – 40°.	Для работ в горизонтальном положении ( )	Не использовать в горизонтальном положении
ET	Mitte kaablit lahti lasta, vaid selle tagasi kokkukerimisele kaasa aidata	Maksimaalne kaldenurk peab olema 40°.	Kasutamine horisontaalasendis (Tüüp A)	Mitte kasutada horisontaalasendis
SL	Ne spuščajte in zagotovite odvijanje.	Največji nagib je do 40°.	Uporaba v vodoravnem položaju (Tip A)	Ne uporabljajte u vodoravnem položaju
LV	Nelaujiet trosi pašai saritin ties, bet saritin šan s laik vadiet to ar roku	Maksimāļajam noliekššanās leņķim jābūt 40°.	Aprīkojuma lietošana horizontālā stāvoklī (A tips)	Nelietot horizontālā stāvoklī
LT	Nepaleiskite lyno iš karto, o prilaikykite jį ranka, kol susivynioja.	Maksimalus naudojimo kampas: 40°.	Naudoti horizontaliai (A tipo)	Nenaudoti horizontalioje padėtyje
TR	Ne spuŝçajte in zagotovite odvijanje.	Maksimum kullanım açısı 40° dir.	Yatay olarak (Tip A)	Yatay pozisyonunda kullanmayın
UA	Не відпускайте кабель і тримайте на ньому руку під час розмотування	Максимальний кут використання дорівнює 40°.	Використовуйте горизонтально (Тип Аразом)	Не використовуйте в горизонтальному положенні
AR	لا تسقط الكابل ولكن راقبه أثناء إعادة اللف	يجب أن يكون الحد الأقصى لزاوية الميل 40 درجة.	للاستخدام في الوضع الأفقي (من النوع A مع)	لا تستخدمه في وضع أفقي

	⑪	⑫	⑬
			
FR	Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de 12 kN.	Il est interdit d'ouvrir l'appareil.	Utiliser le produit entre - 32°C et 50°C.
EN	The attachment point must be situated above the user and have a minimum resistance of 12kN.	The system must not be opened.	For use in a temperature range between - 32°C and 50°C.
IT	Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo 12 kN.	E vietato aprire l'apparecchio.	Utilizzare il prodotto tra -32°C e 50°C.
ES	El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de 12 kN.	Queda prohibido abrir el aparato.	Utilice el producto entre - 32°C y 50°C.
PT	O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de 12 kN.	É proibido desmontar o equipamento.	Utilizar o produto a uma temperatura situada entre - 32°C e 50°C.
NL	Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van 12 kN hebben	Het is niet toegestaan het apparaat te openen.	Het product gebruiken tussen - 32°C en 50°C.
DE	Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens 12 kN aushalten.	Das Gerät darf nicht geöffnet werden.	Einsatz-temperaturbereich: zwischen -32°C und + 50°C.
PL	Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę 12 kN.	Nie wolno otwierać urządzenia.	Produkt wolno stosować w temperaturach od - 32°C do 50°C.
EL	Το σημείο αγκυροβολήσης πρέπει να βρίσκεται πάνω από το χρήστη και να έχει μια ελάχιστη αντίσταση 12kN.	Απαγορεύεται να ανοίξετε τη συσκευή.	Χρησιμοποιείτε το προϊόν μεταξύ - 32°C και 50°C.
ZH	固定点必须位于使用者上部，且最小承受应力为12 kN。	禁止打开装置。	在 - 32°C 至 +50°C 温度下使用。
CS	Bod uchycení se musí nacházet nad uživatelem a unést alespoň 12 kN.	Je zakázáno zařízení otevírat.	Výrobek používejte mezi - 32°C a 50°C.
RO	Punctul de ancorare trebuie să se afle deasupra utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență minimă de 12 kN.	Este interzisă deschiderea aparatului.	Utilizați produsul la temperaturi între - 32°C și 50°C.
HU	A kikötési pontnak a használó feje felett kell elhelyezkednie, és a minimum ellenállásnak 12 kN-nak kell lennie.	Tilos kinyitni az eszközt.	Az eszköz használatára - 32°C és 50°C között.
HR	Točka pričvršćenja treba biti smještena iznad korisnika i imati minimalnu čvrstoću od 12 kN.	Zabranjeno je otvarati uređaj.	Koristite proizvod na temperaturi između - 32°C i 50°C.
SV	Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på 12 kN.	Anordn-ningen får inte öppnas.	Använd endast produkten vid temp. På -32°-50°C.
DA	Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på:12 kN.	Det er forbudt at åbne apparatet.	Brug produktet mellem - 32° C og 50° C.
FI	Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään 12 kN.	Laitteen avaaminen on kielletty.	Käytä tuotetta - 32 °C ja 50 °C:n välisessä lämpötilassa.
SK	Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť 12 kN.	Zariadenie je zakázané otvárať.	Výrobok sa smie používať v prostredí s teplotou - 32°C až 50°C.
RU	Точка анкерного крепления должна находиться выше пользователя и обладать минимальной нагрузкой 12 kN	Открывать устройство запрещается.	Использовать изделие при температуре от - 32°C до 50°C.
ET	Ankrupunkt peab asuma kasutajast kõrgemal ja selle minimaalne vastupidavus peab olema 12 kN.	Kaitsevahendit on keelatud lahti teha.	Kasutada toodet temperatuurivahemikus - 32 °C kuni 50 °C.
SL	Sidrišče mora biti nad uporabnikom i minimalno moč od 12 kN.	Napravo je prepovedano odpirati	Uporabljati na tem - 32°C et 50°C.
LV	Uzglabāšanas laikā līdzeklis ir jāsargā no karstuma un mitruma. 12 kN	Ir aizliegts atvērt līdzekļa korpusu.	Lietojiet šo izstrādājumu temperatūrā no - 32 °C līdz 50 °C.
LT	Inkaravimo taškas turi būti virš naudotojo, minimalus pasipriešinimas: 12 kN.	Draudžiama įrangą atidaryti.	Gaminio naudojimo temperatūra: nuo - 32 °C iki 50 °C.
TR	Bağlama noktası kullanıcıdan yukarıda olmalıdır ve en az 12kN mukavemeti olmalıdır.	Sistem açılmamalıdır.	Kullanım sıcaklığı - 32°C ile 50°C arasındadır.
UA	Точки кріплення мають бути розташовані вище рівня користувача та повинні мати мінімальний опір 12кН	Система не повинна бути відкритою	температур між - 32°C та 50°C.
AR	يجب أن تقع نقطة التثبيت فوق المستخدم وألا تقل قوة مقاومتها عن 12 كيلو نيوتن .	يحظر فتح الجهاز.	استخدام المنتج بين سالب 32 درجة مئوية و 50 درجة مئوية.

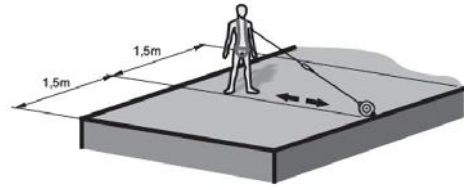
	⑭	⑮
		
FR	L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité.	Les dispositifs d'arrêt de chute portant le pictogramme n°15, sont certifiés pour une utilisation à l'horizontale sur des arêtes de rayon $r > 0,5\text{mm}$ / Type A - fiche CNB 11.060.
EN	The system must be stored away from heat and damp.	The fall arrest devices with the diagram no. 15, are certified for horizontal use on edges with a radius of $r > 0.5\text{mm}$ / Type A - sheet CNB 11.060.
IT	L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità.	Il dispositivi anticaduta presentati nel pittogramma n. 15 sono certificati per un utilizzo orizzontale su spigolo dal raggio $r > 0,5\text{mm}$ / Modello A - scheda CNB 11.060.
ES	El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.	Los dispositivos de detención de caída que llevan el pictograma n°15, están certificados para un uso en horizontal sobre aristas de radio $r > 0,5\text{mm}$ / Tipo A - ficha CNB 11.060.
PT	O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.	Os dispositivos de paragem de queda com o pictograma n.º 15 são certificados para uma utilização horizontal em arestas de raio $r > 0,5\text{mm}$ / Tipo A - ficha CNB 11.060.
NL	Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen.	Valstopapparaten die het pictogram nr. 15 hebben, zijn gecertificeerd voor horizontaal gebruik op scherpe randen van $r > 0,5\text{mm}$ radius / Type A - beschrijving CNB 11.060.
DE	Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden.	Mit dem Piktogramm Nr. 15 gekennzeichnete Absturzsicherungen sind für den horizontalen Einsatz an Kanten mit $r > 0,5\text{mm}$ Radius / Typ A - gemäß des europäischen Kenndatenblatts CNB/P/11.060 geeignet.
PL	Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.	Urządzenia powstrzymujące upadek z piktogramem nr 15, są certyfikowane do użytku w pozycji poziomej przy krawędziach o promieniu $r > 0,5\text{mm}$ / Typ A - karta CNB 11.060.
EL	Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται μακριά από πηγές θερμότητας και υγρασίας.	Οι διατάξεις ανακοπή της πτώσης που αναφέρονται στο εικονόγραμμα αριθ. 15, έχουν πιστοποιηθεί για χρήση σε οριζόντια κατεύθυνση πάνω σε ακμές ακτίνας $r > 0,5\text{mm}$ / A - δελτίο CNB 11.060.
ZH	储存装置应远离热源和潮湿。	图n°15所示防坠制动器可在半径 $r > 0.5\text{mm}$ /类型A-表CNB 11.060所示角度下水平使用。
CS	Při uskladnění musí být zařízení chráněno před horkem a vlhkostí.	Prostředky zachycení pádu, které jsou označeny piktogramem č. 15, jsou certifikovány pro používání ve vodorovné s ohybem přes hrany o poloměru $r > 0,5\text{mm}$ / typ A - podle evropského listu 11.060.
RO	Aparatul trebuie depozitat într-un loc ferit de căldură și umiditate.	Dispozitivele de oprire a căderii având simbolul nr 15 sunt certificate pentru utilizarea pe orizontală pe muchii cu raza $r > 0,5\text{mm}$ / tip A - fi a CNB 11.060.
HU	Az eszközöt hőtől és nedvességtől mentes helyen kell tárolni.	Az esést megállító eszközök n°15 piktogram jelöléssel be vannak minősítve horizontális használatra $r > 0,5\text{mm}$ sugarú széleken / A típus - CNB 11.060 lap.
HR	Uređaj treba uskladištiti daleko od topline i vlage.	Naprave za zaustavljanje pada koje nose piktogram br. 15, odobrene su za korištenje u vodoravnom položaju na vrhovima promjera $r > 0,5\text{mm}$ / tip A - dokument CNB 11.060.
SV	Utrustningen bör skyddas från värme och fukt.	Fallstoppsanordningar med piktogrammet 15 är godkända för en horisontell användning på kanter med en radie på $r > 0,5\text{mm}$ / Typ A - blad CNB 11.060.
DA	Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed.	Det faldsikringsudstyr, der bærer piktogrammet nr. 15, er certificeret til horisontal brug på kanter med radius $r > 0,5\text{mm}$ / Type A - notat CNB 11.060.
FI	Laitte tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta.	Kuvasyömböillä nro 15 merkityt putoamissuojaimet on hyväksytyt vaakakäyttöön säteeltään $r > 0,5\text{mm}$ reunoissa / Tyypit A - erittely CNB 11.060.
SK	Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.	Zariadenia na zachytávanie pádu s piktogramom č. 15 sú certifikované na horizontálne používanie pri hranách s polomerom $r > 0,5\text{mm}$ / Typ A - záznam CNB 11.060.
RU	Хранить устройство в прохладном и сухом месте.	Страховочные устройства, снабжённые пiktogramмой №15, сертифицированы для использования в горизонтальной плоскости с $r > 0,5\text{mm}$ / тип А - CNB 11.060.
ET	Kaitsevahendit tuleb hoida kaitstult kuumuse ja niiskuse eest.	Kukkumise peatamise seadmed, millel on kujutatud piktogramm nr 15, on sertifitseeritud kasutamiseks horisontaalasendis servadel raadiusega $r > 0,5\text{mm}$ / Tüüp A – kaart CNB 11.060.
SL	Aparat morate shranjevati dalj od vlage in toplote.	Naprave za preprečevanje padca, označene s sliko številka 15, so certificirane za uporabo na vodoravnih površinah s polmerom robov $r > 0,5\text{mm}$ / Tip A - dokumentacija CNB 11.060.
LV	Aizākēšanas punktam jāatrodas virs šī līdzekļa lietotāja un tam jābūt vismaz 10 kN pretestībai.	Kritiena apturēšanas līdzekļi, uz kuriem ir 15 piktogramma, ir sertificēti izmantošanai horizontālā stāvoklī, stiprinot pie dzegām, kuru rādiuss $r > 0,5\text{mm}$ / A veids - apraksts CNB 11.060.
LT	Įranga laikyti apsaugotą nuo karščio ir drėgmės.	Kritimo sulaikymo įrenginiai, pažymėti piktograma Nr. 15, yra sertifikuoti ir gali būti naudojami horizontaliai ant kampinių paviršių $r > 0,5\text{mm}$ spinduliu / A tipas – forma CNB 11.060.
TR	Sistem ısı ve rutubetten uzak bir yerde saklanmalıdır.	15 diagram nolu düşme önleyici aygıtlar $r > 0.5\text{mm}$ / Tip A - sayfa CNB 11.060 yançapı ile kenarlardan yatay kullanım için sertifikalandırılmıştır.
UA	Система має зберігатися в сухому прохолодному місці	Пристрої запобігання падінню за схемою № 15 сертифицировані для горизонтального використання на краях з радіусом $r > 0,5\text{mm}$ / Тип А – CNB 11.060
AR	لابد من تخزين الجهاز بعيداً عن الحرارة والرطوبة	15 بغرض الإستخدام في الوضع الأفقي فوق حواف قطرها $r > 0,5\text{mm}$ / فئة A - الورقة CNB 11.060

	16	17
		
FR	L'angle de l'arête entre la surface de travail et de l'orientation de la chute, doit être au moins de 90°.	Afin de limiter l' effet pendulaire, la zone de travail ne doit pas dépasser 1m50 de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête, passant par le point d'ancrage du dispositif.
EN	The angle of the edge between the work surface and the direction of fall, must be not less than 90°.	To limit this pendulum movement, the work area should not exceed 1.50 m on either side of the axis perpendicular to the edge, passing through the anchor point of the fall arrest device.
IT	L'angolo di arresto tra la superficie di lavoro e l'orientamento della caduta deve essere almeno di 90°. affinché tale angolo non sia inferiore a 90°.	Al fine di limitare l'effetto pendolo, la zona di lavoro non deve superare 1m50 da una parte all'altra dell'asse perpendicolare all'arresto, passando per il punto di ancoraggio del dispositivo.
ES	El ángulo del borde entre la superficie de trabajo y la orientación de la caída debe ser de al menos 90°.	A fin de limitar el movimiento pendular, el área de trabajo no debe exceder 1m50 a un lado y a otro del eje perpendicular al ángulo, pasando por el punto de anclaje del dispositivo.
PT	O ângulo da aresta entre a superfície de trabalho e a orientação da queda deve ser de pelo menos 90°.	Para limitar o efeito pendular, a área de trabalho não deve ser superior a 1m50 de cada lado do eixo perpendicular à aresta, passando pelo ponto de ancoragem do dispositivo.
NL	De hoek van de rand tussen de werkoppervlakte en de richting van de val moet ten minste 90° zijn.	Om het slingereffect te beperken, mag het werkgebied niet groter zijn dan 1,50 m aan beide kanten van de as die loodrecht ten opzichte van de rand staat, via het bevestigingspunt van het valstopapparaat.
DE	Der Kantenwinkel zwischen der Arbeitsfläche und der Fallrichtung muss mindestens 90° betragen.	Um diese Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1,5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse befinden.
PL	Kąt między powierzchnią roboczą oraz kierunkiem upadku musi wynosić co najmniej 90°.	W celu ograniczenia ruchu wahadłowego, strefa robocza nie może przekraczać 1,50 m od jednej i drugiej strony osi ruchu wahadłowego do krawędzi, przechodząc przez punkt kotwicy urządzenia.
EL	Η γωνία της ακμής ανάμεσα στην επιφάνεια εργασίας και στον προσανατολισμό της πτώσης, πρέπει να είναι τουλάχιστο 90°.	Προκειμένου να περιοριστεί το φαινόμενο του εκκρεμούς, η ζώνη εργασίας δεν πρέπει να ξεπερνάει το 1m50 από τη μια και την άλλη πλευρά του κάθετου άξονα πάνω στην ακμή, περνώντας από το σημείο αγκυροβολήσης της διάταξης.
ZH	工作面与坠落方向之间的角度最少为90°。	为了限制此单摆运动，工作区域一方面不可超过1.50米，另一方面不可超过边缘的通过防坠落装置锚固点的垂直轴线。
CS	Úhel hrany mezi plochou pracoviště a osou případného pádu musí být nejméně 90° nebo větší.	Chcete-li omezit kyvadlový efekt, nesmí být překročena hranice pracovní zóny ve vzdálenosti 150 cm od kolmice spuštěné z kotvícího bodu zařízení.
RO	Unghiul muchiei dintre suprafața de lucru și direcția de cădere trebuie să fie de minim 90°.	Pentru a limita mișcarea pendulară, zona de lucru nu trebuie să depășească 1,5 m de o parte și de cealaltă a axei perpendiculare pe muchie, trecând prin punctul de ancorare al dispozitivului.
HU	A szög ívének legalább 90°-nak lennie a munkafelület és az esés iránya között.	Az ingamozgás mérséklésére a munkaterület egyrészt nem lépheti túl a 1,5 métert, másrészt a merőleges szög ívét, amely az eszköz kikötési pontján áthalad.

16



17



HR

Kut ruba između radne površine i smjera pada treba iznositi najmanje 90°.

Da bi se ograničilo to njihanje, područje rada ne smije biti veće od 1,50 m s jedne i druge strane okomite osi na rub, koja prolazi kroz točku učvršćenja naprave.

SV

Vinkeln på kanten mellan arbetsytan och fallets riktning måste vara minst 90°.

För att begränsa pendeleffekten ska arbetsområdet inte överstiga 1,50m på varje sida av axeln som är vinkelrät mot kanten, och som går genom fallskyddets förankringspunkt.

DA

Kanthjørnet mellem arbejdsoverfladen og faldretningen skal være mindst 90°.

For at begrænse pendulvirkningen, må arbejdsområdet ikke overstige 1,50 m på hver side af pendulaksen ved toppen over faldsikringshedens forankringspunkt.

FI

Työskentelypinnan ja putoamissuunnan välisen kulman on oltava vähintään 90°.

Heiluntaliikkeen rajoittamiseksi työskelyalueen ulottuvuus ei saa olla yli 1,5 metriä kohtisuorassa linjassa reunasta laitteen ankkurointipisteeseen nähden.

SK

Uhol hrany medzi pracovnou plochou a smerom pádu musí byť minimálne 90°.

Pracovný priestor nesmie byť väčší ako 1,5 metra z oboch strán od kolmice na okraji, pričom sa musí prechádzať kotviacim bodom zariadenia, aby sa obmedzil kyvadlový efekt.

RU

Угол края между рабочей поверхностью и направлением падения должен составлять как минимум 90°.

Чтобы ограничить эффект маятника, рабочая зона не должна превышать 1,50 м по каждую сторону перпендикулярной оси края, проходящей через точку анкерного крепления устройства.

ET

Tööpinna ja kukkumise suuna vaheline nurk peab olema vähemalt 90°.

Selleks et piirata pendliefekti, ei tohi töötsoon ulatuda kaugemale kui 1,5 m kummalegi poole rippumiskoha ja töötaja vahelisest ristteljest, mis jookseb läbi seadme ankrupunkti.

SL

Kot zaustavitve med delovno površino in smerjo padca mora znašati vsaj vsaj 90°.

Za zmanjšanje učinka nihala cona delovnega območja ne bi smela presežati 1,50 m z obeh strani osi pravokotno na rob in čez pritrilne točke na napravi.

LV

Kores leņķim starp darba virsmu un krišanas virzienu jābūt vismaz 90°.

Lai ierobežotu svārstā efektu, darba zonai nav jāpārsniedz 1,50 m no vienas un no otras puses asi, kas perpendikulāra korei, ejot caur ierīces atbalsta punktu.

LT

Kampas tarp darbo paviršiaus ir kritimo krypties turi būti ne mažesnis nei 90°.

Siekiant išvengti švytuoklės efekto, darbo paviršius, kitoje pusėje, statmenoje su kampu, esančiu kritimo stabdiklio tvirtinimo vietoje, neturi viršyti 1.50m.

TR

Çalışma yüzeyi ve düşme yönü arasındaki kenar açısı en az 90° olmalıdır.

Sarkaç hareketini kısıtlamak için, çalışma alanı veya yanal hareketler kısıtlanmalıdır. Ekseninin kenara dikey olan her bir tarafından (hangi taraftan düşme gerçekleşecekse) ve düşme önleyici aygıtın tutturma noktasından geçmesi, 1.50m'yi aşmamalıdır.

UA

Кут нахилу краю між робочою поверхнею та напрямом падіння повинен становити щонайменше 90°.

З метою обмеження маятникового ефекту робоча зона не повинна перевищувати 1 м 50 см від однієї до іншої сторони по вісі, перпендикулярній до краю, яка проходить по точці кріплення пристрою.

AR

يجب أن لا تقل زاوية الحافة بين سطح العمل واتجاه السقوط عن 90 درجة.

للد من هذه الحركة البندولية يجب أن لا تزيد مساحة العمل عن 1,50 متر على جانبي المحور العمودي على الحافة والذي يمر عبر نقطة ارتساء جهاز تثبيت السقوط.

	<p style="text-align: center;"><b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082</b> <b>CS60193</b> <b>13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082</b> <b>CS60193</b> <b>13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b></p> <hr style="width: 10%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>AFNOR CERTIFICATION N° 0333</b> <b>11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ</b> <b>93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX - FRANCE</b></p>
<b>EN</b>	Notified body having performed the EC type inspection	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
<b>FR</b>	Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
<b>DE</b>	Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
<b>ES</b>	Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
<b>IT</b>	Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
<b>PT</b>	Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
<b>NL</b>	Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
<b>EL</b>	Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την CE	Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/
<b>PL</b>	Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
<b>ZH</b>	已被知名实验室授予 CE 认证证书	根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
<b>CS</b>	Laboratoř, které byl udělen certifikát CE	Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
<b>RO</b>	Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
<b>HU</b>	A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet	Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
<b>HR</b>	Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE
<b>SV</b>	Anmält laboratorium som gett EG-intyget	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
<b>DA</b>	Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
<b>FI</b>	CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
<b>SK</b>	Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
<b>ET</b>	CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
<b>SL</b>	Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti	Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
<b>RU</b>	Лаборатория имеет сертификат CE	Контролирующая организация в соответствии со статьёй 11 директивы 89/686/ЕЭС
<b>LT</b>	Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikat	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
<b>LV</b>	Laboratorija, kas izsniegusi EEK sertifik tu	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
<b>TR</b>	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci (Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
<b>UA</b>	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ CE	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ (Стаття 11, директива 89/686/ )
<b>AR</b>	م شهادة أخطرت مختبر منحت	الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه EEC/686/89

**FR**  
**NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**  
**ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE (CONFORME EN 360)**

**INSTRUCTIONS D'EMPLOI :**

Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé .

Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI.

Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaître les limites des différents dispositifs.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI , de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin.

Respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

Ce produit est indissociable d'un système antichute global (EN363).

Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

Ce dispositif d'arrêt de chute est relié par sa poignée au point d'ancrage (EN795).

Le point de fixation (situé au sommet du carter) de ce dispositif d'arrêt de chute est relié au point d'ancrage (EN795) de la structure par un connecteur (EN362).

L'extrémité du câble ou de la sangle est reliée à un point d'accrochage dorsal d'un harnais (EN361) par un connecteur (EN362).

(Le point d'accrochage sternal d'un harnais ne sera utilisé que de façon exceptionnelle).

Pour être mis en œuvre avec le dispositif d'arrêt de chute, les connecteurs (EN362) doivent disposer d'une fonction de pivotage de type émerillon.

Le harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt de chute.

Le dispositif d'arrêt de chute est équipé soit d'une sangle ou d'un câble rétractable.

Les dispositifs d'arrêt de chute peuvent être équipés avec des éléments de terminaisons différents (émerillon EN354), de connecteurs différents (EN362).

Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.

Certains dispositifs d'arrêt de chute sont équipés d'une fonction témoin de chute visible sur l'émerillon (voir tableau des références).

Certains dispositifs d'arrêt de chute ont des caractéristiques particulières (voir tableau des références) :

- ils peuvent être spécialement conçus pour un usage à l'horizontale. Voir informations spécifiques.

**FONCTIONNEMENT (A L'EXCLUSION DES REFERENCES AN13006 YY) :**

Lorsqu'il est accroché au point d'ancrage situé au-dessus de l'utilisateur, ce dispositif d'arrêt de chute permet de faire des grands déplacements verticaux, des grands déplacements horizontaux sur plan horizontal ou incliné .

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble ou la sangle s'enroule et se déroule sur un tambour. Le câble ou la sangle est constamment maintenu tendu(e) grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un verrouillage bloque le déroulement du câble ou de la sangle et arrête instantanément la chute amorcée.

Pour les dispositifs d'arrêt de chute équipés de la fonction témoin de chute : en cas de chute la couleur rouge apparaît sur l'émerillon.

**CARACTERISTIQUES:**

CARACTERISTIQUES	DIMENSIONS	MATÉRIAU	RÉSISTANCE RUPTURE
Câble	Ø4 mm	acier galvanisé	>12 kN
Câble	Ø 4,5 mm	acier inoxydable	>12 kN
Sangle	largeur 25 mm	polyester	>15 kN

**MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES :**

Il est recommandé d'attribuer un dispositif d'arrêt de chute à chaque utilisateur.

Cet EPI ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois.

Le dispositif d'arrêt de chute doit être accroché à un point d'ancrage situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN (EN795).

Sauf indication contraire, le dispositif d'arrêt de chute ne doit pas être utilisé en configuration " UTILISATION A L'HORIZONTALE " (voir définition ci-dessous).

Pendant toutes les opérations, veiller à ne pas faire vriller la sangle : les mouvements de l'utilisateur ne doivent pas provoquer une torsion de la sangle ; ne pas laisser une sangle vrillée s'enrouler à l'intérieur du carter du dispositif d'arrêt de chute.

Un mouvement pendulaire peut se produire lors d'une chute. Afin de limiter ce mouvement pendulaire, la zone de travail ou les déplacements latéraux doivent être limités. Ils ne doivent pas dépasser un angle de 40° à partir de l'axe vertical passant par le point d'ancrage du dispositif d'arrêt de chute ⑨.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble ou la sangle lorsque celui-ci ou celle-ci est déroulée ⑦.

Il est préférable d'accompagner sa rentrée dans le carter.

UTILISATION A L'HORIZONTALE (suivant fiches CNB 11.060) : L'utilisation à l'horizontale est la configuration dans laquelle le dispositif d'arrêt de chute est accroché à un point d'ancrage situé en dessous du point d'accrochage sternal ou dorsal du harnais.

Les dispositifs d'arrêt de chute portant le pictogramme ⑨, sont certifiés pour une utilisation à l'horizontale sur des arêtes de rayon  $r > 0,5\text{mm}$  / Type A - fiche CNB 11.060 ⑤.

Les dispositifs d'arrêt de chute à sangle ne nécessitent aucun élément supplémentaire pour être utilisés à l'horizontale.

Si l'évaluation des risques effectuée avant le début du travail montre que le bord est très coupant et / ou présente des bavures pouvant dégrader le câble ou la sangle :

- des mesures pertinentes doivent être prises avant le début des travaux pour éviter une chute à partir du bord ou,
- installer une protection sur le bord de chute ou,
- contacter le fabricant.

Le point d'ancrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que la surface de travail.

Un mouvement pendulaire peut se produire lors d'une chute. Dans ce cas, la force d'impact contre une structure peut occasionner de graves blessures ou même provoquer la mort.

Afin de limiter ce mouvement pendulaire, la zone de travail ou les déplacements latéraux doivent être limités. Ils ne doivent pas dépasser 1,50 m de part et d'autre de l'axe perpendiculaire au bord (à partir duquel la chute peut se produire) et passant par le point d'ancrage du dispositif d'arrêt de chute ⑩. Si la situation de travail nécessite de dépasser ces limites, le point d'ancrage individuel n'est plus le dispositif adapté. Utiliser alors un dispositif d'ancrage conformément à la norme EN795:2012 (exemple : une ligne de vie).

En cas de chute, la direction du câble ou de la sangle change et forme un angle sur le bord à partir duquel la chute s'est produite. Cet angle est mesuré entre les 2 parties du câble ou de la sangle situées de part d'autre du bord. Par conséquent, étudier la situation de travail la configuration du risque de chute afin que cet angle ne soit pas inférieur à 90°. ⑥

La déviation du dispositif d'ancrage doit être prise en compte pour déterminer le tirant d'air requis. À cet effet, les indications spécifiées dans la notice d'utilisation du dispositif d'ancrage doivent être prises en considération.

Pendant l'utilisation, l'ensemble du dispositif ne doit pas être en contact avec :

des éléments tranchants, arêtes vives et structures de faible diamètre, huiles, produits chimiques agressifs, flammes, métal chaud, tous types de conducteurs électriques ...

Prévoir éventuellement une gaine de protection.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier :

- Que le témoin de chute (situé sur l'émerillon) ne se soit pas déclenché (la couleur rouge ne doit pas apparaître)
- que les connecteurs (EN362) sont fermés et verrouillés ①
- que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées
- que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute.
- que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute. ⑩

Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute).(voir tableau des références).

Prévoir une distance de sécurité par rapport aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique.

### **LIMITES D'UTILISATION :**

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc...) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, coulissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris).

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :

- Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation
- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ...
- Usage particulièrement intensif
- Choc ou contrainte importants

- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu .

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision - une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTEZ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

#### **1/ en inspectant visuellement les points suivants :**

- Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel

- Etat du câble : pas d'amorce de rupture d'un ou plusieurs fils, pas de pliage, pas de brûlure, pas de corrosion ni d'oxydation, pas de déformation du toronnage du câble.

- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation

- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violet et autres conditions climatiques

- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs

- Que le témoin de chute (situé sur l'émerillon) ne se soit pas déclenché (la couleur rouge ne doit pas apparaître)

- Fonctionnement correct de la fonction rétractable et du blocage du câble ou de la sangle.

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

#### **2/ dans les cas suivants :**

- avant et pendant utilisation

- en cas de doute

- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement

- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente

- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci.

#### **EXAMEN PERIODIQUE DE L'EPI :**

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.

Faire réparer ou remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur .

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

#### **TEMOIN DE CHUTE :**

Lorsque le témoin de chute s'est déclenché, la couleur rouge apparaît : ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute. Faire contrôler et réviser le dispositif d'arrêt de chute par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci .

L'émerillon portant le témoin de chute devra être remplacé

Respecter les consignes décrites dans la fiche technique qui lui est propre.

#### **AVERTISSEMENT :**

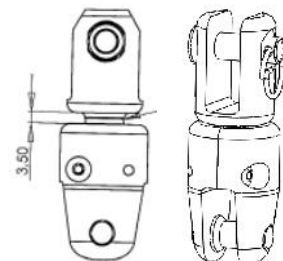
La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI , de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

AVERTISSEMENT: Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager l'EPI.

AVERTISSEMENT: Le poids de l'utilisateur incluant ses vêtements et son équipement ne doit pas dépasser le poids maximum indiqué sur l'antichute

AVERTISSEMENT: Ne pas utiliser le dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique comme système de retenue ou dispositif de maintien au travail.

AVERTISSEMENT: En cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement, mettre le dispositif d'arrêt de chute hors service. Le faire contrôler et réviser avant toute nouvelle utilisation.



**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser un dispositif d'arrêt de chute ayant fait l'objet d'une chute importante avant qu'il ait été contrôlé et révisé car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

Il est dangereux de créer son propre système anti-chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité.

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Cet équipement doit être utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -32°C / maximum +50°C.

#### **INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :**

Pendant le transport et le stockage :

- conserver le produit dans son emballage
- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc...
- tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

#### **INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :**

Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation.

Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Nettoyer la sangle uniquement avec un détergent doux.

#### **MARQUAGE :**

- Identification du fabricant : DELTAPLUS®
- date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2016
- la référence du produit AN...(voir tableau des références).
- le numéro de lot, exemple 16.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...
- longueur maximale du câble ou de la sangle
- 100 kg / 150kg : charge nominale maximum. (voir tableau des références).

Ainsi que les pictogrammes: ② à ⑥ voir schémas. Lire la notice d'instruction avant utilisation

#### **PERFORMANCES / CONFORMITE :**

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité .

Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN360.

Sangle : résistance à la rupture >à 15 kN .

Câble : résistance à la rupture >à 12 kN.

Testé à 100 kg / 150 kg suivant EN360, voir marquage produit.

Autres composants :

Connecteurs : Respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui lui est propre.

**EN**

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**SELF RETRACTING FALL ARREST (ACCORDING TO EN 360)**

#### **INSTRUCTIONS FOR USE**

This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used.

This manual must be read and understood by the user before using the PPE.

The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.

The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.

The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician.

Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.

This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363).

Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.

This fall arrest device is connected by its handle to the anchor point (EN795).

The fastening point (located at the top of the casing) of the fall arrest device is connected to the anchoring point (EN795) of the structure by a connector (EN362).

The end of the strap or cable is connected to a rear fastening point of a harness (EN361) by a connector (EN362).

(The sternal attachment point of a harness will be used only in exceptional circumstances).

To be implemented with the fall arrest device, the connectors (EN362) should have a swivel-type pivoting function.

The fall arrest harness (EN361) is the only body grip to be allowed for use with a fall arrest system.

The fall arrest device is equipped either with a retractable strap or cable.

The fall arrest devices can be equipped with elements of different endings (EN354 swivel) or different connectors (EN362).

In these cases, follow the instructions described in their own manual.

Certain fall arrest devices are equipped with a fall indicator function visible on the swivel (see reference table).

Some fall arrest devices have special features (see reference table)

- they can be specially designed for horizontal use. See specific information.

#### **OPERATION: (EXCLUDED REFERENCES AN13006 YY) :**

When attached to the anchor point above the user, this fall arrest device allows for large vertical movements and large horizontal movements on a horizontal or inclined plane. During the user's movement phases, the cable or strap is wound and unwound on a drum. The cable or the strap is constantly held tightly by a return spring. In the case of a fall, a lock blocks the progress of the cable or strap and instantly stops the initiated fall.

For fall arrest devices equipped with the fall indicator function: a red colour appears on the swivel during a fall.

#### **SPECIFICATIONS**

SPECIFICATIONS	DIMENSIONS	MATERIAL	STRENGTH
Cable	Ø 4 mm	galvanized steel	>12 kN
Cable	Ø 4,5 mm	stainless steel	>12 kN
Strap	width 25 mm	polyester	>15 kN

#### **ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS:**

It is recommended to assign a fall arrest device for each user.

This PPE can only be used by one person at a time.

The fall arrest system will be attached to an anchorage point above the user (minimum resistance: 12 kN (EN795)).

Unless otherwise indicated, the fall arrest device should not be used in the "HORIZONTAL USE" configuration (see definition below).

During all operations, be careful not to twist the strap: the user's movements should not cause twisting of the strap, do not let a twisted strap wrap inside the casing of the fall arrest device.

A pendulum movement can occur during a fall. To limit this pendulum movement, the work area or the lateral movements must be limited. They should not exceed a 40° angle from the vertical axis passing through the anchor point of the fall arrest device ⑧.

It is recommended not to suddenly drop the cable or strap when it is unwinding ⑦. It is best to accompany it back into the casing.

HORIZONTAL USE (following sheet CNB 11.060): Horizontal use is the configuration in which the fall arrest device is attached to an anchor point below the sternal or dorsal harness attachment point.

The fall arrest devices with the diagram ⑨, are certified for horizontal use on edges with a radius of  $r > 0.5$  mm/ Type A - sheet CNB 11.060 ⑩.

The fall arrest strap devices require no additional element to be used horizontally.

If the risk assessment carried out before the start of work shows that the edge is very sharp and/ or degraded can degrade the cable or strap:

- Appropriate measures must be taken before starting work to prevent a fall from the edge or,
- install protection on the falling edge or,
- contact the manufacturer.

The device's anchorage point must always be located above or level with the work surface.

A pendulum movement can occur during a fall. In this case, the force of impact against a structure may cause serious injury or even death.

To limit this pendulum movement, the work area or the lateral movements must be limited. They should not exceed 1.50 m on either side of the axis perpendicular to the edge (from which the drop can occur) and passing through the anchor point of the fall arrest device<sup>⑦</sup>. If the work situation requires that these limits be exceeded, the individual anchor point is not the appropriatedevice. Use a anchor device according to the standard EN795:2012 (example: a lifeline).

If dropped, the direction of the cable or strap changes and forms an angle on the edge from which the fall occurred. This angle is measured between the two parts of the cable or strap situated on either side of the edge. Therefore, studying the work situation the fallrisk configuration so that the angle is not less than 90°.<sup>⑧</sup>

The deviation of the anchorage device must be taken into account to determine the required clearance. For this purpose, the informationspecified in the instructions for use of the anchorage device must be considered.

During use, the overall system must not be in contact with:

cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors...

May provide a protective sheath.

For safety reasons and before each use, check:

- that the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red colour should not appear)
- that the connectors (EN362) are closed and locked <sup>①</sup>
- that the operating instructions described for each component of the system are met
- that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.
- the vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system.<sup>⑨</sup>

The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. The distance H measured from the initial position to the final position (user's balance after the fall arrest). (See reference table).

Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

#### **USAGE LIMITS:**

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...): maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use

Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...): Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use).

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use
- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...
- Particularly intensive use
- Shock or significant constraint
- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.

Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review - destruction

The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT **WWW.DELTAPLUS.EU**.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using theirprocedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

#### **1 / visually inspect the following points:**

- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing
- State of the cable: no start of rupture of one or more threads, no folding, no burning, no corrosion or oxidation, no deformation of the cable stranding.
- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation
- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions
- Correct operation and locking of connectors
- That the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red colour should not appear)

- Correct operation of the retractable function and cable lock of the strap.

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

#### **2 / in the following cases:**

- Before and during use - if in doubt
- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation
- If it has been subjected to stress during a previous fall
- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

#### **PERIODIC REVIEW OF PPE:**

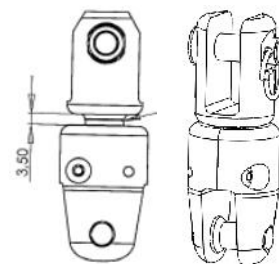
An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Repair or replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user. The legibility of the product labelling should be checked periodically.

#### **FALL INDICATOR:**

When the fall indicator is activated, the red colour appears: do not use the fall arrest device. Have the fall arrest device inspected and checked by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. The fall indicator swivel should be replaced. Follow the instructions described in their own technical specifications.



#### **WARNING:**

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

WARNING: Any static or dynamic overload may damage the PPE.

WARNING: The weight of the user, including his clothing and equipment must not exceed the maximum weight indicated on the fall arrest

WARNING: Do not use the self retracting fall arrest device as a restraint or work support device.

WARNING: In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation, take the fall arrest device out of service. Have it inspected and revised before use.

WARNING: Do not use a fall arrest device that has been subjected to a significant drop before it has been inspected and checked as it may have undergone damage invisible to the naked eye.

It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -32°C / maximum of +50°C.

#### **STORAGE INSTRUCTIONS:**

During transport and storage:

- keep the product in its packaging- keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

#### **INSTRUCTIONS FOR CLEANING / MAINTENANCE:**

Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.

Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or colouring, these substances can affect the performance of the fall arrest device. Clean the strap with a soft detergent only.

#### **MARKING:**

- Manufacturer identification: DELTAPLUS®
- the product reference, AN... (See reference table).
- date (month / year) of manufacture, e.g. 02/2016

- the batch number, e.g. 16.9999
- the indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)
- the number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or 0333)
- the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...
- Maximum length of the cable or strap
- 100 kg / 150kg : maximum nominal load. (See reference table).

As well as the pictograms: ② to ⑩ see diagrams. Read the instruction manual before use

#### **PERFORMANCE / COMPLIANCE:**

Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety.

Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN360.

Strap: breaking strength >15 kN. Cable: breaking strength >12kN.

Tested at 100 kg / 150 kg according to EN360, see product marking.

Other components:

Connector : Follow the instructions described in their own manual.

IT

### **ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE**

#### **ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO (CONFORME A EN 360)**

#### **ISTRUZIONI PER L'USO**

La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI.

I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi. L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate.

L'utilizzo di questi EPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utente. Nel caso di dubbio contattare il proprio medico.

Per maggiore sicurezza, rispettare attentamente le istruzioni di utilizzo, di verifica, manutenzione e stoccaggio.

Si tratta di un prodotto indissociabile da un sistema anticaduta globale (EN363)

Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema.

Il dispositivo di anticaduta è collegato attraverso un'impugnatura al punto di ancoraggio (EN795).

Il punto di fissazione (nella parte superiore del carter) di questo dispositivo anticaduta è collegato al punto di ancoraggio (EN795), della struttura attraverso un connettore (EN362).

L'estremità del cavo o della cinghia è collegato al punto di ancoraggio dorsale di un'imbracatura (EN361) da un connettore (EN362). (Il punto di ancoraggio sternale di un'imbracatura sarà utilizzato solo eccezionalmente)

Per essere utilizzati con un dispositivo anticaduta, i connettori (EN362) devono disporre di una funzione di pivoting modello tornichetto.

L'imbracatura anticaduta (EN361) è l'unico dispositivo di supporto del corpo che è permesso utilizzare in un sistema anticaduta.

Il dispositivo anticaduta presenta una cinghia o un cavo retrattile.

I dispositivi anticaduta possono presentare elementi di terminazione diversi (tornichetto EN354), connettori diversi (EN362)

In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

Alcuni dispositivi anticaduta presentano una funzione di spia cadute visibile sul tornichetto (vedere tabella di riferimento)

Alcuni dispositivi anticaduta presentano caratteristiche specifiche (vedere tabella di riferimento):

- possono essere progettati per uso orizzontale. Vedere istruzioni specifiche

#### **FUNZIONAMENTO : (RIFERIMENTI ESCLUSIONE AN13006 YY) :**

Quando è agganciato al punto di ancoraggio sotto l'utilizzato, questo dispositivo anticaduta permette di spostarsi su grandi distanze verticalmente, orizzontalmente su un piano orizzontale o inclinato. Durante gli spostamenti dell'utilizzatore, il cavo o la cinghia si arrotola e si srotola su un tamburo. Il cavo o la cinghia è costantemente mantenuto teso grazie alla molla di richiamo. En caso di caduta, un arresto evita che il cavo o la cinghia si srotoli e ferma immediatamente la caduta iniziata.

Per i dispositivi anticaduta con girella mobile: nel caso di caduta sul tornichetto compare il colore rosso.

## CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE	DIMENSIONI	MATERIALE	RESISTENZA ALLA ROTTURA
Cavo	Ø 4 mm	acciaio zincato	>12 kN
Cavo	Ø 4,5 mm	acciaio inossidabile	>12 kN
Cinghia	lunghezza 25 mm	poliestere	>15 kN

### PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI:

Si consiglia di assegnare un dispositivo anticaduta ad ogni utilizzatore

Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta.

Il dispositivo di anticaduta deve essere agganciato al punto di ancoraggio che si trova sotto l'utilizzatore (resistenza minima: 12 kN (EN795).

A meno di indicazione contraria, il dispositivo anticaduta non deve essere utilizzato con configurazione " UTILIZZO ORIZZONTALE " (vedere definizione in seguito).

Nel corso di tutte le operazioni controllare di non bloccare le cinghie. i movimenti dell'utilizzatore non devono provocare una torsione della cinghia stessa. Non lasciare che la cinghia bloccata si arrotoli attorno al carter del dispositivo anticaduta.

Nel corso della caduta potrà prodursi un movimento oscillatorio. Per limitare tale movimento, la zona di lavoro o di spostamenti laterale deve essere limitata. Non deve superare un angolo di 40° a partire dall'asse verticale passante per un punto di aggancio del dispositivo di anticaduta ⑧.

Si consiglia di non allentare bruscamente il cavo o la cinghia quando è srotolato ⑦. E' preferibile accompagnare il suo rientro nel carter.

UTILIZZO IN ORIZZONTALE (conformemente alle schede tecniche CNB 11.060) : L'utilizzo in orizzontale è la configurazione in cui il dispositivo di anticaduta viene agganciato ad un punto di ancoraggio che si trova sotto il punto di aggancio sternale o dorsale dell'imbracatura.

I dispositivi anticaduta presentati nel pittogramma ⑨ sono certificati per un utilizzo orizzontale su spigolo dal raggio  $r > 0,5$  mm/Modello A - scheda CNB 11.060 ⑤.

I dispositivi anticaduta a cinghia non necessitano alcun elemento aggiuntivo per essere utilizzati orizzontalmente

Se la valutazione dei rischi effettuata prima dell'inizio del lavoro dimostrasse che il bordo risulta molto tagliente e/o presenta delle bave che potrebbero degradare il cavo o la cinghia:

- devono essere adottate misure specifiche prima dell'inizio dei lavori per evitare una caduta a partire dal bordo o
- installare una protezione sul bordo di caduta o,
- contattare il produttore.

Il punto di aggancio del dispositivo deve sempre trovarsi sotto o allo stesso livello della superficie di lavoro.

Nel corso della caduta potrà prodursi un movimento oscillatorio. In tal caso la forza di impatto contro una struttura potrebbe provocare un incidente grave o anche la morte.

Per limitare tale movimento, la zona di lavoro o di spostamenti laterale deve essere limitata. Non deve superare 1,50 m da una parte e dell'altro dell'asse perpendicolare al bordo (a partire dal quale può prodursi una caduta) e passando per il punto di fissaggio del dispositivo di anticaduta ⑦. Se la situazione di lavoro richiedesse di superare questi limiti, il punto di aggancio singolo non è il dispositivo corretto. Utilizzare un dispositivo di aggancio conformemente alla norma EN765:2012 (ad esempio: un guardacorpo).

Nel caso di caduta, la direzione del cavo o della cinghia cambia e forma un angolo sul bordo a partire dal quale può verificarsi la caduta. Questo angolo è misurato tra le 2 parti del cavo o della cinghia situata da una parte all'altra del bordo. Di conseguenza studiare in base alla situazione del lavoro la configurazione del rischio di caduta affinché tale angolo non sia inferiore a 90° .⑩

Tenere in debita considerazione la deviazione del dispositivo di aggancio per determinare il tirante d'aria richiesto. A tal proposito, tenere in debita considerazione le indicazioni precisate nelle istruzioni d'uso del dispositivo di ancoraggio.

Durante l'utilizzo, il gruppo del dispositivo non deve entrare in contatto con:

elementi taglienti, spigoli vivi e struttura dal diametro minimo, oli, prodotti chimici aggressivi, fiamme, metallo caldo, tutti i tipi di conduttori elettrici ...

Prevedere eventualmente una guaina di protezione.

Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare:

- che la spia di caduta (sul tomichetto) non sia accesa (non deve essere rossa)
- che i connettori (EN362) siano chiusi e bloccati ①
- che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate
- che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta.
- che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta. ⑩

Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza aggiuntiva di sicurezza di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto dalla caduta). (vedere tabella dei riferimenti)  
Prevedere una distanza di sicurezza rispetto alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico.

### **LIMITI DI UTILIZZO:**

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.

Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita massima 10 anni come stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.

Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...) : durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso).

La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:

- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso - Colpo o sollecitazione importanti - Mancato riconoscimento dello storico del prodotto

Attenzione: questi fattori possono provocare degrading invisibili ad occhio nudo.

Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.

In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a: - revisione - distruzione

La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.

Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:

#### **1/ ispezionando visivamente i seguenti punti :**

- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Stato del cavo: assenza di inizio di rottura di uno o più fili, assenza di piegatura, bruciatura, corrosione o ossidazione, deformazione dei trefoli del cavo.
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- Funzionamento e blocco corretto dei connettori
- Che la spia di caduta (sul tornichetto) non sia accesa (non deve essere rossa)
- Funzionamento corretto della funzione retrattibile e di blocco del cavo o della cinghia.

Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.

#### **2/ nei seguenti casi :**

- prima e nel corso dell'utilizzo - in caso di dubbio
- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento
- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente
- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

### **ESAME PERIODICO DELL'EPI:**

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo.

Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura.

Far riparare o sostituire l'EPI se necessario.

Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

## **GUARDACORPO:**

quando il guardacorpo si è staccato, comparire il colore arancio: non utilizzare il dispositivo anticaduta. Prevedere un controllo e revisione del dispositivo anticaduta da parte del produttore o di organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Il tornichetto con il guardacorpo deve essere sostituito.

Rispettare le istruzioni precisate sulla scheda tecnica specifica.

## **AVVERTIMENTO :**

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

AVVERTIMENTO : Qualsiasi sovraccarico statico o dinamica potrebbe danneggiare l'EPI.

AVVERTIMENTO : Il peso dell'utilizzatore compresi i suoi abiti ed il suo equipaggiamento non deve superare il peso massimo indicato sull'anticaduta.

AVVERTIMENTO : Non utilizzare il dispositivo anticaduta a richiamo automatico come sistema di trattenuta o dispositivo di posizionamento al lavoro.

AVVERTIMENTO : In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che potrebbero influenzarne il funzionamento, mettere fuori servizio il dispositivo anticaduta. Farlo controllare e revisionare prima di qualsiasi successivo utilizzo.

AVVERTIMENTO : Non utilizzare il dispositivo anticaduta che sia stato sottoposto a caduta importante prima che sia stato controllato e rivisto perché potrebbe aver subito danni invisibili ad occhio nudo.

Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza.

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata in ambienti di lavoro a temperature minime pari a -32°C/massime +50°C.

## **ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:**

Durante il trasporto e lo stoccaggio:

- conservare il prodotto nel suo imballo - allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..
- allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

## **ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:**

Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo.

Non utilizzare candeggina, detersivi aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Pulire la cinghia solo con un detersivo non aggressivo.

## **MARCATURA :**

- Identificazione del produttore: DELTAPLUS®
- data (mese/anno) di produzione, esempio 02/2016
- il riferimento del prodotto AN... (vedere tabella dei riferimenti)
- il numero di lotto, ad esempio 16.9999
- indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)
- il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o 0333)
- il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN...
- lunghezza massima del cavo o della cinghia
- 100kg / 150kg : carico nominale massimo. (vedere tabella dei riferimenti).

Così come i pittogrammi: da ② a ⑩ vedere schemi. Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo

## **PERFORMANCE / CONFORMITA' :**

Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità.

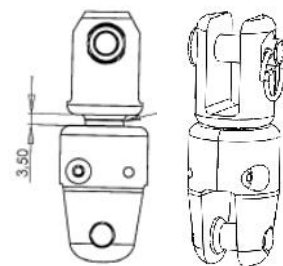
Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365. EN360.

Cinghie: resistenza alla rottura > a 15 kN. Cavo: resistenza alla rottura > a 12 kN.

Testata a 100 kg / 150 kg in base alla norma EN360, vedere marcatura prodotto

Altri componenti:

Connettore : Rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.



**ES**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO**  
**ANTICAÍDAS DE RECUPERADOR AUTOMÁTICO (EN CONFORMIDAD CON EN 360)**

### **INSTRUCCIONES DE EMPLEO**

Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI.

Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiciones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos.

El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso.

El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información.

El uso del EPI está reservado a personas saludables, ya que determinadas condiciones de salud pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar a un médico.

Respetar estrictamente las consignas de uso, verificación, mantenimiento y almacenamiento.

Este producto es inseparable de un sistema anticaídas global (EN363).

Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

Este dispositivo de detención de caídas está unido por el puño al punto de anclaje (EN795).

El punto de fijación (ubicado en la parte superior del carter) del dispositivo de detención de caídas está unido al punto de anclaje (EN795) de la estructura por un conector (EN362).

El extremo del cable o del amarre está unido a un punto de enganche dorsal de un arnés (EN361) por un conector (EN362).

(El punto de enganche esternal de un arnés sólo se utilizará excepcionalmente).

Para poner en marcha los conectores (EN362) junto al dispositivo de detención de caídas, estos deben contar con una función de pivotaje sobre gancho giratorio.

El arnés anticaídas (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo .

El dispositivo de detención de caídas está equipado con una cincha o con un cable retráctil.

Los dispositivos de detención de caídas pueden estar equipados con elementos de terminaciones diferentes (gancho giratorio EN354), conectores diferentes (EN362).

En ese caso deben respetarse las consignas correspondientes descritas en el manual del usuario.

Algunos dispositivos de detención de caídas cuentan con una función testigo de caída visible sobre el gancho giratorio (ver cuadro de referencias).

Algunos dispositivos de detención de caídas tienen características particulares (ver cuadro de referencias):

- pueden haber sido especialmente diseñados para un uso horizontal. Ver informaciones específicas.

### **FUNCIONAMIENTO : (REFERENCIAS EXCLUSIÓN AN13006 YY) :**

Cuando se encuentra enganchado en el punto de anclaje situado encima del usuario, este dispositivo de detención de caídas permite realizar grandes desplazamientos verticales, grandes desplazamientos horizontales en plano horizontal o inclinado. Durante las fases del desplazamiento del usuario, el cable o la cincha se enrolla y se desenrolla sobre un tambor. El cable o la cincha se mantiene constantemente en tensión mediante un resorte de recuperación. En caso de caída, una fijación bloquea el despliegue del cable o de la cincha y detiene instantáneamente la caída.

Para los dispositivos de detención de caída que cuentan con la función indicador de caída, en caso de caída el color rojo aparece en el gancho giratorio.

### **CARACTERÍSTICAS**

CARACTERÍSTICAS	DIMENSIONES	MATERIALES	RESISTENCIA ROTURA
Cable	Ø 4 mm	acero galvanizado	>12 kN
Cable	Ø 4,5 mm	acero inoxidable	>12 kN
Cincha	ancho 25 mm	poliéster	>15 kN

### **PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES :**

Cada usuario debe contar con un dispositivo de detención de caídas.

Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez.

El dispositivo de detención de caídas debe engancharse a un punto de anclaje situado encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN (EN795)).

Salvo indicación en contrario, el dispositivo de detención de caída no debe ser utilizado en configuración " USO EN HORIZONTAL " (ver definición abajo).

Durante todas las operaciones, evitar la torsión de la cincha: los movimientos del usuario no deben provocar la torsión de la eslinga; no dejar una cincha retorcida enrollarse en el interior del carter del dispositivo de detención de caídas.

Un movimiento pendular puede producirse en ocasión de una caída. Para limitar ese movimiento pendular, la zona de trabajo o los desplazamientos laterales deben ser limitados. No deben sobrepasar un ángulo de 40° a partir del eje vertical que pasa por el punto de anclaje del dispositivo de detención de caídas ⑧.

Se recomienda no soltar repentinamente el cable o la cincha si están desenrollados ⑦. Acompañar la recuperación en el carter.

USO EN HORIZONTAL (según fichas CNB 11.060) : El uso en horizontal es la configuración en la cual el dispositivo de detención de caídas está enganchado a un punto de anclaje ubicado debajo del punto de enganche esternal o dorsal del arnés.

Los dispositivos de detención de caída que llevan el pictograma ⑨, están certificados para un uso en horizontal sobre aristas de radio  $r > 0,5\text{mm}$  / Tipo A - ficha CNB 11.060 ⑤.

Los dispositivos de detención de caídas con cincha no necesitan elementos suplementarios para ser utilizados en horizontal.

Si la evaluación de riesgo efectuada antes del comienzo del trabajo indica que el borde es muy filoso y/o presenta rebabas que podrían degradar el cable o la cincha:

- deben tomarse las medidas pertinentes antes del comienzo de los trabajos para evitar una caída desde el borde o,
- instalar una protección en el borde contra caídas o, - contactar al fabricante.

El punto de anclaje del dispositivo siempre debe estar ubicado encima o al mismo nivel que la superficie de trabajo.

Un movimiento pendular puede producirse en ocasión de una caída. En ese caso, la fuerza de impacto contra una estructura puede ocasionar graves heridas, incluso provocar la muerte.

Para limitar este movimiento pendular, la zona de trabajo o los desplazamientos laterales deben limitarse. No deben sobrepasar 1,50 m de ambos lados del eje perpendicular en el borde (a partir del cual puede producirse la caída) y deben pasar por el punto de anclaje del dispositivo de detención de caída ⑦. Si la situación de trabajo necesita sobrepasar estos límites, el punto de anclaje individual deja de ser el dispositivo correcto. Utilizar para ese caso el dispositivo de anclaje conforme a la norma EN795:2012 (ejemplo: una línea de vida).

En caso de caída, la dirección del cable o de la cincha cambia y forma un ángulo en el borde a partir del cual se ha producido la caída. Este ángulo se mide entre las 2 partes del cable o de la cincha ubicadas a ambos lados del borde. Es necesario entonces estudiar la situación de trabajo y la configuración del riesgo de caída para que ese ángulo no sea inferior a 90°. ⑩

La desviación del dispositivo de anclaje debe ser considerada para determinar la altura libre requerida. Para ello, deben tenerse en cuenta las indicaciones que se especifican en el manual del usuario del dispositivo de anclaje.

Durante el uso el conjunto del dispositivo no debe estar en contacto con:

elementos cortantes, aristas y estructuras de poco diámetro, aceites, productos químicos agresivos, llamas, metal caliente, cualquier tipo de conductores eléctricos, etc.

Prever eventualmente una faja de protección.

Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar:

- Que el testigo de caídas (ubicado sobre el gancho giratorio) no se haya desenganchado (el color rojo no debe aparecer)
- que los conectores (EN362) estén cerrados y asegurados ①
- que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas
- que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída.
- que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída. ⑪

La altura libre es la distancia de detención H + una distancia suplementaria de seguridad de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial bajo los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de la caída). (ver cuadro de referencias).

Prever una distancia de seguridad a partir de las líneas eléctricas o a las zonas que presenten riesgo eléctrico.

### **RESTRICCIONES DE USO:**

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de energía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.

Productos de metal y productos mecánicos (dispositivo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso).

La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:

- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista.

Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.

En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión - destrucción

La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.

Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

#### 1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inhabitual
- Estado del cable: controlar indicios de rotura de uno o varios hilos , pliegues o quemaduras corrosión u oxidación, deformación o torcimiento del cable.
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores
- Que el testigo de caídas (ubicado sobre el gancho giratorio) no se haya desenganchado (el color rojo no debe aparecer)
- Funcionamiento correcto de la función retráctil y del bloqueo del cable o de la cincha.

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

#### 2/ en los siguientes casos :

- antes y durante el uso - en caso de duda
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

#### EXAMEN PERIÓDICO DEL EPI:

El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reparar o reemplazar el EPI si es necesario.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual. Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

#### TESTIGO DE CAÍDA:

cuando el testigo de caída se acciona, aparece el color rojo: no utilizar el dispositivo de detención de caídas. Hacer controlar y revisar el dispositivo de caída por el fabricante o por una organización competente, designada por éste. El gancho giratorio que contiene el testigo de caída deberá ser reemplazado.

Respetar las consignas de la ficha técnica para cada caso.

#### ADVERTENCIA :

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI , de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.

ADVERTENCIA : Cualquier sobrecarga estática o dinámica puede dañar el EPI.

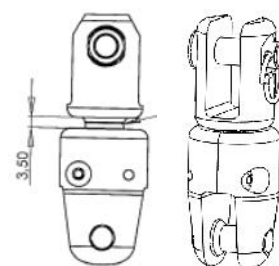
ADVERTENCIA : El peso del usuario, incluyendo su ropa y su equipo, no debe superar el peso máximo indicado en el anticaídas

ADVERTENCIA : No utilizar el dispositivo de detención de caídas con recuperador automático como sistema de retención o dispositivo de sujeción al trabajo.

ADVERTENCIA : En caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que pudieran afectar el correcto funcionamiento, desconectar el dispositivo de detención de caídas. Controlarlo y revisarlo antes de utilizarlo nuevamente.

ADVERTENCIA : No utilizar un dispositivo de detención de caídas después de una caída importante antes de haberlo sometido a control y revisión, ya que puede haber sufrido daños invisibles a simple vista.

Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.



Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos. No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

Este equipamiento debe ser utilizado en ambientes de trabajo cuya temperatura mínima sea de -32°C / máxima de +50°C.

#### **INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO:**

Durante el transporte y el almacenamiento:

- conservar el producto en su embalaje - alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.
- mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos, ácidos, colorantes, solventes, aristas filosas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

#### **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMIENTO:**

Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso.

No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Limpiar la cincha únicamente con detergente suave.

#### **MARCACIÓN:**

- Identificación del fabricante: DELTAPLUS®
- fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 02/2016
- referencia del producto AN... (ver cuadro de referencias).
- número de lote, ejemplo 16.9999
- la indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- el número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o 0333) - el número de la norma con la que el producto está conforme y su año : EN...
- largo máximo del cable o de la cincha
- 100kg / 150kg : carga nominal máxima. (ver cuadro de referencias).

También los pictogramas: ② a ⑩ ver esquemas. Leer la información de instrucciones antes del uso

#### **EFICACIA/CONFORMIDAD :**

Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño, ergonomía e inocuidad.

Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN360.

Cincha : resistencia a la rotura >à 15 kN. Cable : resistencia a la rotura >à 12 kN.

Testeado a 100 kg / 150 kg según EN360, ver marcación del producto.

Otros componentes:

Conector : Respetar las consignas del manual del usuario para cada caso.

Importador : ESLINGAR S.A.  
Av. Amancio Alcorta 1647 (1283) C.A.B.A. - ARGENTINA

PT

### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO**

#### **DISPOSITIVO ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO (EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 360)**

#### **PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual.

Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguirem uma formação adequada ou que trabalham sob a responsabilidade imediata de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico.

Cumprir rigorosamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.  
 Este produto não pode ser dissociado de um sistema anti-queda global (EN363).  
 Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema.  
 Este dispositivo de paragem de queda é ligado pela sua pega ao ponto de ancoragem (EN795).  
 O ponto de fixação (situado na parte superior do cárter) deste dispositivo de paragem de queda é ligado ao ponto de ancoragem (EN795) da estrutura através de um conector (EN362).  
 A extremidade do cabo ou da correia é ligada a um ponto de ancoragem dorsal de um arnês (EN361) através de um conector (EN362).  
 (O ponto de ancoragem esternal de um arnês apenas será utilizado de modo excepcional).  
 Para serem implementados com o dispositivo de paragem de queda, os conectores (EN362) devem dispor de uma função giratória de tipo anilha.  
 O arnês de anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo cuja utilização seja permitida num sistema de paragem de queda.  
 O dispositivo de paragem de queda dispõe de uma correia ou de um cabo retráctil.  
 Os dispositivos de paragem de queda podem vir equipados com elementos de conexões diferentes (anilha EN354), de conectores diferentes (EN362).  
 Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.  
 Certos dispositivos de paragem de queda vêm equipados com uma função indicadora de queda, visível na anilha (ver tabela das referências).  
 Certos dispositivos de paragem de queda têm características particulares (ver tabela das referências):  
 - podem ser especialmente concebidos para uma utilização horizontal. Ver as informações específicas.

**FUNCIONAMENTO: (REFERÊNCIAS EXCLUSÃO AN13006 YY) :**

Quando estiver fixo ao ponto de ancoragem situado na parte superior do utilizador, este dispositivo de paragem de queda permite grandes deslocamentos verticais, grandes deslocamentos horizontais num plano horizontal ou inclinado. Durante as fases de deslocação do utilizador, o cabo ou a correia é enrolado e desenrolado num tambor. O cabo ou a correia é permanentemente mantido tenso(a) graças a uma mola com curso de retorno. Em caso de queda, um bloqueio bloqueia o desenrolar do cabo ou da correia e pára instantaneamente a queda iniciada.

Para os dispositivos de paragem de queda equipados com a função indicador de queda: em caso de queda, a cor vermelha aparece na anilha.

**CARACTERÍSTICAS**

CARACTERÍSTICAS	DIMENSÕES	MATERIAL	RESISTÊNCIA RUPTURA
Cabo	Ø 4 mm	aço galvanizado	>12 kN
Cabo	Ø 4,5 mm	aço inoxidável	>12 kN
Correia	largura de 25 mm	poliéster	>15 kN

**INSTALAÇÃO E/OU REGULAGÕES:**

É recomendada a atribuição de um dispositivo de paragem de queda a cada utilizador.  
 Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.  
 O dispositivo de paragem de queda deve ser ligado a um ponto de ancoragem situado na parte superior do utilizador (resistência mínima: 12 kN (EN795)).  
 Salvo indicação contrária, o dispositivo de paragem de queda não deve ser utilizado em configuração “UTILIZAÇÃO NA HORIZONTAL”(ver definição abaixo).  
 Durante todas as operações, tenha o cuidado de não torcer a correia: os movimentos do utilizador não devem provocar uma torção da correia; não permitir que uma correia torcida se enrole no interior do cárter do dispositivo de paragem de queda.  
 Um movimento pendular pode produzir-se aquando de uma queda. Para limitar o movimento pendular, a área de trabalho ou as deslocamentos laterais devem ser limitadas. O ângulo não deve ser superior a 40° a partir do eixo vertical que passa pelo ponto de ancoragem do dispositivo de paragem de queda ④.  
 Recomenda-se não soltar bruscamente o cabo ou a correia sempre que se encontrarem desenrolados ④. É preferível acompanhar a sua entrada no cárter.  
 UTILIZAÇÃO HORIZONTAL (de acordo com as fichas CNB 11.060): A utilização horizontal é a configuração em que o dispositivo de paragem de queda está ligado a um ponto de ancoragem que se encontra por baixo do ponto de fixação esternal ou dorsal do arnês.  
 Os dispositivos de paragem de queda com o pictograma ④ são certificados para uma utilização horizontal em arestas de raio  $r > 0,5 \text{ mm}$  / Tipo A - ficha CNB 11.060 ⑤.  
 Os dispositivos de paragem de queda com correia não requerem nenhum elemento suplementar para serem utilizados na horizontal.

Se a avaliação dos riscos realizada antes do início do trabalho mostrar que o bordo é muito cortante e/ou apresenta rebarbas que podem degradar o cabo ou a correia:

- devem ser tomadas medidas pertinentes antes do início dos trabalhos para evitar uma queda a partir do bordo ou,
- instalar uma protecção no bordo de queda ou,
- contactar o fabricante.

O ponto de ancoragem do dispositivo deve sempre encontrar-se por cima ou ao mesmo nível da superfície de trabalho.

Um movimento pendular pode produzir-se aquando de uma queda. Neste caso, a força de impacto contra uma estrutura pode levar a graves lesões ou mesmo provocar a morte.

Para limitar o movimento pendular, a área de trabalho ou as deslocações laterais devem ser limitadas. Não devem ultrapassar um 1,50 m das duas extremidades do eixo perpendicular no bordo (a partir do qual a queda pode ocorrer) e passando pelo ponto de ancoragem do dispositivo de paragem de queda ⑦. Se a situação de trabalho requerer ultrapassar esses limites, o ponto de ancoragem individual deixa de ser o dispositivo adaptado. Utilizar então um dispositivo de ancoragem, em conformidade com a norma EN795:2012 (exemplo: uma linha de vida).

Em caso de queda, a direcção do cabo ou da correia altera e forma um ângulo no bordo a partir do qual ocorreu a queda. Esse ângulo é medido entre as 2 partes do cabo ou da correia, que se encontram nas extremidades do bordo. Por conseguinte, analisar a situação de trabalho e a configuração do risco de queda para que o ângulo não seja inferior a 90°. ⑧

O desvio do dispositivo de ancoragem deve ser tido em conta para determinar o tirante de ar requerido. Para esse efeito, as indicações especificadas nas instruções de utilização do dispositivo de ancoragem devem ser tidas em conta.

Durante a utilização, o conjunto do dispositivo não deve entrar em contacto com:

elementos de corte, arestas vivas e estruturas de fraco diâmetro, óleos, produtos químicos agressivos, chamas, metal quente, todos os tipos de condutores eléctricos...

Prever eventualmente uma mangueira de protecção.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar:

- Que o indicador de queda (que se encontra na anilha) não está activado (não deve aparecer a cor vermelha)
- que os conectores (EN362) estão fechados e bloqueados ①
- que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas
- que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda.
- que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda. ⑨

O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés, até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda). (ver tabela das referências).

Prever uma distância de segurança relativamente às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico.

#### **LIMITES DE UTILIZAÇÃO:**

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.

Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnês, cintos, absorvedores de energia, etc...): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.

Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc...): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização).

A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:

- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte...
- Utilização particularmente intensiva
- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto

Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu.

Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.

Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão - a uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

**1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:**

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado do cabo: nenhum início de ruptura de um ou vários fios, nenhuma dobra, nenhuma queimadura, nenhuma corrosão ou oxidação, nenhuma deformação do torcido do cabo.
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores
- Que o indicador de queda (que se encontra na anilha) não está activado (não deve aparecer a cor vermelha)
- Funcionamento correcto da função retráctil e do bloqueio do cabo, da correia.

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

**2/ nos seguintes casos:**

- antes e durante a utilização - em caso de dúvida
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

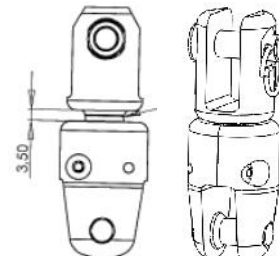
**EXAME PERIÓDICO DO EPI:**

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento. Mandar reparar ou substituir o EPI caso necessário.

De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções. A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

**INDICADOR DE QUEDA:**

quando o indicador de queda for activado, aparece a cor vermelha: não utilizar o dispositivo de paragem de queda. O fabricante ou uma organização competente mandatada por ele deverá controlar e rever o dispositivo de paragem de queda. A anilha com o indicador de queda deverá ser substituída. Cumprir as instruções descritas na ficha técnica própria.



**AVISO:**

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

AVISO: Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o EPI.

AVISO: O peso do utilizador, incluindo as suas roupas e o seu equipamento, não deve ser superior ao peso máximo indicado no dispositivo anti-queda

AVISO: Não utilizar o dispositivo de paragem de queda com retorno automático como sistema de retenção ou dispositivo de manutenção no posto de trabalho.

AVISO: Em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento, desligar o dispositivo de paragem de queda. Mandá-lo controlar e rever antes de qualquer utilização.

AVISO: Não utilizar um dispositivo de paragem de queda que foi sido submetido a uma queda importante antes que tenha sido controlado e revisto porque poderá ter sofrido danos invisíveis a olho nu.

É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança. Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Este equipamento deve ser utilizado em ambientes de trabalho com temperaturas mínimas de - 32°C / máximas de +50°C.

**INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:**

Durante o transporte e o armazenamento:

- conservar o produto na sua embalagem

- afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc...
- manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenh

Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

#### **INSTRUÇÕES DE LIMPEZAMANUTENÇÃO:**

Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização.

Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do dispositivo de paragem de queda.

Limpar a correia apenas com um detergente suave.

#### **MARCAÇÃO:**

- Identificação do fabricante: DELTAPLUS®
- data (mês/ano) de fabricação, exemplo 02/2016
- a referência do produto AN...(ver tabela das referências).
- o número de lote, exemplo 16.9999
- a indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- o número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
- o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM...
- comprimento máximo do cabo ou da correia
- 100kg / 150kg : carga nominal máxima. (ver tabela das referências).

Bem como os pictogramas: ② a ⑩ ver esquemas. Ler as instruções antes da utilização

#### **DESEMPENHOS/CONFORMIDADE:**

Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade. Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN360.

Correia: resistência à ruptura > a 15 kN. Cabo: resistência à ruptura > a 12 kN.

Testado a 100 kg / 150 kg de acordo com a norma EN360, ver marcação do produto.

Outros componentes:

Conector : Cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

NL

### HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

### ANTIVALSISTEEM MET AUTOMATISCHE TERUGTREKKING (CONFORM EN 360)

#### **GEBRUIKSAANWIJZINGEN:**

Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waarde uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM tegebruiken.

De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwaam leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing. De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnende veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts.

Neem deze instructies voor gebruik, controle, onderhoud en opslag strikt in acht.

Dit product dient als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) te worden gebruikt.

Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem.

Dit valstopapparaat is via het handvat verbonden met het bevestigingspunt (EN795).

Het bevestigingspunt (dat zich aan de bovenkant van het omhulsel bevindt) van dit valstopapparaat is verbonden met het bevestigingspunt (EN795) van de structuur d.m.v. een verbindingsstuk (EN362).

Het uiteinde van de kabel of van de band is verbonden met een rugbevestigingspunt van een harnas (EN361) d.m.v. een verbindingsstuk (EN362).

(Het borstbevestigingspunt van een harnas mag alleen in uitzonderlijke gevallen worden gebruikt).

Om te worden gebruikt met het valstopapparaat, dienen de verbindingsstukken (EN362) te beschikken over een zwenkfunctie van hettype wartel.

Het valbeschermingsharnas (EN361) is het enige systeem van grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan bij een valstopstelsel.

Een valstopapparaat is uitgerust met een band of met een intrekbare kabel.

Valstopapparaten kunnen aan de uiteinden uitgerust zijn met verschillende elementen (wartel EN354), verschillende verbindingsstukken(EN362).

Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

Sommige valstopapparaten zijn uitgerust met een valindicator die te zien is op de wartel (zie tabel met referenties).

Sommige valstopapparaten hebben bijzondere eigenschappen (zie tabel met referenties):

- ze kunnen speciaal ontworpen zijn voor een horizontaal gebruik. Zie specifieke informatie.

#### **WERKING: (UITGESLOTEN REFERENTIES AN13006 YY) :**

Als hij wordt vastgezet aan het bevestigingspunt dat zich boven de gebruiker bevindt, is het mogelijk om met dit valstopapparaat grote verticale verplaatsingen en grote horizontale verplaatsingen op horizontaal of hellend vlak uit te voeren. Tijdens de fases waarin de gebruiker zich verplaatst, rolt de kabel of de band zich rond een trommel op of af. De kabel of de band wordt continu gespannen gehouden dankzij een terugtrekveer. Bij een val wordt het afrollen van de kabel of de band geblokkeerd door een vergrendelingssysteem en de begonnen val wordt onmiddellijk gestopt.

Voor valstopapparaten die zijn uitgerust met een valindicator geldt: bij een val verschijnt de kleur rood op de wartel.

#### **EIGENSCHAPPEN**

EIGENSCHAPPEN	AFMETINGEN	MATERIALEN	BREUKWEERSTAND
Kabel	Ø 4 mm	verzinkt staal	>12 kN
Kabel	Ø 4,5 mm	roestvrij staal	>12 kN
Band	breedte 25 mm	polyester	>15 kN

#### **PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN:**

Het wordt aangeraden om een valstopapparaat aan iedere gebruiker toe te wijzen.

Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt.

Het valstopapparaat moet aan een bevestigingspunt worden vastgemaakt dat zich boven de gebruiker bevindt (minimale weerstand: 12kN (EN795).

Tenzij anders aangegeven, dient het valstopapparaat niet te worden gebruikt in de configuratie "HORIZONTAAL GEBRUIK" (zie definitie hieronder).

Let er tijdens alle handelingen op dat de band niet in elkaar gedraaid raakt: de bewegingen van de gebruikers mogen geen verdraaiing van de band veroorzaken; zorg ervoor dat de band niet gedraaid wordt opgerold aan de binnenkant van het omhulsel van het valstopapparaat.

Tijdens een val kan zich een slingerbeweging voordoen. Om deze slingerbeweging te beperken, dienen het werkgebied of zijwaartse verplaatsingen te worden beperkt. Ze moeten binnen een hoek van 40° blijven vanaf de verticale as via het bevestigingspunt van het valstopapparaat ⑥.

Het is aan te bevelen de kabel of de band niet plotseling los te laten als deze uitgerold zijn ⑦. Het is beter om het oprollen in het omhulsel te begeleiden.

HORIZONTAAL GEBRUIK (volgens beschrijvingen CNB 11.060) : Het horizontaal gebruik is de configuratie waarin het valstopapparaat vast is gemaakt aan een bevestigingspunt dat zich onder het borst- of rugbevestigingspunt van het harnas bevindt. Valstopapparaten die het pictogram ⑧ hebben, zijn gecertificeerd voor horizontaal gebruik op scherpe randen van  $r > 0,5$  mm radius/ Type A - beschrijving CNB 11.060 ⑨.

Valstopapparaten met band kunnen zonder enig bijkomend element horizontaal worden gebruikt.

Indien na het evalueren van de risico's voor de aanvang van de werkzaamheden blijkt dat de rand heel scherp en/of vuil is waardoor de kabel of de band kan worden beschadigd:

- moeten er geschikte maatregelen worden genomen voor de aanvang van de werkzaamheden om een val van de rand te voorkomen of,

- installeer een bescherming op de rand of, - neem contact op met de fabrikant.

Het bevestigingspunt van het apparaat moet zich altijd boven of op hetzelfde niveau als de werkoppervlakte bevinden.

Tijdens een val kan zich een slingerbeweging voordoen. In dat geval kan de kracht van de klap tegen een structuur ernstige verwondingen veroorzaken of zelfs de dood als gevolg hebben.

Om deze slingerbeweging te beperken, dienen het werkgebied of zijwaartse verplaatsingen te worden beperkt. Ze moeten niet groter zijn dan 1,50 m aan beide kanten van de loodrechte as tot aan de rand (vanaf waar zich een val kan voordoen) en via het

bevestigingspunt van het valstopapparaat lopen ⑦. Als het voor de werksituatie nodig is om deze grenzen te overschrijden, is het individuele bevestigingspunt niet langer het geschikte apparaat. Gebruik in dat geval een bevestigingspunt volgens de norm EN795:2012 (bijvoorbeeld: een veiligheidslijn).

Bij een val verandert de richting van de kabel of de band om een hoek te vormen op de rand vanwaar de val zich voordoet. Deze hoek wordt gemeten tussen de 2 delen van de kabel of de band die zich aan weerszijden van de rand bevinden. Bestudeer daarom de werksituatie en het risico dat bestaat om te vallen opdat deze hoek niet kleiner dan 90° is. ⑧

Er moet rekening worden gehouden met de afwijking van het bevestigingsapparaat om de vereiste hefhoogte te bepalen. Daarom dienen de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing van het bevestigingsapparaat staan in aanmerking te worden genomen.

Tijdens het gebruik mag het hele apparaat niet in contact komen met:

snijdende elementen, scherpe randen en structuren met kleine diameter, oliën, agressieve chemicaliën, vuur, warm metaal, alle soortelektrische geleiders ...

Voorzie eventueel een beschermer.

Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik:

- of de valindicator (op de wartel) niet in werking is gesteld (er mag geen rode kleur verschijnen))
- of de verbindingstukken (EN362) gesloten en vergrendeld zijn ①
- of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd
- of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt.
- of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopsysteem verstoort. ⑨

De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val). (zie tabel met referenties).

Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico.

#### **GEBRUIKSLIMIETEN:**

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.

Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (harnassen, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.

Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.) : maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen)

De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:

- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product

Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn.

Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle - vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

**RAADPLEEG [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU) OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.**

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.

Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

#### **1/ door de volgende punten visueel te controleren:**

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.
- Staat van de kabel: geen beginnende breuk van een of meerdere draden, geen plooiën, geen verbrandingen, geen corrosie of roest, geen vervorming van de strengen van de kabel.
- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest
- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden

- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken
- of de valindicator (op de wartel) niet in werking is gesteld (er mag geen rode kleur verschijnen))
- Correcte werking van het intrekken en blokkeren van de kabel, de band

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

## **2/ in de volgende gevallen:**

- vóór en tijdens gebruik - bij twijfel
- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten
- als het product tijdens een vorige val is belast
- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

## **PERIODIEK ONDERZOEK VAN HET PBM:**

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting.

Laat het PBM indien nodig repareren of vervangen.

In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing. De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

## **VALINDICATOR:**

Als de valindicator in werking is gesteld, verschijnt er een rode kleur: gebruik in dat geval het valstopapparaat niet. Laat het valstopapparaat door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie controleren en nakijken. De wartel waar de valindicator op zit moet worden vervangen

Respecteer de instructies die beschreven staan in de betreffende technische beschrijving.

## **WAARSCHUWING:**

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

**WAARSCHUWING:** Iedere statische of dynamische overbelasting kan het PBM beschadigen.

**WAARSCHUWING:** Het gewicht van de gebruiker inclusief zijn kleding en materiaal mag niet meer zijn dan het maximum gewicht dat is aangegeven op de lijnklem.

**WAARSCHUWING:** Gebruik het valstopapparaat met automatische terugtrekking niet als bevestigingssysteem of werkpositioneringsapparaat.

**WAARSCHUWING:** Stel in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten het valstopapparaat buiten dienst. Laat het vóór ieder nieuw gebruik controleren en nakijken.

**WAARSCHUWING:** Gebruik een valstopapparaat dat een flinke val heeft gemaakt niet voordat het is gecontroleerd en nagekeken want het kan beschadigingen hebben die onzichtbaar zijn voor het blote oog.

Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomen zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

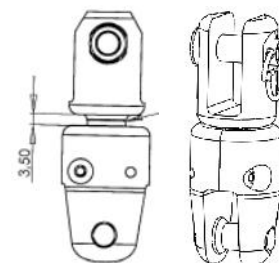
Deze uitrusting moet worden gebruikt in werkomgevingen met een minimumtemperatuur van -32°C / maximumtemperatuur +50°C.

## **INSTRUCTIES VOOR OPSLAG:**

Tijdens het transport en de opslag:

- bewaar het product in zijn verpakking
- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.
- houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter. Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.



## **INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD:**

Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kandrogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden. Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen deprestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Maak de band uitsluitend schoon met een zacht schoonmaakmiddel.

## **MARKERING:**

- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS®
- datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 02/2016
- de referentie van het product AN... (zie tabel met referenties).
- het partijnummer, bijvoorbeeld 16.9999
- de vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)
- het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of 0333) - het nummer van denorm waaraan het product voldoet en het jaar: EN...
- maximale lengte van de kabel of de band
- 100kg / 150kg : maximale nominale belasting. (zie tabel met referenties).

Evenals de pictogrammen: ② tot ⑩ zie schema's. Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing

## **PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN**

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid.

Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN360.

Band: breuktaaiheid > 15 kN. Kabel: breuktaaiheid > 12 kN.

Getest bij 100 kg / 150 kg volgens EN360, zie markering product.

Andere componenten:

Verbindingsstuk : Respecteer de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

## **DE**

### **BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG**

### **ABSTURZSICHERUNG MIT AUTOMATISCHER RÜCKHOLVORRICHTUNG (KONFORM GEMÄß EN 360)**

#### **HINWEISE ZUR ANWENDUNG:**

Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird. Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessene Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortlichkeit eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA. Der Einsatz dieser PSA ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363).

Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten.

Diese Absturzsicherung ist durch ihre Halterung mit dem Anschlagpunkt verbunden (EN795).

Der Befestigungspunkt (befindet sich am Scheitelpunkt des Gehäuses) dieser Absturzsicherung ist mithilfe eines Verbindungselements (EN362) mit dem Anschlagpunkt (EN795) der Struktur verbunden.

Das Seil- bzw. Gurtende ist mithilfe eines Verbindungselements (EN362) mit der Rückenfangöse eines Haltegurtes (EN361) verbunden.

(Die Brustfangöse eines Haltegurtes wird nur in Ausnahmefällen verwendet).

Für die Verwendung mit der Absturzsicherung müssen die Verbindungselemente (EN362) mit einer Pivot-Funktion des Typs Wirbelhaken ausgerüstet sein.

Der Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die in einer Absturzsicherung verwendet werden darf.

Die Absturzsicherung ist entweder mit einem Zugseil oder -kabel ausgerüstet.

Die Absturzsicherungen können mit unterschiedlichen Anschlusselementen (Wirbelhaken EN354) und unterschiedlichen Verbindungselementen (EN362) ausgerüstet sein.

Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

Einige Absturzsicherungen sind mit einem sichtbaren Absturzanzeiger ausgerüstet, der sich auf dem Seilwirbel befindet (siehe Referenztablelle).

Einige Absturzsicherungen haben besondere technische Merkmale (siehe Referenztablelle):

- sie können speziell für den Horizontaleinsatz ausgelegt sein. Siehe spezifische Informationen.

#### **FUNKTIONSWEISE: (AUSGESCHLOSSEN INFORMATIONSQUELLEN AN13006 YY):**

Wenn er am Anschlagpunkt über dem Benutzer angebracht ist, können mit dieser Absturzsicherung lange Auf- und Abstiegswegungen und lange waagerechte Bewegungen an horizontalen und geneigten Flächen durchgeführt werden. Während den Bewegungsphasen des Benutzers wickelt sich das Kabel oder das Seil auf der Seiltrommel auf bzw. läuft ab. Das Kabel bzw. das Seil wird mittels eines Federrücklaufs in konstanter Spannung gehalten. Bei einem Absturz blockiert eine Sperre den Ablauf des Kabels bzw. Seils und stoppt umgehend den begonnenen Fall.

Bei Absturzsicherungen mit Absturzanzeiger: ein Absturz wird auf dem Seilwirbel mit roter Farbe angezeigt.

#### **TECHNISCHE DATEN**

TECHNISCHEDATEN	ABMESSUNGEN	MATERIALEN	BRUCHFESTIGKEIT
Kabel	Ø 4 mm	verzinkter Stahl	>12 kN
Kabel	Ø 4,5 mm	Edelstahl	>12 kN
Leine	Breite 25 mm	Polyester	>15 kN

#### **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:**

Wir empfehlen Ihnen, jeden Mitarbeiter mit einer Absturzsicherung auszurüsten.

Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden.

Die Absturzsicherung muss an einen Anschlagpunkt angebracht werden, der sich oberhalb des Benutzers befindet (Mindestbruchlast: 12 kN (EN795)).

Soweit nicht anders angegeben, darf die Absturzsicherung nicht in einer Anordnung für den "HORIZONTAL EINSATZ" verwendet werden (siehe unten aufgeführte Definition).

Stellen Sie bei allen Arbeiten sicher, dass sich das Seil nicht verwickeln kann: die Bewegungen des Benutzers dürfen nicht zu einem Verdrehen des Seils führen. Es muss verhindert werden, dass ein verwickeltes Seil sich im Inneren des Gehäuses der Absturzsicherung aufrollen kann.

Ein Fall kann zu Pendelbewegungen führen. Um diese Pendeleffekte einzuschränken, muss der Arbeitsbereich oder der seitliche Bewegungsfreiraum begrenzt werden. Sie müssen sich innerhalb eines Winkels von 40° von der vertikalen Achse und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse befinden ⑧.

Es wird empfohlen, das Kabel oder Seil nicht unvermittelt zu lockern, wenn dieses abgespult ist ⑦. Es ist besser, das Aufrollen des Kabels in das Gehäuse manuell zu begleiten.

HORIZONTAL EINSATZ (gemäß des europäischen Kenndatenblatts CNB 11.060): Bei einer Anordnung für den Horizontaleinsatz wird die Absturzsicherung an einem Anschlagpunkt unter der Brust- oder Rückenfangöse des Haltegurtes angebracht.

Mit dem Piktogramm ⑧ gekennzeichnete Absturzsicherungen sind für den horizontalen Einsatz an Kanten mit  $r > 0,5 \text{ mm}$  Radius/Typ A - gemäß des europäischen Kenndatenblatts CNB/P/11.060 geeignet ⑨.

Absturzsicherungen mit Zugseil benötigen keine zusätzlichen Elemente, um horizontal eingesetzt werden zu können.

Sollte die Risikobewertung vor Beginn der Arbeiten aufzeigen, dass die Kante sehr scharf ist und/oder Grat aufweist, an denen das Risiko einer Beschädigung des Kabels oder des Seils besteht:

- müssen die zweckmäßigen Maßnahmen vor Beginn der Arbeiten ergriffen werden, um einen Sturz auf die Kante auszuschließen oder,

- es muss ein Kantenschutz angebracht oder,

- der Hersteller kontaktiert werden.

Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden.

Ein Fall kann zu Pendelbewegungen führen. In diesem Fall kann der Aufprall auf ein Hindernis schwerwiegende Verletzungen und sogar den Tod herbeiführen.

Um diese Pendeleffekte einzuschränken, muss der Arbeitsbereich oder der seitliche Bewegungsfreiraum begrenzt werden. Sie müssen sich innerhalb einer Grenze von 1,50 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante (von der aus es zu einem Absturz kommen kann) und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse befinden ⑩. Wenn die Arbeitsbedingungen ein Überschreiten dieser Grenzen erfordern, kann der individuelle Anschlagpunkt nicht mehr als eine angemessene Vorrichtung angesehen werden. Es sollte in diesem Fall in Übereinstimmung mit der Norm EN795:2012 eine Verankerungsvorrichtung verwendet werden (Beispiel: ein Sicherungsseil).

Beim Absturz ändert sich die Kabel- bzw. Seilrichtung und bildet einen Winkel an der Kante, an der es zum Fall gekommen ist. Dieser Winkel wird zwischen den beiden Bereichen des Kabels bzw. Seils gemessen, die sich gegenüber der Kante befinden. Folglich sollte beim Arbeitszenario die Konfiguration des Absturzrisikos überprüft werden, damit dieser Winkel nicht weniger als 90° beträgt. ⑩ Dem Ausschlag der Verankerungsvorrichtung muss Rechnung getragen werden, um die erforderliche lichte Höhe zu bestimmen. Zu diesem Zweck müssen die in der Gebrauchsanleitung der Verankerungsvorrichtung aufgeführten Angaben berücksichtigt werden. Während der Verwendung muss ein Kontakt der gesamten Vorrichtung mit folgenden Faktoren ausgeschlossen werden: scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser, Schmierstoffen, aggressiven Chemikalien, Flammen, heißen Metallen, Stromleitern aller Art...

Planen Sie eventuell eine Schutzhülle mit ein.

Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz:

- dass der Absturzanzeiger (befindet sich auf dem Seilwirbel) nicht ausgelöst ist (keine rote Anzeige)
- dass die Verbindungsmittel (EN362) geschlossen und arretiert sind ①
- dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden
- dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird.
- dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt. ⑩

Die lichte Höhe ist die Bremshöhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes). (siehe Referenztablette).

Einhalten eines Sicherheitsabstands zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken.

### **BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:**

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.

Textilien oder Produkte mit Textilanteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.) : die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum (einschließlich Aufbewahrung und Benutzung).

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:

- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten...
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.

Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder - zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

**IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

#### **1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:**

- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
- Zustand des Kabels: keine Rissstellen einer oder mehrerer Fasern, keine Faltstellen, keine Verbrennungen, keine Korrosion oder Oxidation, keine Verformung der Kabelverdrillung.
- Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
- Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
- Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel

- Dass der Absturzanzeiger (befindet sich auf dem Seilwirbel) nicht ausgelöst ist (keine rote Anzeige)
- Ordnungsgemäße Funktionsweise der Zugfunktion und des Arretiermechanismus des Kabels, der Leine.

Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

## **2/ in folgenden Fällen:**

- vor und während des Gebrauchs - im Zweifelsfall
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

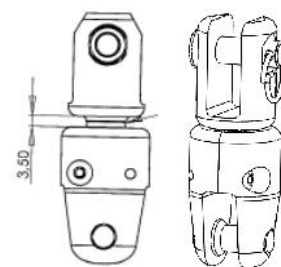
## **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER PSA:**

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit dem eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist. Die PSA ggf. reparieren oder austauschen. Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

## **ABSTURZANZEIGER:**

wenn der Absturzanzeiger ausgelöst ist, erscheint eine rote Färbung: die Absturzsicherung darf nicht verwendet werden. Den Absturzanzeiger vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle kontrollieren und überprüfen lassen. Der Seilwirbel mit dem Absturzanzeiger muss ausgetauscht werden.

Befolgen Sie sehr genau die Anweisungen des jeweiligen technischen Datenblatts.



## **WARNHINWEIS:**

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

**WARNHINWEIS:** Statische oder dynamische Überlastungen können die PSA beschädigen.

**WARNHINWEIS:** Das Gewicht des Anwenders, inklusive seiner Bekleidung und seiner Ausrüstung, darf nicht das auf der Absturzsicherung vermerkte maximale Zulassungsgewicht überschreiten

**WARNHINWEIS:** Die Absturzsicherung mit automatischer Rückholvorrichtung darf nicht als Haltesystem oder Haltevorrichtung verwendet werden.

**WARNHINWEIS:** Bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können, die Absturzsicherung aus dem Verkehr ziehen. Vor jedem erneuten Gebrauch kontrollieren und überprüfen lassen.

**WARNHINWEIS:** Eine Absturzsicherung, die einem bedeutenden Absturz ausgesetzt war, darf vor der Kontrolle und Überprüfung nicht verwendet werden, da sie eventuell Schäden davongetragen hat, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.

Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann.

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinausbelasten.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Diese Ausrüstungen müssen in einem Arbeitsumfeld bei Temperaturen zwischen mindestens  $-32^{\circ}\text{C}$  / höchstens  $+50^{\circ}\text{C}$  verwendet werden.

## **AUFBEWAHRUNGSHINWEISE:**

Während des Transports und der Aufbewahrung:

- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren
- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten
- das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

## **REINIGUNGS- UND PFLEGEHINWEISE:**

Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können.

Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Die Leine nur mit einem sanften Reinigungsmittel reinigen.

## **KENNEICHNUNG:**

- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS®
- Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 02/2016
- Die Referenz des Produkts AN... (siehe Referenztabelle).
- die Los N° , Beispiel 16.9999
- Konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)
- die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder 0333)
- die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN...
- maximale Länge des Kabels bzw. des Seils
- 100kg / 150kg : maximale Nennlast. (siehe Referenztabelle).

Sowie die Piktogramme: ② bis ⑩ siehe Abbildung. Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen

## **SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT:**

Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit. Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN360.

Seil: Bruchfestigkeit > 15 kN. Kabel: Bruchfestigkeit > 12 kN.

Gemäß EN360 mit 100 kg /150 kg geprüft, siehe Produktkennzeichnung.

Weitere Bestandteile:

Verbindungsmittel: Befolgen Sie sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

PL

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

### **URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE (ZGODNE Z NORMĄ EN360)**

## **ZASTOSOWANIE:**

Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkownika urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkowania.

Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń.

Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji.

Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

Należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Produkt ten stanowi integralną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości (EN363).

Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

Rączka niniejszego urządzenia powstrzymującego upadek jest połączona z punktem kotwiczącym (EN795).

Punkt mocowania (znajdujący się na szczycie obudowy) niniejszego urządzenia powstrzymującego upadek jest połączony z punktem zakotwiczenia (EN795) struktury roboczej za pomocą łącznika (EN362).

Koniec liny stalowej lub paska jest połączony z punktem mocowania na plecach w uprząży (EN361) za pomocą łącznika (EN362). (punkt mocowania na mostku w uprząży może być używany wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach).

Aby umożliwić ich współdziałanie z urządzeniem powstrzymującym upadek, łączniki (EN362) muszą posiadać krętilik obrotowy.

Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym urządzeniem zabezpieczającym w systemie powstrzymującym upadek.

Urządzenie powstrzymujące upadek jest wyposażone w chowany pasek lub linę stalową.

Urządzenie powstrzymujące upadek mogą być wyposażone w różne elementy kończące (krętki EN354), łączniki (EN362).

W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkownika danego elementu.

Niektóre urządzenia powstrzymujące upadek są wyposażone w znacznik upadku na krętliku (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Niektóre urządzenia powstrzymujące upadek posiadają szczególne właściwości (patrz tabela z numerami katalogowymi):

- mogą być zaprojektowane do użytku w pozycji poziomej. Należy zapoznać się z informacjami dotyczącymi danego modelu.

### **SPOSÓB DZIAŁANIA: (WYŁ. CZONE LITERATURA AN13006 YY):**

Po połączeniu z punktem zakotwienia znajdującym się ponad użytkownikiem, to urządzenie powstrzymujące upadek z wysokości pozwala przemieszczać się na duże odległości w pionie i poziomie, w prostej lub nachylonej płaszczyźnie. Podczas faz przemieszczania się użytkownika, linka stalowa lub taśma nawija się oraz rozwija na bębnie. Linka stalowa lub taśma jest stale utrzymywana w napięciu dzięki sprężynie powrotnej. W razie upadku, blokada hamuje rozwijanie się linki lub taśmy oraz natychmiast zatrzymuje upadek.

W przypadku urządzeń powstrzymujących upadek z wysokości wyposażonych w znacznik upadku: w razie upadku, na krętliku widoczny jest kolor czerwony.

### **WŁAŚCIWOŚCI**

WŁAŚCIWOŚCI	ROZMIARY	MATERIAŁ	WYTRZYMAŁOŚĆ NA ROZERWANIE
Linka stalowa	Ø 4 mm	stal galwanizowana	>12 kN
Linka stalowa	Ø 4,5 mm	stal nierdzewna	>12 kN
Taśma	szerokość 25 mm	poliester	>15 kN

### **ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA:**

Zalecane jest zaopatrzenie każdego użytkownika w urządzenie powstrzymujące upadek z wysokości.

Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba.

Urządzenie powstrzymujące upadek powinno zostać przymocowane do punktu zakotwienia znajdującego się ponad użytkownikiem (minimalna odporność: 12 kN (EN795)).

O ile nie wskazano inaczej, urządzenie powstrzymujące upadek nie powinno być użytkowane w konfiguracji „UŻYTKOWANIE W POZYCJI POZIOMEJ” (patrz definicja powyżej).

Podczas wszelkich prac, należy pilnować by nie skręcać taśmy: ruchy użytkownika nie powinny powodować skręcenia taśmy; nie należy pozwolić, by skręcona taśma dostała się do środka obudowy urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

Mogłoby to spowodować wystąpienie ruchu wahadłowego podczas upadku. Aby ograniczyć ruch wahadłowy, konieczne jest ograniczenie strefy roboczej lub zasięgu przemieszczeń bocznych. Nie powinny one przekraczać kąta 40° licząc od osi pionowej przechodzącej przez punkt zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek ⑧.

Zaleca się, by nie puszczać nagle linki stalowej lub taśmy, gdy jest ona rozwinięta ⑦. Zaleca się, by asekurować jej zwijanie się do obudowy.

UŻYTKOWANIE W POZYCJI POZIOMEJ (według kart CNB 11.060): Użytkowanie w pozycji poziomej to konfiguracja, w której urządzenie powstrzymujące upadek jest przymocowane do punktu zakotwienia znajdującego się pod punktem mocowania na piersi lub na plecach uprząży.

Urządzenia powstrzymujące upadek z piktogramem ⑨, są certyfikowane do użytku w pozycji poziomej przy krawędziach o promieniu  $r > 0,5 \text{ mm}$  / Typ A - karta CNB 11.060 ⑩.

Urządzenia powstrzymujące upadek z taśmą nie wymagają żadnego dodatkowego elementu do użytkowania w pozycji poziomej. Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wykazuje obecność bardzo ostrej krawędzi oraz/lub skaz na powierzchni mogących spowodować uszkodzenie linki stalowej lub taśmy:

- należy wziąć pod uwagę odpowiednie pomiary dokonane przed rozpoczęciem pracy w celu uniknięcia upadku z krawędzi lub,
- zainstalować urządzenie ochronne na krawędzi upadku lub,
- skontaktować się z producentem.

Punkt kotwiczący urządzenia musi zawsze znajdować się ponad lub na tym samym poziomie, co powierzchnia robocza.

Mogłoby to spowodować wystąpienie ruchu wahadłowego podczas upadku. W takim wypadku, siła uderzenia o przeszkodę może powodować poważne obrażenia, a nawet śmierć.

Aby ograniczyć ruch wahadłowy, konieczne jest ograniczenie strefy roboczej lub zasięgu przemieszczeń bocznych. Nie mogą one przekraczać 1,50 m po obu stronach osi prostopadłej do krawędzi (z której może wystąpić upadek) oraz przechodzącej przez punkt zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek ⑩. Jeśli sytuacja pracy wymaga przekroczenia tych limitów, punkt zakotwienia osoby przestaje wystarczać. Należy użyć wówczas urządzenia kotwiczącego zgodnie z normą EN795:2012 (przykład: linia życia).

W razie upadku, kierunek linki stalowej lub taśmy zmienia się tworząc kąt z krawędzią, na której wystąpił upadek. Kąt ten jest mierzony między 2 częściami linki stalowej lub taśmy znajdującej się po drugiej stronie krawędzi. Dlatego też, należy zbadać sytuację pracy oraz konfigurację ryzyka upadku, by kąt ten nie był mniejszy niż 90°. ⑩

Należy wziąć pod uwagę odchylenie urządzenia kotwiczącego w celu określenia wymaganej odległości pod stopami użytkownika. W związku z tym należy wziąć pod uwagę wskazówki zawarte w instrukcji użytkownika urządzenia kotwiczącego.

Podczas użytkowania, całość urządzenia nie może być w kontakcie z:

elementami tnącymi, ostrymi krawędziami oraz tnącymi powierzchniami, olejami, agresywnymi produktami chemicznymi, płomieniami, gorącym metalem, wszelkiego typu przewodnikami prądu itp.

Ewentualnie, można zastosować powłokę ochronną.

Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że:

- znacznik upadku (na krętliku) nie jest aktywny (nie powinno być widać koloru czerwonego)
- łączniki (EN362) są zamknięte i zablokowane ①
- zalecenia użytkownika opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane
- ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku.
- wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek. ⑩

Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + margines bezpieczeństwa wynoszący 1 m. Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku). (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Należy przewidzieć margines bezpieczeństwa względem linii elektrycznych lub stref, w których występuje zagrożenie porażenia prądem.

### **OGRANICZENIA STOSOWANIA:**

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.

Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, pracez wykorzystaniem lin, zakotwień itp.) : maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem).

Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:

- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania
- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...
- Wyjątkowo agresywne użytkowanie
- Silne uderzenia lub obciążenia
- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem.

Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.

W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do: - kontroli - lub zniszczenia

Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

Aby poznać centrum, w którym możliwe jest dokonanie przeglądu rocznego, zapraszamy do odwiedzenia strony

**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

#### **1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:**

- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nadcięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skróceń
- Stan linki: brak śladów przerwania jednego lub wielu włókien, brak przegięć, przepaleń, korozji, utlenienia, deformacji skreću linki.
- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia
- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi
- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników
- Znacznik upadku (na krętliku) nie jest aktywny (nie powinno być widać koloru czerwonego)

- Właściwe działanie funkcji zwijania i blokowania liny, taśmy lub linki.

Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

## **2/ w następujących przypadkach:**

- przed i w trakcie użytkowania - w razie wątpliwości

- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania

- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości

- co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

## **BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:**

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałości wyposażenia.

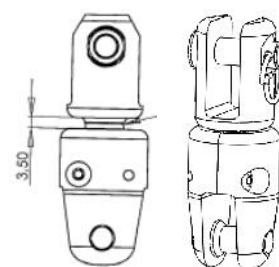
W razie potrzeby, zlecić naprawę lub wymienić środek ochrony osobistej.

Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania. Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

## **ZNACZNIK UPADKU:**

kiedy znacznik upadku zostanie aktywowany, widoczny jest kolor czerwony: nie należy wówczas użytkować urządzenia powstrzymującego upadek. Należy zlecić sprawdzenie oraz kontrolę urządzenia powstrzymującego upadek przez producenta lub odpowiednią organizację z jego uprawnieniami. Krętilik, na którym znajduje się znacznik, będzie musiał zostać wymieniony.

Należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w opisie technicznym danego elementu.



## **OSTRZEŻENIE:**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

**OSTRZEŻENIE:** wszelkie przeciążenie, statyczne bądź dynamiczne, wiąże się z ryzykiem uszkodzenia środka ochrony osobistej.

**OSTRZEŻENIE:** Waga użytkownika, razem z jego ubraniem i wyposażeniem, nie może przekraczać maksymalnej wagi wskazanej na urządzeniu autoasekuracyjnym.

**OSTRZEŻENIE:** Nie należy używać urządzenia samohamownego jako systemu zapobiegającego upadkowi lub podtrzymującego podczas pracy.

**OSTRZEŻENIE:** W razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie, należy wyłączyć urządzenie powstrzymujące upadek z użytku. Należy zlecić jego sprawdzenie przed ponownym użytkowaniem.

**OSTRZEŻENIE:** Nie należy użytkować urządzenia powstrzymującego upadek po poważnym upadku z wysokości, dopóki nie zostanie sprawdzone, ponieważ mogło ono ulec uszkodzeniom niewidocznym gołym okiem.

Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Wyposażenie to powinno być użytkowane w środowiskach pracy o następującym zakresie temperatur: minimum -32°C / maksimum +50°C.

## **INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA:**

Podczas transportu i składowania:

- produkt należy przechowywać w opakowaniu

- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.

- produkt należy trzymać z dala od: promieniowania słonecznego, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni.

Elementy mogą wpływać na osiągi urządzenia zatrzymującego upadek.

Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

## **INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI:**

Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ścierki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania.

Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, ponieważ substancje te mogą obniżyć skuteczność działania urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

Taśmy należy czyścić wyłącznie za pomocą łagodnego detergentu.

## **OZNACZENIA:**

- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS®
- data (miesiąc/rok) produkcji, np. 02/2016
- nr katalogowy produktu AN... (patrz tabela z numerami katalogowymi).
- numer partii, np. 16.9999
- I oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)
- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333)
- nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN...
- maksymalna długość linki stalowej lub taśmy
- 100kg / 150kg : maksymalne obciążenie nominalne. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Podobnie jak piktogramy: ② do ⑩ patrz schematy. Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją

## **OSIĄGI / ZGODNOŚĆ:**

Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EEG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości. Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN360.

Taśma: odporność na rozerwanie > 15 kN. Linka stalowa: odporność na rozerwanie > 12 kN.

Przetestowano przy obciążeniu 100 kg / 150 kg zgodnie z EN360, patrz oznaczenie produktu.

Inne elementy:

Łącznik : Należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu.

EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΠΤΩΣΕΩΝ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ

(ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ EN 360)

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ:**

Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγιών πρέπει να διαβαστεί και να κατανοηθεί από το χρήστη πριν από τη χρήση του Μ.Α.Π. .

Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδευτεί τέλεια στις διαφορετικές τεχνικές έτσι ώστε να γνωρίζει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγιών και σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγιών.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού.

Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επαλήθευσης, συντήρησης και αποθήκευσης.

Το προϊόν αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363).

Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συνιστώμενου μέρους του συστήματος.

Η διάταξη αυτή ανακοπής της πτώσης συνδέεται μέσω της χειρολαβής της στο σημείο αγκύρωσης (EN795).

Το σημείο στερέωσης (ευρισκόμενο στην κορυφή του περιβλήματος) αυτής της διάταξης ανακοπής της πτώσης συνδέεται στο σημείο αγκύρωσης (EN795) της δομής μέσω ενός συνδέσμου (EN362).

Το άκρο του καλωδίου ή του ιμάντα συνδέεται στο ραχιαίο σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα (EN361) μέσω ενός συνδέσμου (EN362). (Το στερνικό σημείο αγκύρωσης ενός αορτήρα δεν θα χρησιμοποιείται παρά μόνον κατ' εξαίρεση).

Για να τεθούν σε εφαρμογή με τη διάταξη αυτή ανακοπής της πτώσης, οι σύνδεσμοι (EN362) πρέπει να διαθέτουν μια λειτουργία περιστροφής τύπου στρεπτήρα.

Ο αορτήρας συγκράτησης κατά των πτώσεων (EN361) είναι ο μοναδικός μηχανισμός κατακράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης είναι εξοπλισμένη με έναν ιμάντα ή με ένα συρρικνούμενο καλώδιο.

Οι διατάξεις ανακοπής της πτώσης μπορούν να είναι εξοπλισμένες με στοιχεία διαφορετικών απολήξεων (στρεπτήρας EN354), διαφορετικών συνδέσμων (EN362).

Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

Ορισμένες διατάξεις ανακοπής της πτώσης είναι εξοπλισμένες με μια λειτουργία-μάρτυρα της πτώσης, ορατή πάνω στο στρεπτήρα (βλέπε πίνακα αναφορών).

Ορισμένες διατάξεις ανακοπής της πτώσης έχουν ειδικά χαρακτηριστικά (βλέπε πίνακα αναφορών) :

- Μπορούν να είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση σε οριζόντια θέση. Βλέπε σχετικές πληροφορίες.

: ( **AN13006 YY** ) :

Όταν έχει αναρτηθεί στο σημείο αγκυροβόλησης που βρίσκεται πάνω από το χρήστη, η διάταξη αυτή ανακοπής της πτώσης επιτρέπει να γίνουν μεγάλες κάθετες μετακινήσεις, μεγάλες οριζόντιες μετακινήσεις πάνω σε οριζόντιο ή σε κεκλιμένο επίπεδο.

Κατά τη διάρκεια των φάσεων μετατόπισης του χρήστη, το καλώδιο ή ο ιμάντας τυλίγονται και ξετυλίγονται πάνω σε ένα τύμπανο. Το καλώδιο ή ο ιμάντας παραμένουν σταθερά τεντωμένοι χάρη σε ένα ελατήριο επαναφοράς. Σε περίπτωση πτώσης, μια διάταξη ασφάλισης ακινητοποιεί το τύλιγμα του καλωδίου ή του ιμάντα και σταματά στιγμιαία την πτώση που μόλις έχει ξεκινήσει.

Για τις διατάξεις ανακοπής της πτώσης που είναι εξοπλισμένες με τη λειτουργία-μάρτυρα της πτώσης: Σε περίπτωση πτώσης εμφανίζεται κόκκινο χρώμα πάνω στον στρεπτήρα.

#### **ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:**

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Διαστάσεις	Υλικά	Αντοχή στη θραύση
Καλώδιο	Ø 4 mm	γαλβανοποιημένος χάλυβας	> 12 kN
Καλώδιο	Ø 4,5 mm	ανοξειδωτος χάλυβας	> 12 kN
Ιμάντας	φάρδος 25 mm	πολυεστέρας	> 15 kN

#### **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Η ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ :**

Συνιστάται η προσάρτηση μιας διάταξης ανακοπής πτώσης σε κάθε χρήστη.

Το Μ.Α.Π. αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά.

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης πρέπει να είναι ανηρτημένη σε ένα σημείο αγκύρωσης ευρισκόμενο πάνω από τον χρήστη (ελάχιστη αντοχή: 12 kN (EN795)).

Εκτός και αν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, η διάταξη ανακοπής της πτώσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε διαμόρφωση " **ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ** " (βλέπε ορισμό κατωτέρω).

Κατά τη διάρκεια όλων αυτών των λειτουργιών, προσέξτε να μη τρυπήσετε τον ιμάντα: Οι κινήσεις του χρήστη δεν πρέπει να προκαλούν στρέψη του χαλινού· μην αφήνετε έναν τρυπημένο χαλινό να τυλιχθεί στο εσωτερικό του περιβλήματος της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

Μια κίνηση εκκρεμούς μπορεί να δημιουργηθεί κατά τη διάρκεια μιας πτώσης. Για να περιοριστεί η κίνηση αυτή του εκκρεμούς, η ζώνη εργασίας ή οι παράπλευρες μετακινήσεις πρέπει να είναι περιορισμένες. Δεν πρέπει να ξεπερνούν μια γωνία 40° ξεκινώντας από τον κάθετο άξονα που διέρχεται από το σημείο αγκύρωσης της διάταξης ανακοπής της πτώσης ⑥.

Συνιστάται να μην αφήνετε απότομα το καλώδιο ή τον ιμάντα σε περίπτωση που έχουν ξετυλιχτεί ⑦. Προτιμάται να συνοδεύεται η επιστροφή του μέσα στο περίβλημα.

**ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ** (σύμφωνα με τα δελτία CNB 11.060) : Η χρήση σε οριζόντια κατεύθυνση είναι η διαμόρφωση μέσα στην οποία η διάταξη ανακοπής της πτώσης είναι αναρτημένη σε ένα σημείο αγκύρωσης που βρίσκεται κάτω από το σημείο στερνικής ή ραχιαίας ανάρτησης του αορτήρα .

Οι διατάξεις ανακοπής της πτώσης που αναφέρονται στο εικονόγραμμα αριθ ⑧, έχουν πιστοποιηθεί για χρήση σε οριζόντια κατεύθυνση πάνω σε ακμές ακτίνας  $r > 0,5 \text{ mm}$  / Τύπος A - δελτίο CNB 11.060 ⑨.

Οι διατάξεις ανακοπής της πτώσης με αορτήρα δεν χρειάζονται κανένα συμπληρωματικό στοιχείο για να χρησιμοποιηθούν σε οριζόντια κατεύθυνση.

Αν η αξιολόγηση των κινδύνων γίνει πριν από την έναρξη της εργασίας δείχνει ότι η άκρη είναι πολύ κοφτερή και/ή παρουσιάζει ανωμαλίες που μπορούν να υποβαθμίσουν το καλώδιο ή τον ιμάντα:

- Πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα πριν από την έναρξη των εργασιών για να αποφευχθεί τυχόν πτώση από το άκρο ή,

- να εγκατασταθεί μια προστατευτική διάταξη στο άκρο πτώσης ή,

- να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή.

Το σημείο αγκύρωσης της διάταξης πρέπει να βρίσκεται πάνω από την επιφάνεια εργασίας ή στο ίδιο επίπεδο με αυτήν.

Μια κίνηση εκκρεμούς μπορεί να δημιουργηθεί κατά τη διάρκεια μιας πτώσης. Σε αυτήν την περίπτωση, η δύναμη πρόσκρουσης ενάντια σε μια δομή μπορεί να προκαλέσει περιστασιακά σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμα και το θάνατο. Για να περιοριστεί η κίνηση αυτή του εκκρεμούς, η ζώνη εργασίας ή οι παράπλευρες μετακινήσεις πρέπει να είναι περιορισμένες. Δεν πρέπει να ξεπερνούν το 1,50 m από τη μια και την άλλη πλευρά του κάθετου άξονα στο άκρο (από το οποίο μπορεί να γίνει η πτώση) και να διέρχονται από το σημείο αγκύρωσης της διάταξης ανακοπής της πτώσης ⑩. Αν λόγω της κατάστασης εργασίας χρειάζεται υπέρβαση των ορίων αυτών, το ατομικό σημείο αγκύρωσης δεν αποτελεί πλέον την προσαρμοσμένη διάταξη. Χρησιμοποιήστε μια διάταξη αγκύρωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN795:2012 (παράδειγμα : Μια γραμμή ζωής).

Σε περίπτωση πτώσης, η κατεύθυνση του καλωδίου ή του ιμάντα αλλάζει και σχηματίζει μια γωνία από την οποία δημιουργείται η πτώση. Η γωνία αυτή μετριέται ανάμεσα στα 2 τμήματα του καλωδίου ή του ιμάντα που βρίσκονται από τη μια και από την άλλη πλευρά του άκρου. Συνεπώς, μελετήστε την κατάσταση εργασίας, τη διαμόρφωση του κινδύνου πτώσης έτσι ώστε η γωνία αυτή να μην είναι μικρότερη από 90°. ⑩

Η απόκλιση της διάταξης αγκύρωσης πρέπει να ήφθει υπόψη για να καθοριστεί η απαιτούμενη ίσαλος γραμμή. Για αυτόν το σκοπό, οι ενδείξεις που καθορίζονται στο φύλλο οδηγιών της διάταξης αγκύρωσης, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη. Κατά τη χρήση, το σύνολο της διάταξης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με:

Κοφτερά στοιχεία, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου, έλαια, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, φλόγες, καυτά μέταλλα, όλους τους τύπους ηλεκτρικών αγωγών...

Προβλέψτε ενδεχομένως μια προστατευτική θήκη.

Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε:

- Ότι ο μάρτυρας πτώσης (που βρίσκεται πάνω στον στρεπτήρα) δεν έχει τεθεί σε λειτουργία (το ερυθρό χρώμα δεν πρέπει να εμφανίζεται).

- Ότι οι σύνδεσμοι (EN362) είναι κλειστοί και κλειδωμένοι ①

- Ότι οι ενδείξεις χρήσης που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούν πιστά

- Ότι η γενική διάταξη της κατάστασης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης.

- Ότι η ίσαλος γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης. ⑩

Η ίσαλος γραμμή είναι η απόσταση ανακοπής H + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας του 1 m. Η απόσταση H μετριέται από την αρχική θέση κάτω από τα πόδια έως την τελική θέση (ισοροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης του).

Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας ως προς τις ηλεκτρικές γραμμές που παρουσιάζουν έναν ηλεκτρικό κίνδυνο.

#### **ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ :**

Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την οποιαδήποτε κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας .

Προϊόντα από ύφασμα ή που περιέχουν στοιχεία υφάσματος (αορτήρες, ζώνες, απορροφητήρες ενέργειας κλπ...) :

Μέγιστη διάρκεια ζωής 10 έτη σε αποθήκευση (από την ημερομηνία κατασκευής), 7 έτη από την πρώτη χρήση.

Προϊόντα από μέταλλο και μηχανικά προϊόντα (διάταξη ανακοπής της πτώσης αυτόματης επαναφοράς, κυλιόμενος, εργασίες πάνω σε σχοινιά, αγκυρώσεις, κλπ...) : Μέγιστη διάρκεια ζωής 20 έτη από την ημερομηνία κατασκευής (αποθήκευση και χρήση συμπεριλαμβάνονται).

Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως:

- Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση

- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές ...

- Ιδιαίτερα εντατική χρήση

- Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί

- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος

Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις αόρατες στο γυμνό μάτι.

Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω:

- Μια αναθεώρηση - Μια καταστροφή

Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος.

ΓΙΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΤΕΤΟΔΙΚΟΣΑΣΚΕΝΤΡΟΕΤΗΣΙΑΣΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕΤΟΝΙΣΤΟΤΟΠΟ:

**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του.

Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά:

#### **1/ Επιθεωρώντας με το μάτι τα κάτωθι σημεία:**

- Την κατάσταση του ιμάντα ή του σχοινού: Κανένα ξέφτισμα, κανένα έναυσμα κοπής, καμία ορατή ζημιά στις κοπές, κανένα κάψιμο και κανένα ασυνήθιστο στένεμα.
- Κατάσταση του καλωδίου: Καμία έναυση διακοπής ενός ή περισσότερων νημάτων, κανένα ζάρωμα, κανένα κάψιμο, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση, καμία παραμόρφωση της συστροφής του καλωδίου.
- Κατάσταση των μεταλλικών μερών *Etat des parties métalliques* : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση.
- Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπερϊώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών
- Σωστή λειτουργία και σωστό κλείδωμα των συνδέσμων .
- Ότι ο μάρτυρας πτώσης (που βρίσκεται πάνω στον στρεπτήρα) δεν έχει τεθεί σε λειτουργία (το ερυθρό χρώμα δεν πρέπει να εμφανίζεται).
- Σωστή ανασυρόμενη λειτουργία και σωστή παρεμπόδιση του καλωδίου.

Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάγος, η λάσπη, οι ρύποι, η μπιογιά, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του ιμάντα ή του σχοινού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

#### **2/ Στις επόμενες περιπτώσεις:**

- Πριν και μετά τη χρήση - Σε περίπτωση αμφιβολίας.
- Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία.
- Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης.
- Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου.

#### **ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.:**

Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ'εντολήν του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του χρήστη. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού.

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο.

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από τον χρήστη.

Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση.

#### **ΜΑΡΤΥΡΑΣ ΠΤΩΣΗΣ :**

Όταν έχει ενεργοποιηθεί ο μάρτυρας πτώσης , εμφανίζεται το κόκκινο χρώμα: Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης. Δώστε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης για έλεγχο και αναθεώρηση από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδίου.

Ο στρεπτήρας που φέρει το μάρτυρα πτώσης θα πρέπει να αντικατασταθεί.

Ακολουθήστε τις ενδείξεις που περιγράφονται στο αντίστοιχο τεχνικό δελτίο.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :**

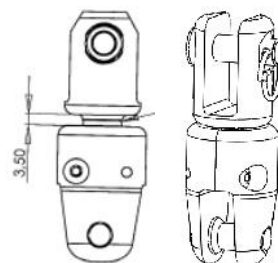
Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κάθε στατική ή δυναμική υπερφότωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στο Μ.Α.Π. .

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το βάρος του χρήστη μαζί με τα ρούχα και τον εξοπλισμό του δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο βάρος που υποδεικνύεται στη διάταξη ανακοπής της πτώσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε τη διάταξη ανακοπής της πτώσης με αυτόματη επανάκληση σαν σύστημα κατακράτησης ή σαν διάταξη στήριξης κατά την εργασία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία, θέστε τη διάταξη ανακοπής πτώσης εκτός λειτουργίας. Δώστε τη για έλεγχο και επανεξέταση πριν από κάθε καινούργια χρήση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε μια διάταξη ανακοπής της πτώσης, η οποία υπήρξε αντικείμενο μιας σημαντικής πτώσης, προτού να έχει ελεγχθεί και επανεξεταστεί, επειδή μπορεί να περιέχει ζημιές αόρατες στο γυμνό μάτι.

Είναι επικίνδυνο να δημιουργεί κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποια άλλη λειτουργία ασφαλείας.

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εργασίας με ελάχιστη θερμοκρασίες, ελάχιστη -32°C /μέγιστη +50°C.

#### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ :**

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση :

- Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του

- Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... Αντικείμενο

- Κρατείστε το προϊόν μακριά από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαίου produits pétroliers, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης. Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του μέσα σε ένα θερμαινόμενο, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον.

#### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ :**

Καθαρίστε με νερό και σαπόνι, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά και μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγράθηκαν κατά τη χρήση τους.

Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά, απορρυπαντικά με έντονη δράση, διαλύτες, βενζίνη ή χρωστικές ουσίες, οι ουσίες αυτές θα μπορούσαν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

Καθαρίστε το χαλινό μόνο με μαλακό απορρυπαντικό.

#### **ΣΗΜΑΝΣΗ :**

- Εξακρίβωση της ταυτότητας του κατασκευαστή: DELTAPLUS®

- ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 02/2016

- η αναφορά του προϊόντος AN... (βλέπε πίνακα αναφορών).

- ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 16.9999

- η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ (εικονόγραμμα ΕΚ)

- ο αριθμός του κοινοποιηθέντος οργανισμού που υπεισέρχεται στον έλεγχο του εξοπλισμού (0082 ή 0333)

- ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN...

- μέγιστο μήκος του καλωδίου ή του ιμάντα.

- 100 kg /150 kg: μέγιστο ονομαστικό φορτίο. (βλέπε πίνακα αναφορών).

Καθώς και τα εικονογράμματα: ㊟ έως ㊟: βλέπε σχήματα. Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση.

#### **ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ :**

Συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά το σχεδιασμό, την εργονομία και το αβλαβές. Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμής των προτύπων EN363, EN364, EN365.

Χαλινός: Αντοχή στη ρήξη > στα 15 kN.

Καλώδιο: Αντοχή στη ρήξη > στα 12 kN.

Δοκιμάστηκε στα 100 kg /150 kg σύμφωνα με το EN360, βλέπε επισήμανση προϊόντος.

Άλλες συνιστώσες:

Σύνδεσμος : Ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

ZH

操作说明

收缩式防坠制动器 (符合EN360标准)

#### **使用说明 :**

此说明书应由经销商翻译 (按规定) 为装备使用地所在国家语言。在使用此个人防护设备前, 使用者需阅读和理解此说明书中的内容。

在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限，这两点非常重要。

此个人安全防护设备的使用者必须是已接受培训的人士或者是被有资格的人士直接指导的人。使用者的安全取决于此个人防护装备的持续有效性、耐久性和使用者对此说明书中指令的充分了解。

如不按此说明书中说明使用此个人防护装备或者不遵守说明书中个人防护措施的，由使用者承担所有责任。

此个人防护装备的使用者需身体健康，某些医疗条件会影响使用者安全，当有疑虑时请咨询医师。

严格遵守使用、验证、维护和存放的指令。

此产品和一个防坠系统密不可分（符合EN363标准）。

在使用前，请参阅系统中每个部件的使用建议。

此防坠装置通过它的手柄与锚点相连接（符合EN795标准）。此装置的固定点（位于外壳顶端）通过一个连接器（符合EN362标准）和锚点连接（符合EN795标准）。

安全线缆或者安全带边端和背带（符合EN361标准）的背后挂钩点用连接器（符合EN362标准）相连（背带胸前的挂钩点仅在特殊情况下使用）。

为了落实防坠设备的使用，连接器（符合EN362标准）应配备转环。

防坠背带（符合EN361标准）是唯一在防坠系统中可以夹住身体的设备。

防坠设备有可回收的安全带或者绳缆。

防坠设备可以有不同的终端装置（转环符合EN354标准）、不同的连接器（符合EN362标准）。

在这些情况下，请遵守它们自身使用说明书中与其相关的说明进行操作。

部分型号的防坠设备在转环上配备有可视的坠落指示器。（见参照表）

部分型号的防坠设备有这些特性（见参照表）：

-它们是被专门设计用于水平作业的。具体请查看特定的信息。

#### **功能：(排除参考 AN13006 YY)：**

当牵挂点位于使用者上方时，此防坠装置允许使用者大幅度的在水平或者斜坡上移动。

在使用者处于移动状态时，安全线缆或安全带卷绕并收紧于一个转轴上。它不断依靠一复位弹簧的张力进行支撑。当发生下坠时，该装置会于发生坠落的一刻自动锁死。

对于配备有坠落指示器的设备：当发生坠落时，该装置会在转环上显示红色。

#### **规格**

规格	尺寸	材料	抗断裂强度
绳缆	Ø 4 毫米	镀锌钢	>12 千牛
绳缆	Ø 4,5 毫米	不锈钢	>12 千牛
安全带	宽25毫米	厚度1.8毫米	> 15千牛

#### **使用和/或设置：**

建议每位使用者都要有防坠装置。

该个人安全防护设备每次只能给一个人使用。

防坠落系统应挂在使用者上方的锚固点处（最小强度：12千牛(符合EN795标准)）。

除非另有说明，防坠落装置不应在配置中“于水平方向使用”（定义见下文）。

所有的操作过程中，要小心不要扭曲背带：使用者的移动不应导致背带的扭曲；不用让扭曲的背带缠绕在防坠落装置外壳内部。

如坠落会产生单摆运动。为了限制此单摆运动，工作区域或者外侧的移动必须加以限制。它们与通过防坠落装置锚固点的纵轴之间不可超过40度角Ⓣ。

建议不要在电缆或背带展开时突然将其松开Ⓡ。最好是随其进入曲轴箱。

水平使用（根据CNB11.060文件）：水平使用是在防坠落装置连接到位于安全带胸骨或背部着点下方的锚固点时的配置。Ⓢ号象形图中的防坠落装置已被认证可用于边缘半径 $r > 0.5$ 毫米/A型-编号CNB 11.060 的水平使用Ⓣ。

带背带的防坠落装置无需任何额外元件就可用于水平使用。

如果工作前进行的风险评估显示，边缘非常尖锐和/或出现污迹会损坏电缆或背带：

-必须在开始作业之前采取适当的措施以防止从边缘坠落，或者

-在坠落边缘安装一个保护装置，或者-与制造商联系。

装置的锚固点必须始终处于工作台的位置或其上方。

如坠落会产生单摆运动。在这种情况下，对构架的冲击力可能会导致严重人身伤害甚至死亡。

为了限制此单摆运动，工作区域或者外侧的移动必须加以限制。它们一方面不可超过1.50米另一方面不可超过边缘（从会出现坠落的位置起）的通过防坠落装置锚固点的垂直轴线Ⓡ。如果工作情况需要超过这些限制，个别的锚固点没有相应的配备装置。请根据标准规格EN795:2012使 类锚固装置（例如：生命线）。

如发生坠落，电缆或背带的方向会发生改变并与发生坠落的边缘形成一个角度。这个角度是从位于任一侧边缘的电缆或背带的两部分之间进行测量的。因此，要检查工作情况和坠落风险配置以使该角度不小于90°Ⓢ。

锚定装置的偏差必须予以考量，以确定所需的垂直间隙。为此，在锚固装置的使用说明书中指定的信息应当加以考虑。

在使用过程中，整个装置严禁接触到：

切割元件、有锋利的边角且直径过小的结构、油类、腐蚀性化学物质、火焰、热金属、各类电导体.....

可提供一个保护鞘。

为了安全起见在每次使用前，请检查：

-坠落指示器（位于转环处）未开启（不应出现红色）

-连接器（EN362）关闭并上锁①

-系统中的每个元素的使用操作说明都符合

-工作情况的总体布局限制了坠落的风险，坠落的高度和坠落情况下的单摆运动。

-足够的垂直间隙（使用者脚下的空间）以及没有任何妨碍防坠落系统正常运行的障碍物。②

垂直间隙的制动距离H+额外的安全距离为1米。距离H是从脚下初始位置到最终位置（停止坠落后用户处于平衡状态）测得的距离。

（见参照表）

预留和电线以及有电击风险区域的安全距离。

### **使用限制：**

在使用个人防护设备前，要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。

纺织物产品或者含有纺织物的原件（背心，安全带，吸能器等等.....）：最长储存年限10年（从生产之日起），从第一次使用开始7年。

金属物或机械产品（收缩式防坠器，滑轮，固定环等等.....）：最长使用年限是20年从生产之日起（含储存和使用时间）。

产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大：

-不遵守厂商说明的运输，储存和使用

-有“威胁”的工作环境：海上气候，化学制品，极端温度，锐利的边沿.....

-特别集约的使用

-强冲击或挤压

-对该工具过去使用状况的不了解

注意：这些因素会造成不可见的损坏。注意：一些极端条件会减少使用使用寿命为数天。

当有疑问时，一定不要使用并执行：-检验 -销毁

保证期并不能代替周期性的检查（至少年检），这样的检查可以判断该产品的状态。

想知道您的年度维护中心，请查阅[WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU)。

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。

不要用在使用说明书没有指定的方面。

如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查。

### **1/目视检查以下事项：**

- 固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收窄。

- 线缆的状态：没有断丝，没有折压，没有焚烧，没有锈迹或氧化，绞绳没有变形。

- 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。

- 正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。

- 连接器的正确使用和锁定

- 坠落指示器（位于转环处）未开启（不应出现红色）

- 可伸缩和固定安全缆的正确使用方法

当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。

### **2/当如下情况时：**

- 在使用前和使用时 - 当有怀疑时

- 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。

- 在一次坠落发生后此限制生效。

- 最少每12个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。

个人防护设备的周期性检查：检查应该在最少12个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。

这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。

如有需要，维修和更换个人防护设备。

为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。

文件应周期性的检查是否可读。

### **坠落指示器：**

当坠落指示器脱扣，显示红色：不要使用这个止坠装置。应由厂家或者有能力的机构检查和检验这个装置，该装置在之后应更换。遵守其自身的技术规格说明。

### **警告：**

使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。

警告：所有的静重量和动重量都会逐渐损坏个人防护装备。

警告：使用者的体重加上他的着装以及他的工具的总重量不应大于止坠器的最大止坠重量。

警告：不要使用收缩式防坠器的止坠器来固定或者牵挂用。

警告：当接触了化学试剂、溶剂或者可燃物后可能会对性能造成影响，请将此工具停止使用。在新的使用前需要检查和检验。

警告：不要在没有检查和检验前，使用一个已经工作过的止坠系统部件，因为它可能会有肉眼看不出的损伤。

自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有经过厂家同意下进行。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

此设备的工作环境温度为最低-32°C / 最高+50°C。

### **储存说明：**

在运输和储存时：

- 保存产品于他们的包装内

- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等.....

- 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。这些因素会影响止坠装置的性能。

在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

### **清洗/维护说明：**

用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。

请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂，它们会影响止坠装置的性能。

清洁安全绳需使用柔性清洁剂。

### **标识：**

- 生产商身份：DELTAPLUS®

- 生产的日期（月/年），比如02/2016

- 产品型号 AN...（见参照表）

- 批号，比如16.9999

- 符合 89/686/CEE (CE标志)

- 设备检验组织的编号（0082或0333）

- 产品符合的标准的号码和年度：EN.....

- 安全缆或安全绳的最长长度

100公斤 / 150公斤：最大标准承重量。见参照表）。

和符号：②到⑩看图。在使用前阅读操作说明

### **性能/符合：**

符合89/686/CEE的基本要求，特别是在设计，人体工程学和安全性方面。

符合 EN363, EN364, EN365, EN360 标准的测试方法和要求。

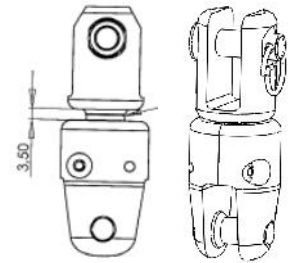
带：抗拉强度>15千牛。

绳：抗拉强度>12千牛。

根据EN360标准测试到100公斤 / 150公斤，查看产品铭牌。

其它的零件：

连接器：遵守使用说明书中与其相关的。



CS

NA PROVOZ A UDRZBU

ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČE PÁDU (V SOULADU S EN 360)

### **NÁVOD K POUŽITÍ:**

Prodejce musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim.

Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků.

Tento osobní ochranný prostředek (OOP) směji používat pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto OOP, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu.

Tento OOPP směji používat pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybností kontaktujte svého lékaře.

Dodržujte přesně všechny pokyny týkající se použití, kontroly, údržby a uskladnění.

Tento produkt je nedílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363).

Před každým použitím si znovu přečtete doporučení ohledně použití všech komponent systému.

Tento prostředek pro zachycení pádu musí být prostřednictvím svého madla připevněn ke kotvicímu bodu (EN795).

Bod upevnění (umístěný na pouzdru) tohoto prostředku pro zachycení pádu je spojen s kotvicím bodem (EN795) konstrukce pomocí spojky (EN362).

Konec lana nebo popruhu je připevněn k připojovacímu bodu v zádověčásti postroje (EN361) prostřednictvím spojky (EN362). (Připojovací bod postroje na hrudi bude používán pouze ve výjimečných případech).

Aby je bylo možné používat s prostředky pro zachycení pádu, musejí být spojky (EN362) vybaveny funkcí otočného oka typu obrtlík. Zachycovací postroj (EN361) je jediné vybavení připevňované k tělu, které se smí v rámci systému pro zachycení pádu používat. Prostředek pro zachycení pádu je vybaven zatahovacím popruhem nebo lanem.

Prostředky pro zachycení pádu mohou být vybaveny různými ukončovacími prvky (obrtlík EN354) či různými spojkami (EN362).

V těchto případech dodržujte předpisy popsané v příslušném návodu k použití.

Některé prostředky pro zachycení pádu jsou na obrtlíku vybaveny vizuálním indikátorem pádu (viz referenční tabulku).

Některé prostředky pro zachycení pádu mají specifickou charakteristiku (viz referenční tabulku):

- mohou být navrženy speciálně pro použití v horizontálních polohách. Viz specifické informace.

#### **FUNKCE: ( VY ATÉ ODKAZY AN13006 YY ):**

Je-li tento prostředek pro zachycení pádu připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad uživatelem, umožňuje velké přesuny ve svislém směru i velké přesuny ve vodorovném směru, na vodorovné i nakloněné ploše. Během fáze přesunu uživatele se lano nebo popruh odvinuje z bubnu, resp. se na něj opět navinuje. Lano, resp. popruh jsou neustále udržovány napjaté pomocí vratné pružiny. V případě pádu je odvíjení lana, resp. popruhu zablokováno pomocí zámku a počínající pád je okamžitě zastaven.

Prostředky pro zachycení pádu vybavené funkcí indikace pádu: v případě pádu se na obrtlíku objeví červený indikátor.

#### **TECHNICKÉ PARAMETRY:**

TECHNICKÉ PARAMETRY	Rozměry	Materiál	Síla potřebná pro přetření
Lano	Ø 4 mm	pozinkovaná ocel	>12 kN
Lano	Ø 4,5 mm	nerezová ocel	>12 kN
Popruh	šířka 25 mm	polyester	>15 kN

#### **POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ:**

Každému uživateli doporučujeme přidělit vlastní prostředek pro zachycení pádu.

Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba.

Prostředek pro zachycení pádu musí být připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad hlavou uživatele (minimální pevnost v tahu: 12 kN (EN795)).

Není-li uvedeno jinak, nesmí být prostředek pro zachycení pádu používán v konfiguraci typu „POUŽÍVÁNÍ VE VODOROVNÉ POLOZE“ (viz definici níže).

V průběhu práce dbejte na to, aby nedošlo k překroucení popruhů: pohyby či přesuny uživatele nesmějí vyvolávat překroucení popruhů; zabraňte tomu, aby byl překroucený popruh navinut dovnitř pouzdra prostředku pro zachycení pádu.

V případě pádu může dojít ke kyvadlovému efektu. S cílem co nejvíce omezit tento kyvadlový pohyb je nutné omezit pracovní prostor a přesuny do stran. Přesuny do stran nesmějí překročit 40° od svislé osy procházející kotvicím bodem prostředku pro zachycení pádu®.

Doporučení: Vyhnete se prudkému puštění lana nebo popruhu při navinování®. Vhodnější je napomoci navinutí lanem nebo popruhu do pouzdra klidným pohybem.

POUŽÍVÁNÍ VE VODOROVNÉ POLOZE (podle evropského listu 11.060): Termín používání ve vodorovné poloze označuje konfiguraci, při níž je prostředek zachycení pádu připojen ke kotvicímu bodu umístěnému níže než připojovací bod na hrudi nebo zádech postroje uživatele.

Prostředky zachycení pádu, které jsou označeny piktogramem č. Ⓣ, jsou certifikovány pro používání ve vodorovné s ohybem přes hrany o poloměru  $r > 0,5 \text{ mm}$  / typ A – podle evropského listu 11.060Ⓣ.

Popruhové prostředky zachycení pádu mohou být používány ve vodorovné poloze bez jakéhokoli dalšího doplňkového prvku. Je-li při vyhodnocení rizik před zahájením práce zjištěno, že hrana objektu je příliš ostrá nebo obsahuje otřepy či ostřiny, které by mohly poškodit lano nebo popruh:

- musejí být před zahájením práce podniknuta příslušná opatření za účelem zabránění pádu přes okraj nebo
- musí být na okraj, přes který může k pádu dojít, nainstalována ochrana nebo
- je nutné kontaktovat výrobce.

Kotvicí bod zařízení musí být vždy umístěn nad úroveň pracoviště nebo alespoň ve stejné úrovni.

V případě pádu může dojít ke kyvadlovému efektu. V takovém případě by mohla síla vyvolaná nárazem o stavební konstrukci způsobit vážné poranění nebo dokonce smrt.

S cílem co nejvíce omezit tento kyvadlový pohyb je nutné omezit pracovní prostor a přesuny do stran. Nesmí být překročena vzdálenost 1,5 m mezi svislou osou hrany, přes níž může dojít k pádu, a kolmicí spuštěnou z kotvicího bodu zařízení pro zachycení pádu 17. Pokud pracovní situace vyžaduje překročení tohoto limitu, nelze již jednotlivý kotvicí bod považovat za vhodný prostředek.

V takovém případě použijte kotvicí prostředek v souladu s normou EN795:2012 (příklad: záchranné lano).

V případě pádu se směr lana nebo popruhu změní a na okraji, přes nějž k pádu došlo, vytvoří určitý úhel zalomení. Tento úhel se měří mezi 2 částmi lana nebo popruhu na obou stranách okrajové hrany. Proto je nutné vždy provést přezkoumání situace na pracovišti s ohledem na riziko pádu, aby tento úhel nikdy nebyl menší než 90°. 18

Při určování požadované světlé výšky musí být vždy brána v úvahu odchylka kotvicího prostředku. Za tímto účelem je nutné pečlivě dodržovat pokyny uvedené v návodu k použití kotvicího prostředku.

Při používání se nesmí celková sestava prostředků dostat do kontaktu s následujícími objekty:

s ostrými prvky, ostrými hranami, konstrukcemi o malém průměru, oleji, agresivními chemikáliemi, ohněm, rozpálenými kovy, elektrickými vodiči všech typů...

V případě potřeby instalujte ochranný obal.

Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti:

- zda nebyl aktivován indikátor pádu (umístěný na obrtlíku) (nesmí být vidět červená barva);
- zda jsou všechny spojky (EN362) uzavřeny a zajištěny 19;
- zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití;
- zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu.
- zda je k dispozici dostatečná světlá výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka. 20

Světlá výška se vypočte jako součet vzdálenosti nutné pro zastavení H a přídatné bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (nachází-li se tělo uživatele po zachycení pádu v rovnovážné poloze). (viz referenční tabulku).

Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku.

### **OMEZENÍ POUŽITÍ:**

Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.

Textilní produkty nebo produkty obsahující textilní komponenty (stroje, pásy, tlumiče energie atd.): maximální životnost při skladování je 10 let od data výroby a při používání 7 let od prvního použití.

Kovové a mechanické produkty (prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem, posuvný mechanismus, pracovní pomůcky pro zavěšení na ocelových lanech, body ukotvení atd.): maximální životnost je 20 let od data výroby (včetně skladování a používání).

Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:

- nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;
- vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;
- obzvláště intenzivní používání;
- silné rázy nebo mechanické namáhání;
- překročení stanovené životnosti produktu.

Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné.

Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.

V případě pochybností vyřadte produkt z používání a nechte u něj provést: - odbornou revizi; - likvidaci.

Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PROVEDENÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH

**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.

Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

#### 1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující:

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být roztržena či naříznuta, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálení ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.
- Stav lana: nesmějí být patrná žádná naříznutí či zlomení jednoho či více vláken, ohnutí, spálená místa, koroze či oxidace ani žádné deformace ve stáčené struktuře lana.
- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace
- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.
- Správná funkce a zamykání spojky
- Zda nebyl aktivován indikátor pádu (umístěný na obrotluku) (nesmí být vidět červená barva);
- Správná funkčnost zatahovacího mechanismu a blokování lana
- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

#### 2/ v následujících případech:

- před použitím a v jeho průběhu - v případě pochybností
- v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořlavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci
- pokud byla v případě pádu stanovena další omezení
- nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

#### PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.

V případě potřeby nechte OOP opravit nebo jej vyměňte.

V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

#### INDIKÁTOR PÁDU:

Pokud došlo k aktivaci indikátoru pádu, je vidět červená barva: v takovém případě prostředek pro zachycení pádu nepoužívejte. Předajte tento prostředek k přezkoušení výrobcem nebo do kvalifikovaného servisu, autorizovaného výrobcem. Obrotlík indikátorem pádu bude nutné vyměnit.

Dodržujte pokyny uvedené v příslušném technickém listu.

#### UPOZORNĚNÍ:

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

**UPOZORNĚNÍ:** Na správnou funkci OOP může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické).

**UPOZORNĚNÍ:** Hmotnost uživatele, včetně oblečení a pracovního vybavení, nesmí nikdy překročit maximální přípustnou hmotnost uvedenou naprostředku pro zachycení pádu.

**UPOZORNĚNÍ:** Prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem nikdy nepoužívejte jako systém pro pracovní polohování či zadržení.

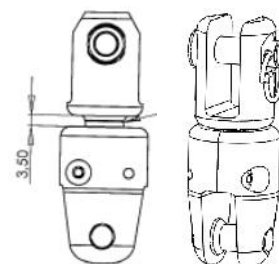
**UPOZORNĚNÍ:** Při kontaktu s chemickými produkty, rozpouštědly nebo pohonnými hmotami, které by mohly mít vliv na správnou funkci, vyřaďte prostředek pro zachycení pádu z provozu. Před jakýmkoli dalším použitím jej nechte zkontrolovat a přezkoušet.

**UPOZORNĚNÍ:** Prostředek pro zachycení pádu, který přestál výrazný pád, dále nepoužívejte a nechte jej zkontrolovat a přezkoušet, protože mohlo dojít k jeho poškození, které nemusí být pouhým okem patrné.

Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů.



Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Toto vybavení smí být používáno v pracovním prostředí s následujícím rozsahem teplot: min. -32 °C / max. +50 °C.

### **POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:**

Během dopravy a skladování:

- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;
- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.
- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.

Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

### **POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBU:**

Výrobek čistěte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhnete se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.

Nepoužívejte louh, agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost prostředku pro zachycení pádu. Spojovací prostředek čistěte pouze pomocí jemných čisticích prostředků.

### **ZNAČENÍ:**

- Identifikace výrobce: DELTAPLUS®
- datum výroby (měsíc/rok), například: 02/2016
- referenční označení produktu AN.... (viz referenční tabulku).
- č. série, například 16.9999
- údaj o shodě se směnicí 89/686/CEE (piktogram CE)
- číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo 0333)
- číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN...
- maximální délka lana nebo spojovacího prostředku
- 100kg / 150kg : maximální nominální zatížení.

Uvedené piktogramy: ② až ⑥ Viz schémata. Před použitím si přečtěte návod k údržbě

### **PARAMETRY / SHODA S NORMAMI:**

Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek. Vyhovuje požadavkům a zkušebním metodám norem EN363, EN364, EN365, EN360.

Popruh: pevnost proti přetržení > přibl. 15 kN. Lano: pevnost proti přetržení > přibl. 12 kN.

Testováno na hmotnost 100 kg / 150 kg podle normy EN360, viz označení na produktu. (viz referenční tabulku).

Další komponenty:

Spojka: Dodržujte pokyny uvedené v příslušném návodu k použití.

RO

## **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE I DE ÎNTREȚINERE SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL (CONFORM EN 360)**

### **INDICAȚII DE FOLOSIRE:**

Prezentele instrucțiuni vor fi traduse (în conformitate cu regulamentele în vigoare) de către distribuitor, în limba țării în care este utilizat echipamentul. Utilizatorul are obligația de a citi și înțelege prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea EIP.

Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situație de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive.

Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea și responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunilor din acest manual.

Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instrucțiuni și de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual.

Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor cu o stare de sănătate bună, anumite afecțiuni medicale putând afecta siguranța utilizatorului, dacă există dubii contactați un medic.

Respectați cu strictețe instrucțiunile privind utilizarea, verificarea, întreținerea și depozitarea.

Acest produs este inseparabil de un sistem global anticădere (EN363).

Înainte de fiecare utilizare, consultați recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului.

Acest dispozitiv de oprire a căderii este conectat la punctul de ancorare prin mâner (EN795).

Punctul de fixare (aflat în partea de sus a carcasei) al acestui dispozitiv de oprire a căderii este conectat la punctul de ancorare (EN795) al structurii printr-un conector (EN362).

Extremitatea cablului sau a chingii este conectată la un punct de ancorare dorsal al unei centuri complexe de siguranță (EN361) printr-un conector (EN362).

(Punctul de ancorare sternal al unei centuri complexe de siguranță se utilizează numai în cazuri excepționale).

Pentru a fi aplicate împreună cu dispozitivul de oprire a căderii, conectorii (EN362) trebuie să aibă o funcție de pivotare de tip vârtej. Centura complexă de siguranță anticădere (EN361) este singurul dispozitiv de prindere a corpului care poate fi folosit într-un sistem de oprire a căderii.

Dispozitivul de oprire a căderii este echipat fie cu o chingă, fie cu un cablu retractabil. Dispozitivele de oprire a căderii pot fi echipate cu extremități diferite (vârtej EN354), cu conectori diferiți (EN362).

În aceste cazuri, urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

Anumite dispozitive de oprire a căderii sunt dotate cu funcția indicator de cădere, vizibil pe vârtej (vezi tabelul de referințe).

Anumite dispozitive de oprire a căderii au caracteristici speciale (vezi tabelul de referințe) :

- pot fi proiectate special pentru utilizarea în poziție orizontală. Vezi informațiile specifice..

#### **FUNȚIONARE: (REFERINȚE EXCLUSE AN13006 YY) :**

Atunci când este agățat la punctul de ancorare aflat deasupra utilizatorului, acest dispozitiv de oprire a căderii permite efectuarea unor deplasări mari pe verticală, deplasări mari pe orizontală în plan orizontal sau înclinat. Pe durata fazelor de deplasare a utilizatorului, cablul sau chinga se rulează și se derulează pe un tambur. Cablul sau chinga este menținut(ă) în mod constant tensionat(ă) datorită unui arc de rapel. În cazul unei căderi, un dispozitiv de blocare blochează derularea cablului sau a chingii și oprește instantaneu căderea începută.

Pentru dispozitivele de oprire a căderii dotate cu funcția indicator de cădere: în cazul unei căderi, culoarea roșie apare pe vârtej.

#### **CARACTERISTICI**

CARACTERISTICI	DIMENSIUNI	MATERIAL	REZISTENȚĂ LA RUPERE
Cablu	Ø 4 mm	oțel galvanizat	>12 kN
Cablu	Ø 4,5 mm	oțel inoxidabil	>12 kN
Chinga	lățime 25 mm	poliester	>15 kN

#### **MONTAJ /SAU REGLAJE**

Vă recomandăm să atribuiți un dispozitiv de oprire a căderii fiecărui utilizator.

Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat.

Dispozitivul de oprire a căderii trebuie să fie prins într-un punct de ancorare aflat deasupra utilizatorului (rezistență minimă: 12 kN (EN795)).

Dacă nu se indică altfel, dispozitivul de oprire a căderii nu trebuie utilizat într-o configurație "UTILIZARE PE ORIZONTALĂ" (a se vedea definiția de mai jos).

În cursul tuturor acestor operațiuni, aveți grijă să nu răsuciți chingile: mișcările utilizatorului nu trebuie să provoace răsucirea chingii; nu lăsați o chingă răsucită să se înlățească în interiorul carcasei dispozitivului de oprire a căderii.

În timpul unei căderi se poate produce o mișcare pendulară. Pentru a limita această mișcare pendulară, zona de lucru sau deplasările laterale trebuie să fie restricționate. Acestea nu trebuie să depășească un unghi de 40 ° de la axa verticală care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului de oprire a căderii ④.

Este recomandat să nu eliberați dintr-o dată cablul sau chinga atunci când trebuie derulat(ă) ⑦. Este mai bine să o derulați urmărind cu mâna pătrunderea sa în carcasă.

UTILIZAREA PE ORIZONTALĂ (conform fișelor CNB 11.060) : Utilizarea pe orizontală este configurația în care dispozitivul de oprire a căderii este prins într-un punct de ancorare situat sub punctul de ancorare sternal sau dorsal al centurii complexe de siguranță.

Dispozitivele de oprire a căderii având simbolul ④ sunt certificate pentru utilizarea pe orizontală pe muchii cu raza  $r > 0,5 \text{ mm}$  / tip A - fișa CNB 11.060 ⑤.

Dispozitivele de oprire a căderii cu chingă nu necesită niciun element suplimentar pentru a fi utilizate pe orizontală.

În cazul în care evaluarea riscurilor, efectuată înainte de începerea lucrărilor, arată că marginea este foarte ascuțită și / sau prezintă bavuri care pot degrada cablul sau chinga:

- se vor lua măsuri pertinente înainte de începerea lucrărilor pentru a evita o cădere pornind de la marginea ascuțită sau,
- se va instala o protecție pe marginea de cădere sau,
- se va contacta producătorul.

Punctul de ancorare al dispozitivului trebuie să fie întotdeauna situat mai sus sau la același nivel cu suprafața de lucru.

În timpul unei căderi se poate produce o mișcare pendulară. În acest caz, forța la impactul cu o structură poate cauza răni grave sau chiar moartea.

Pentru a limita această mișcare pendulară, zona de lucru sau deplasările laterale trebuie să fie restricționate. Acestea nu trebuie să depășească 1.50 m de o parte și de cealaltă a axei perpendiculare pe marginea ascuțită (care poate determina căderea) și care trece

prin punctul de ancorare al dispozitivului de oprire a căderii ⑩. În cazul în care situația de lucru impune depășirea acestor limite, punctul de ancorare individual nu mai reprezintă dispozitivul adaptat. În acest caz, utilizați un dispozitiv de ancorare în conformitate cu standardul EN795:2012 (exemplu: o linie a vieții).

În cazul căderii, direcția cablului sau a chingii se schimbă și formează un unghi de la marginea din care a avut loc căderea. Acest unghi este măsurat între cele 2 părți ale cablului sau chingii aflate de o parte și de cealaltă ale marginii. Prin urmare, studiați situația de lucru la evaluarea riscului de cădere astfel încât acest unghi să nu fie mai mic de 90°. ⑩

În vederea stabilirii distanței de siguranță, se va lua în considerare devierea dispozitivului de ancorare. În acest scop, indicațiile specificate în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de ancorare trebuie să fie luate în considerare.

În timpul utilizării, întregul sistem nu trebuie să fie în contact cu:

obiecte ascuțite, margini ascuțite și structuri de diametru mic, uleiuri, produse chimice concentrate, flacăra, metal fierbinte, toate tipurile de conductoare electrice...

Eventual, prevedeți un man on de protecție.

Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați:

- ca indicatorul de cădere (situat pe vârtej) să nu fie declanșat (nu trebuie să apară culoarea roșie)
- ca conectorii (EN362) să fie închiși și blocați ①
- ca instrucțiunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate
- ca dispunerea generală a situației de lucru să limiteze riscul de cădere, înălțimea de cădere și mișcarea pendulară în caz de cădere.
- ca distanța de siguranță (spațiul liber de sub picioarele utilizatorului) și niciun alt obstacol să nu perturbe funcționarea normală a sistemului de oprire a căderii. ⑩

Distanța de siguranță este distanța de oprire H + o distanță de siguranță suplimentară de 1 m. Distanța H este măsurată de la poziția inițială sub picioare până la poziția finală (utilizatorul aflat în echilibru după oprirea căderii). (vezi tabel de referințe).

Se va prevedea o distanță de siguranță în funcție de liniile electrice sau zonele cu risc electric.

#### **LIMITE DE UTILIZARE:**

Înainte de implementarea oricărui EIP, stabiliți un plan de salvare care va face față oricărei situații de urgență ce ar putea apărea în timpul funcționării.

Produse din material textil sau care conțin elemente textile (centuri complexe de siguranță, centuri, absorbant de șoc, etc.): durata de viață maximă de 10 ani în depozit (de la data de fabricație), 7 ani de la prima utilizare.

Produse metalice și produse mecanice (dispozitiv de oprire a căderii autoretractabil, culisant, lucrări pe corzi, ancore etc...) : durata de viață maximă 20 de ani de la data de fabricație (inclusiv depozitarea și utilizarea).

Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață:

- Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare
- Mediu de lucru «agresiv»: atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite...
- Utilizare extrem de intensă - oc sau constrângeri importante - Necunoașterea trecutului produsului

Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber.

Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile.

În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru: - revizie - distrugere

Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului.

PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALĂ, CONSULTAȚI [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidente directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare.

Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic:

#### **1 / control vizual al următoarelor puncte:**

- Starea chingii sau a corzii: nu sunt urme de uzură, de tăieturi, nu există deteriorări vizibile la cusături, nu sunt arsuri și nici îngustări neobișnuite
- Starea cablului: nu sunt urme de rupere a unui sau mai multe fire, nu sunt zone îndoite, nu sunt urme de arsuri, coroziune sau oxidare, nicio deformare a toroanelor cablului.
- Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare
- Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climaterice
- Funcționarea și blocarea corecte ale conectorilor
- Ca indicatorul de cădere (situat pe vârtej) să nu fie declanșat (nu trebuie să apară culoarea roșie)
- Funcționarea corectă a funcției de retragere și de blocare a cablului

Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frânghiei, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii.

## **2/ În următoarele cazuri :**

- înainte și după utilizare - dacă aveți dubii
- în cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea
- în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare
- la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandat de acesta.

## **EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP**

Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandat de acesta. Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și de eficiența EIP și, prin urmare, de siguranța utilizatorului. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obținut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poată fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului. Reparați sau înlocuiți EIP dacă este necesar.

Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator. Lizibilitatea marcatului produsului trebuie să fie verificată periodic.

## **INDICATOR DE CĂDERE:**

la declanșarea indicatorului de cădere, culoarea roșie apare: nu folosiți dispozitivul de oprire a căderii.

Solicitați producătorului sau unui organism competent, mandat de acesta, verificarea și revizuirea dispozitivului de oprire a căderii. Vârtejul pe care se află indicatorul de cădere trebuie înlocuit.

Urmați instrucțiunile descrise în fișa tehnică aferentă acestora.

## **AVERTISMENT :**

Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunile din acest manual.

AVERTISMENT :Orice suprasarcină statică sau dinamică ar putea deteriora EIP.

AVERTISMENT :Greutatea utilizatorului inclusiv a hainelor sale și a echipamentelor nu trebuie să depășească greutatea maximă indicată pe dispozitivul anticădere.

AVERTISMENT : Nu utilizați dispozitivul de oprire a căderii autoretractabil ca sistem de reținere sau ca dispozitiv de poziționare în timpul lucrului.

AVERTISMENT : În cazul contactului cu produse chimice, solvenți sau combustibili care i-ar putea afecta funcționarea, scoateți din uz dispozitivul de oprire a căderii. Solicitați verificarea și revizuirea înainte de orice utilizare ulterioară.

AVERTISMENT : Nu utilizați un dispozitiv de oprire a căderii care a trecut printr-o cădere gravă decât după ce a fost verificat și revizuit, deoarece este posibil ca acesta să fi suferit daune insesizabile cu ochiul liber.

Este periculos să vă creați propriul sistem anticădere deoarece fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul scris prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Acest echipament trebuie să fie utilizat în medii de lucru cu temperaturi minime de  $-32^{\circ}\text{C}$  / maxime  $+50^{\circ}\text{C}$ .

## **INSTRUCȚIUNI DE DEPOZITARE:**

În timpul transportului și depozitării:

- păstrați produsul în ambalajul său - Țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc...
- Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solvenți, margini ascuțite și structuri cu diametrul mic. Aceste elemente pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

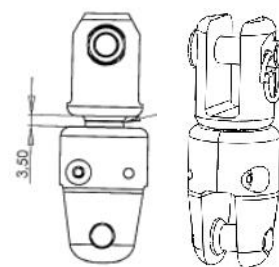
După utilizare, păstrați produsul în ambalajul său într-o cameră temperată, uscată și bine aerisită.

## **INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE / DE ÎNTREȚINERE:**

Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l atârnat într-un loc aerisit pentru a se usca natural și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării.

Nu utilizați înălbitor, detergenți agresivi, solvenți, benzina sau coloranți, aceste substanțe pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii.

Curățați chinga numai cu un detergent lejer.



## MARCAJ :

- Identificarea producătorului: DELTAPLUS®
- data (luna/anul) de fabricație, exemplu 02/2016
- referința produsului AN... (vezi tabel de referințe).
- număr lot, exemplu 16.9999
- indicarea conformității cu directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- numărul organismului notificat care intervine în controlul echipamentului (0082 sau 0333)
- numărul standardului căruia i se conformează produsul i anul: EN...
- lungimea maximă a cablului sau a chingii
- 100kg / 150kg : sarcina nominală maximă. (vezi tabel de referințe).

Precum și pictogramele: de la ② la ⑩ vezi figurile Citiți instrucțiunile înainte de utilizare

## PERFORMANȚE / CONFORMITATE:

În conformitate cu cerințele fundamentale ale directivei 89/686/CEE, în special în ceea ce privește conceperea, ergonomia și inocuitatea. În conformitate cu cerințele și metodele de testare aferente standardelor EN363, EN364, EN365, EN360.

Chingă: rezistența la rupere > decât 15 kN. Cablu: rezistența la rupere > decât 12 kN.

Testat la 100 kg / 150 kg conform EN360, vezi marcajul produsului.

Alte componente:

Conector: Urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

HU

## HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLÓ (MEGFELEL EN360)

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ :

Az útmutató lefordítása a viszonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelvre, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használonak az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE használata előtt.

A szabványokban leírt tesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használatot tökéletes képzésben kell részesíteni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék.

Az EVE használata kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használat biztonságára függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől.

A használat személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén.

Az EVE használata jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi állapot kihathat a használat biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz.

A használati, az ellenőrzési, a karbantartási és a tárolási utasításokat szigorúan be kell tartani.

A termék elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363).

Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira.

Az esést megállító eszköz a fogójával van összekapcsolva a kikötési ponttal (EN795).

Az esést megállító eszköz rögzítési pontja (a tok csúcsán helyezkedik el) a szerkezet kikötési pontjával van összekapcsolva (EN795) kapcsolóelem segítségével (EN362).

A kábel vagy a heveder vége a testhevederzet hátsó bekötési pontjával van összekapcsolva (EN361) kapcsolóelem segítségével (EN362).

(A heveder mellső bekötési pontja csak kivételes módon kerül használatba).

Ahhoz, hogy az esést megállító eszközzel használatba kerüljön, a kapcsolóelemeknek (EN362) rendelkezniük kell forgó típusú forgási funkcióval.

A zuhanásgátló testhevederzet (EN361) a testet megtartó egyetlen eszköz, amelyet esést megállító rendszerben engedélyezett használni.

Az esést megállító eszköz vagy hevederrel vagy visszahúzható kábellel van ellátva. Az esést megállító eszközöket különböző végződésű eszközökkel (forgó EN354), különböző kapcsolóelemekkel (EN362) lehet ellátni.

Ezekben az esetekben tartsa be a használati útmutatóban szereplő utasításokat, amelyek rájuk vonatkoznak.

Bizonyos esést megállító eszközök látható zuhanásjelző funkcióval vannak ellátva a forgón (lásd cikkszám táblázat).

Bizonyos esést megállító eszközöknek sajátos tulajdonságai vannak (lásd cikkszám táblázat):

- speciálisan horizontális használatra lettek tervezve. Lásd a specifikus információkat.

## **M KÖDÉS: (KIZÁRT IRODALOM AN13006 YY) :**

Amikor a használó felett elhelyezkedő kikötési ponttal van összekapcsolva, az esést megállító eszköz nagy vertikális elmozdulásokat éshorizontális síkon vagy lejtőn nagy elmozdulásokat enged.

A használó elmozdulási fázisában a kábel vagy a heveder fel- vagy letekeredik a dobon. A kábel vagy a heveder állandóan feszes a visszahúzó rugónak köszönhetően. Esésnél zár blokkolja a kábel vagy a heveder kifejlődését, és azonnal megállítja a kifejlődő esést. A zuhanásjelző gyűrűvel ellátott esés elleni eszközöknél : esésnél a gyűrű piros színű lesz.

### **JELLEMZŐK**

JELLEMZŐK	MÉRET	ANYAG	SZAKÍTÓSZILÁRDSÁG
Kábel	Ø 4 mm	galvanizált acél	>12 kN
Kábel	Ø 4,5 mm	rozsdamentes acél	>12 kN
Heveder	szélesség 25 mm	poliészter	>15 kN

### **FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS :**

Ajánlott minden használónak egy darab esést megállító eszköz biztosítása.

Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja.

Az esést megállító eszközt a használó felett elhelyezkedő kikötési ponthoz kell kapcsolni (minimum ellenállás: 12 kN (EN795).

Ellentétes jelölés hiányában az esést megállító eszközt nem lehet " HORIZONTÁLIS HASZNÁLAT " konfigurációban használni (lásd az alábbi definíciót).

Minden beavatkozásnál ügyeljen, hogy a heveder ne csavarodjon össze: a használó elmozdulásai nem válthatják ki a heveder összecsavarodását; ne engedje az összecsavarodott hevedert az esést megállító eszköztokjának belsejébe feltékeredni.

Az ingamozgás esés közben jöhet létre. Az ingamozgás korlátozására a munka területet és az oldali elmozdulásokat korlátozni kell.

Nem léphetik túl a 40°-os szöget a vertikális szögtől kiindulva, amely az esést megállító eszköz kikötési pontján megy át ⑥.

Ajánlott nem hirtelen elengedni a kábelt vagy a hevedert, ha kifejlődik ⑦. Ajánlatosabb követni a visszatekeredését a tokba.

HORIZONTÁLIS HASZNÁLAT (CNB 11.060 lapok követése) :A horizontális használat az a konfiguráció, amelyben az esést megállító eszköz a kikötési ponthoz van rögzítve, amely a testhevederoldali vagy hátsó bekötési pontja alatt helyezkedik el.

Az esést megállító eszközök ⑧ piktogram jelöléssel be vannak minősítve horizontális használatra r>0,5mm sugarú széleken /Atípus - CNB 11.060 lap ⑨.

A heveder alapú esést megállító eszközök nem igényelnek kiegészítő elemet a horizontális használatához.

Amennyiben a kockázat értékelés a munka megkezdése előtt azt mutatja, hogy a szél nagyon vág és/vagy öntésforradásokat mutat, amelyek károsíthatják a kábelt vagy a hevedert:

- megfelelő intézkedéseket kell hozni a munka megkezdése előtt, hogy az esés elkerülhető legyen a széltől vagy
- a leesés szélén védelmet kell kiépíteni vagy
- forduljon a gyártóhoz.

Az eszköz kikötési pontja mindig fent kell elhelyezkedjen vagy a munkafelülettel azonos szinten.

Az ingamozgás esés közben jöhet létre. Ebben az esetben a becsapódási erő a szerkezeten súlyos sérüléseket, sőt még halált is okozhat.

Az ingamozgás csökkentésére a munkaterületet vagy az oldali elmozdulásokat kell korlátozni. Egyrészt nem léphetik túl a 1,50 métert, másrészt a szélén a merőleges szög(amelyből kiindulva az esés létrejöhet) áthaladva az esést megállító eszköz kikötési pontján ⑩. Amennyiben a munkahelyzet megköveteli a korlátok átlépését az egyéni kikötési pont már nem alkalmas eszköz.

Használjon osztályú kikötési eszközt megfelelően az EN795:2012 szabványnak (például : ideiglenes kikötési eszköz)

Esésnél a kábel vagy a heveder iránya megváltozik és a szélén szöget képez, amelyből kiindulva az esés megtörténik. A szöget a kábelvagy a heveder 2 része között kell mérni, melyek mindkét részről szélén helyezkednek el. Ebből kifolyólag tanulmányozni kell a munkahelyzetet, az esés kockázati konfigurációját, azért, hogy a szög nem legyen kisebb, mint 90°. ⑪

A rögzítési eszköz eltérülését figyelembe kell venni a kívánt légoszlop meghatározásánál. Ezért a specifikus jelöléseket a kikötési eszköz használati útmutatójában figyelembe kell venni.

Használat közben a teljes eszköz nem érintkezhet:

vágó elemekkel, éles szélekkel és gyenge átmérőjű szerkezetekkel, olajokkal, agresszív vegyi anyagokkal, lánggal, forró fémmel vagy semmilyen típusú elektromos vezetővel, stb.

Gondoskodjon esetlegesen védőtokról.

Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy:

- a zuhanásjelző (a forgón található) nem került működésbe (a piros szín nem jelenhet meg).
- a kapcsolóelemek (EN362) be vannak zárva és reteszelve ⑫
- a rendszer minden egyes elemére vonatkozó használati utasítások be vannak tartva
- a munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben.
- ahhoz, hogy a légoszlop elégséges legyen (szabad tér a használó lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését. ⑬

A légoszlop a H megállási távolság + 1 méter plusz biztonsági távolság. A H távolság mérve van a kiinduló helyzettől a lábak alatt a végső helyzetig (a használó egyensúlya az esés megállítását követően). (lásd cikkszám táblázat).

Előre gondoskodjon biztonsági távolságról az elektromos vezetékekhez vagy az elektromos kockázatot jelentő területekhez képest.

### **HASZNÁLATI KORLÁTOK:**

Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetnek, amely az operáció közben bekövetkezhet.

A textil vagy a textil részeket tartalmazó termékek (heveder, deréköv, energiaelnyelő, stb.): maximális élettartama 10 év tárolva (a gyártási dátumtól kezdődően), 7 év az első használatot követően.

Fémről készült termékek vagy mechanikus termékek (automata visszahúzású esését megállító eszköz, vezérelt, kötélén végzett munka, kikötések, stb): maximális élettartama 20 év a gyártási dátumtól kezdődően (tárolást és használatot beleértve).

Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják:

- A gyártói utasítások be nem tartása a szállítás, a tárolás és a használat esetén
- « Agresszív » munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélek, stb.
- Különösen intenzív használat
- Jelentős lökés vagy igénybevétel
- A termék múltjának nem ismerete

Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak.

Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot.

Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégzetteti: - a felülvizsgálatot vagy - a megsemmisítést

Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani.

**AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU) HONLAPRA.**

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazásánélkül nem engedélyezett.

Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

A felszerelést ne használja a korlátain kívül.

Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használó biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:

#### **1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat:**

- A heveder vagy a kötél állapota: nincs foszlás, nincs kezdődő vágás, nincs látható sérülés a varrásokon, nincs égés, se szokatlan összeszűkülés
- A kábel állapota: nincs kezdődő szakadása se egy vagy több szálnak, nincs meghajlás, nincs égés, nincs rozsdásodás, se oxidáció, se a kábel sodrásának eldeformálódása
- A fémes részek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció
- Általános állapot: keresse meg az ultrabolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást
- A kapcsolóelemek helyes működése és zárása
- A zuhanásjelző (a forgón található) nem került működésbe (a piros szín nem jelenhet meg).
- A kábel visszahúzóés blokkoló funkciójának helyes működése

A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését.

#### **2/ az alábbi esetekben :**

- használat előtt és közben - kétség esetén
- vegyi anyagokkal, oldószerrel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre
- ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél
- minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg.

### **EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:**

A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használó biztonságához köthetően. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újrahasználatos legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használó biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben.

Csináltassa meg vagy cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges.

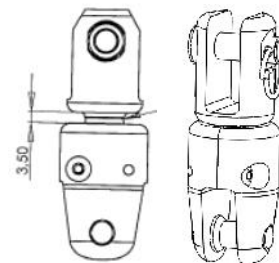
Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használatnak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót.

### **ZUHANÁSJELZŐ:**

amikor a zuhanásjelző kinyílik, a piros szín megjelenik: ne használja az esést megállító eszközt.

Ellenőriztesse és vizsgáltsa be az esést megállító eszközt a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. A zuhanásjelzővel ellátottgyűrűt ki kell cserélni.

Tartsa be az utasításokat, amelyek az egyes technikai lapokon szerepelnek.



### **FIGYELMEZTETÉS :**

A használó biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyesmegértésétől.

**FIGYELMEZTETÉS :** Minden statikus vagy dinamikus túlsúly képes károsítani az EVE-t.

**FIGYELMEZTETÉS :** A használó súlya beleértve a ruházatát és az eszközt nem lépheti túl a zuhanásgátlón jelzett maximum súlyt.

**FIGYELMEZTETÉS :** Az automata visszahúzású esést megállító eszközt ne használja, mint tartó-rendszer vagy munkahelyzet-megtartó eszközt.

**FIGYELMEZTETÉS :** Vegyi anyagokkal, oldószerrel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezés esetén, amelyek kihatnak a működésre, helyezze használaton kívül az esést megállító eszközt. Ellenőriztesse és vizsgáltsa be minden új használat előtt.

**FIGYELMEZTETÉS :** Esést megállító eszközt ne használjon jelentős esés után, mielőtt át ne lett volna ellenőrizve és vizsgálva, mivel szabad szemmel nem látható károsodásokat szenvedhetett el.

Veszélyes a saját esés elleni rendszer létrehozása, mivel minden egyes biztonsági funkció alatta állhat egy másik biztonsági funkcióknak.

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazásánélkül nem engedélyezett.

A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

Az eszköz minimum -32°C / maximum +50°C hőmérsékletű munkakörnyezetben használható.

### **TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ :**

Szállítás és tárolás közben :

- tartsa a terméket a csomagolásban
- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.
- tartsa a terméket távol: a napsugaraktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles szélektől és a kis átmérőjű szerkezetektől. Ezek az elemek kihatnak az esést megállító eszköz teljesítményére.

Használat után a terméket tárolja eredeti csomagolásában, szobahőmérsékleten, száraz és szellőző helyen.

### **TISZTÍTÁSI/KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ :**

Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvednek.

Hipó, agresszív tisztítószer, oldószerek, esszencia vagy színezők nem használhatóak, ezek az anyagok az esést megállító eszköz teljesítményére kihatnak.

A heveder kizárólag gyenge tisztítószerrel takarítható.

### **JELÖLÉS :**

- Gyártó azonosító : DELTAPLUS®
- gyártási dátum (hónap/év), például 02/2016
- termék cikkszám AN... (lásd cikkszám táblázat).
- tételszám, például 16.9999
- A 89/686/EGK irányelvnek való megfelelés jelölése (CE piktogram)
- notifikált szervezet száma, amely az eszköz ellenőrzésében jár el (0082 vagy 0333)
- szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN...
- kábel vagy heveder maximális hossza
- 100kg / 150kg : maximum nominális súly. (lásd cikkszám táblázat).

Valamint a piktogramok: ② -től ⑩-ig lásd séma. Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.

### **TELJESÍTMÉNY / MEGFELELŐSÉG :**

Megfelel a 89/686/EGK Irányelv alapvető követelményeinek, többek között a kivitelezés, az ergonómia és az ártalmatlanság szempontjából.

Megfelel az EN363, az EN364, az EN360 és az EN365 szabvány követelményeinek és tesztelési módszereinek.

Heveder : szakítószilárdság> 15 kN. Kábel : szakítószilárdság > 12 kN.

Tesztelve 100 kg / 150 kg -on az EN360 szerint, lásd termékjelölés.

Egyéb összetevők :

Kapcsolóelem: Tartsa be az utasításokat, amelyek az egyes használati útmutatókban szerepelnek.

HR

## UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE

### OPREMA PROTIV PADA S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM (U SKLADU S EN 360)

#### UPUTE ZA UPOTREBU:

Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe osobne zaštitneopreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute.

Metode ispitivanje opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučen za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika. Ukoliko imate nedoumica, obratite se liječniku.

Strogo poštujujte upute za korištenje, provjeru, održavanje i skladištenje.

Ovaj proizvod ne može se odvojiti od sustava za osobnu zaštitu od pada (EN363).

Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava.

Ova naprava za zaštitu od pada ručkom je spojena s točkom učvršćenja (EN795).

Točka pričvršćenja (smještena na vrhu kućišta) ove naprave za zaštitu od pada spojena je s točkom učvršćenja (EN795) strukture putem spojnog elementa (EN362).

Kraj čeličnog užeta ili trake spojen je s točkom za pričvršćivanje s leđa sigurnosnog pojasa (EN361) putem spojnog elementa (EN362).

(točka za pričvršćivanje sigurnosnog pojasa na prstima koristit će se samo u iznimnom slučaju).

Da bi se koristili s napravom za zaštitu od pada, spojni elementi (EN362) trebaju imati funkciju okretanja tipa okretna dvostruka spojnica.

Sigurnosni pojasevi protiv pada (EN361) jedina je naprava za hvatanje tijela koja se može koristiti u osobnoj zaštitnoj opremi protiv pada s visine.

Naprava za zaštitu od pada s visine opremljena je jednom uvlačivom trakom ili čeličnim užetom.

Zaštitne naprave protiv pada s visine mogu biti opremljene različitim elementima završetka (dvostruka okretna spojnica EN354) ili različitim spojnim elementima (EN362).

U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

Neke zaštitne naprave protiv pada s visine opremljene su funkcijom indikatora pada na okretnoj spojnici (vidi tablicu s referencama).

Neke zaštitne naprave protiv pada s visine imaju posebna svojstva (vidi tablicu s referencama):

- mogu biti posebno dizajnirane za vodoravno korištenje. Vidi posebne informacije.

#### **RAD: ( ISKLJU ITI REFERENCE AN13006 YY ):**

Kada je pričvršćena na točku za učvršćenje iznad korisnika, ova zaštitna naprava protiv pada s visine omogućuje velika okomita kretanja te vodoravna kretanja na vodoravnoj i nagnutoj ravnini. Tijekom faze kretanja korisnika, čelično uže ili pojas se namotava i odmotava na koloturu. Čelično uže ili pojas je stalno napet zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada zaključavanje blokira odmatanje čeličnog užeta i pojasa i trenutno zaustavlja ublaženi pad.

Za zaštitne naprave protiv pada s visine opremljene funkcijom indikatora pada: u slučaju pada na okretnoj spojnici pojavljuje se crvenabojna.

#### **SVOJSTVA**

SVOJSTVA	DIMENZIJE	MATERIJAL	OTPORNOST NA PUCANJE
Čelično uže	Ø 4 mm	galvanizirani čelik	>12 kN
Čelično uže	Ø 4,5 mm	nehrđajući čelik	>12 kN
Pojas	širina 25 mm	poliester	>15 kN

#### **POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE:**

Preporučeno je da svaki korisnik ima svoju zaštitnu napravu protiv pada.

Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba.

Zaštitna naprava protiv pada s visine treba se pričvrstiti za točku za učvršćenje iznad korisnika (minimalni otpor: 12 kN (EN795)). Osim ako je drugačije navedeno, zaštitna naprava protiv pada ne smije se koristiti u konfiguraciji " VODORAVNO KORIŠTENJE " (vidiniže navedenu definiciju).

Tijekom svih radnji pazite da ne uvijete pojas: kretanja korisnika ne smije uzrokovati uvijanje pojasa; ne dopustiti da se uvijeni pojas namota u unutrašnjost kućišta zaštitne naprave protiv pada.

Tijekom pada može doći do zanošenja. Da bi se ograničilo to zanošenje, područje rada ili bočna kretanja treba biti ograničeni i ne smiju prelaziti kut od 40° u odnosu na okomitu os koja prolazi kroz točku učvršćenja zaštitne naprave protiv pada ⑩.

Preporučujemo da ne puštate iznenada čelično užje ili pojas kada se oni odmataju ⑦. Preporučujemo da ih postepeno puštate u kućište.

**KORIŠTENJE U VODORAVNOM POLOŽAJU** (prema dokumentima CNB 11.060) :Korištenje u vodoravnom položaju je konfiguracija u kojoj je naprava za zaustavljanje pada pričvršćena za točku učvršćenja smještena ispod točke za pričvršćivanje sigurnosnog pojasa na prsima ili leđima.

Naprave za zaustavljanje pada koje nose piktogram ⑨, odobrene su za korištenje u vodoravnom položaju na vrhovima promjera  $r > 0,5\text{mm}$  / tip A - dokument CNB 11.060 ⑤.

Za naprave za zaustavljanje pada s pojasom nije potreban nikakav dodatni element da bi se koristile u vodoravnom položaju.

Ako procjena rizika izvršena prije početka rada pokazuje da je rub oštar i/ili ima neravnina koje mogu oštetiti čelično užje ili traku:

- prije početka radova treba poduzeti prikladne mjere radi izbjegavanja pada s ruba ili,
- ugraditi zaštitu na rub pada ili,
- kontaktirati proizvođača.

Točka učvršćenja naprave treba uvijek biti iznad ili u istoj razini kao i radna površina.

Tijekom pada može doći do zanošenja. U tom slučaju sila udara u strukturu može uzrokovati teške ozljede ili dovesti čak i do smrti.

Da bi se ograničilo to zanošenje, područje rada ili bočna kretanja treba biti ograničeni i ne smiju prelaziti 1,50 m s jedne i druge strane okomite osi na rub (s kojeg može doći do pada) koja prolazi kroz točku učvršćenja naprave za zaustavljanje pada ⑦. Ako je zbog radne situacije potrebno prekoračiti te granice, osobna točka učvršćenja nije više prikladna naprava. U tom slučaju upotrijebite napravo za učvršćenje u skladu s normom EN795:2012 (na primjer: sigurnosno užje).

U slučaju pada, smjer čeličnog užeta ili trake se mijenja i tvori kut na rubu s kojeg je došlo do pada. Taj kut se mjeri između dva dijela čeličnog užeta ili trake smještenih s druge strane ruba. Sljedno tome procijenite radnu situaciju i rizik od pada kada taj kut ne bi bio manji od 90°. ⑩

Za određivanje potrebne sigurnosne udaljenosti nogu korisnika od tla potrebno je uzeti u obzir odstupanje naprave za učvršćenje (sidrenje). U tu svrhu treba uzeti u obzir i podatke navedene u uputama za uporabu naprave za učvršćenje.

Tijekom korištenja naprave ne smije biti u dodiru s:

oštrim predmetima, oštrim bridovima i strukturama malog promjera, uljima, agresivnim kemijskim proizvodima, vatrom, toplim metalom, svim tipovima električnih vodiča ...

Eventualno predvidjeti zaštitni omotač.

Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti:

- Da indikator pada (smješten na okretnoj spojnici) nije aktiviran (ne smije se pojaviti crvena boja)
- da su spojni elementi (EN362) zatvoreni i zaključani ①
- da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava
- da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada.
- da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada. ⑩

Sigurnosna udaljenost od poda je udaljenost zaustavljanja H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada). (vidi tablicu s referencama).

Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na električne vodove ili područja u kojima postoji rizik od strujnog udara.

### **GRANICE KORIŠTENJA:**

Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema, treba uvesti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije.

Proizvodi od tekstila ili proizvodi koji sadrže elemente od tekstila (sigurnosni pojasevi, remeni, usporivači pada itd...): maksimalni vijek trajanja 10 godina na skladištu (od datuma proizvodnje), 7 godina od prvog korištenja.

Proizvodi od metala i mehanički proizvodi (naprava protiv pada s automatskim zaustavljanjem, klizni zaustavljač pada, radovi na užadi, sidrištima itd...) : maksimalni vijek trajanja 20 godina od datuma proizvodnje (uključujući skladištenje i korištenje).

Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori:

- nepoštvanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja
- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ...
- posebno intenzivno korištenje - snažni udarci ili sile - nepoznavanje prošlosti proizvoda

Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanja koja su nevidljiva ljudskom oku.

Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana.

U slučaju nedoumice, uklonite proizvod i dajte ga na: - pregledati - uništiti

Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda.

AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja.

Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati:

#### 1/ vizualni pregled sljedećih točaka:

- stanje trake ili užeta: bez iščupanih niti, naznaka pucanja, vidljivih oštećenja šavova, spaljenih mjesta i neuobičajenih suženja
- stanje čeličnog užeta: bez naknada pucanja jedne ili više žica, bez savijenih, spaljenih mjesta, bez korozije i oksidacije, bez deformacije uvijanja čeličnog užeta.
- stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije
- opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta
- ispravan rad i zaključavanje spojnih elemenata
- da indikator pada (smješten na okretnoj spojnici) nije aktiviran (ne smije se pojaviti crvena boja)
- ispravan rad funkcije uvlačenja i blokiranja čeličnog užeta

Posebni uvjeti kao što su vlaga, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepilo, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada.

#### 2/ u sljedećim slučajevima:

- prije i tijekom korištenja - u slučaju nedoumice
- u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad
- ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada
- minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio.

#### PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME:

Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prematome i uz sigurnost korisnika. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme.

Popraviti ili zamijeniti osobnu zaštitnu opremu, ako je potrebno.

U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu. Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda.

#### INDIKATOR PADA:

kada se indikator pada aktivira, pojavi se crvena boja: ne koristiti napravu za zaustavljanje pada. Napravu za zaustavljanje pada treba prekontrolirati ili provjeriti proizvođač ili organizacija koju je proizvođača ovlastio. Okretnu spojnicu na kojoj se nalazi indikator pada treba zamijeniti

Poštivani upute opisane u tehničkom listu.

#### UPOZORENJE:

Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

UPOZORENJE: Svako preveliko statičko ili dinamičko opterećenje može oštetiti osobnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE: Težina korisnika uključujući njegovu odjeću i opremu ne smije biti veća od maksimalne težine navedene za opremu protiv pada.

UPOZORENJE: Ne koristiti napravu protiv pada s automatskim zaustavljanjem kao sustav za zadržavanje ili napravu za pridržavanje pri radu.

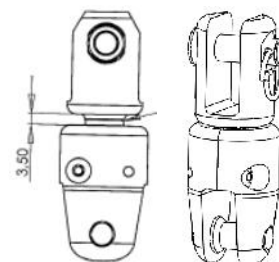
UPOZORENJE: U slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli negativno utjecati na rad, prestati koristiti napravu za zaustavljanje pada. Prekontrolirati je i provjeriti prije svakog novog korištenja.

UPOZORENJE: Ne koristiti napravu za zaustavljanje pada koja je pretrpjela snažan pad ako prethodno nije provjerena jer možda ima oštećenja nevidljiva golom oku.

Opasno izraditi svoj vlastiti sustav protiv pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može utjecati na neku drugu sigurnosnu funkciju.

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.



Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ovu opremu treba koristiti u radnom okruženju na minimalnoj temperaturi od -32°C odn. maksimalnoj temperaturi od +50°C.

#### **UPUTE ZA SKLADIŠTENJE:**

Tijekom transporta i skladištenja:

- sačuvati proizvod u pakiranju
- udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd...
- držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

Nakon uporabe, spremite proizvod u pakiranje u temperiranu prostoriju, na suho i ventilirano mjesto.

#### **UPUTE ZA ČIŠTANJE/ODRŽAVANJE:**

Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvor topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe.

Ne koristiti kromnu vodu, agresivne deterdžente, otapala, benzin ili boje jer te tvari mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

Čistiti remen samo blagim deterdžentom.

#### **OZNAČAVANJE :**

- Identifikacija proizvođača: DELTAPLUS®
- datum (mjesec/godina) proizvodnje, na primjer 02/2016
- kat.br. proizvoda AN... (vidi tablicu s referencama).
- broj lota, na primjer 16.9999
- podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE)
- broj prijavljenog tijela koje je obavilo kontrolu opreme (0082 ili 0333)
- broj norme s kojom je proizvod u skladu i njezina godina: EN...
- maksimalna duljina čeličnog užeta ili trake
- 100kg / 150kg : maksimalno nominalno opterećenje. (vidi tablicu s referencama).

Kao i piktoگرامи: ② do ⑩ vidi sheme. Prije uporabe pročitati upute.

#### **SVOJSTVA / SUKLADNOST:**

U skladu s glavnim zahtjevima Direktive 89/686/EEC, posebno što se tiče dizajna, ergonomije i neškodljivosti. U skladu sa zahtjevima i metodama ispitivanja normi EN363, EN364, EN365, EN360.

Remen (traka): otpornost na pucanje > od 15 kN. Čelično uže: otpornost na pucanje > od 12 kN.

Testiran na 100 kg / 150 kg prema EN360, vidi oznaku proizvoda.

Druge komponente:

Spojni element: Poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

SV

### **INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD**

### **FALLSKYDD MED AUTOMATISKT SÄKERHETSBLOCK (I ÖVERENSSTÄMMELSE MED)**

#### **EGENSKAPER:**

Återförsäljaren måste låta denna broschyr översättas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används. Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen.

De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetssituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

Denna utrustning ska endast användas av personer i god hälsa. Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och lagring måste följas noga.

Denna produkt är enoskilt del av ett fallskyddssystem (EN363).

Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet.

Denna fallstoppsanordning kopplas med dess handtag till förankringspunkten (EN795).

Fästpunkten (högst upp av höljet) för denna fallstoppsanordning är kopplad till förankringspunkten(EN795) i byggnadsstrukturen med hjälp av en kopplingsenhet (EN362).

Linans eller remmens ände kopplas till selens fästpunkt på ryggen (EN361) med hjälp av en kopplingsenhet (EN362). (Selens fästpunkt vid sternum används endast i undantagsfall) .

För att användas till fallstoppsanordningen ska kopplingsenheterna (EN362) ha en vridfunktion av typ lekare.

En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordningen för kroppen som det är tillåtet att använda i ett fallstoppssystem

Fallstoppsanordningen är utrustad med en rem eller en utdragsbar kopplingslina.

Fallstoppsanordningar kan vara utrustade med olika ändenheterna (lekare EN354),olika kopplingsenheter (EN362).

I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.

Vissa fallstoppsanordningar är utrustade med enfallindikator på lekaren(se referenstabell).

Vissa fallstoppsanordningar har speciellaegenskaper (se referenstabell) :

- De kan vara avsedda för en horisontell användning. (Se särskilda uppgifter.)

#### **FUNKTIONEN : (SOM INTE REFERENSER AN13006 YY) :**

När denna fallstoppanordningen fästs vid förankringspunkten som är placerad ovanför användaren, möjliggör denna anordning stora vertikala förflyttningar, stora horisontella förflyttningar på horisontellt eller lutande plan.Under användarens förflyttningsfaserullas ställinan eller remmen in och ut över en trumma. Ställinan eller remmen hålls ständigtupsträcktmed hjälp av en retur fjäder. I händelse av fall blockerar remmens eller ställinans utveckling tack vare ett låsningssystemoch stoppar därmed det påbörjade fallet.

Förfallstoppsanordningar med en fallindikator: vid fall visas en röd färg på lekaren.

#### **EGENSKAPER**

EGENSKAPER	STORLEK	MATERIAL	MOTSTÅNDSKRAFT
Ställina	Ø4 mm	galvaniserad stål	>12 kN
Ställina	Ø 4,5 mm	Rostfri stål	>12 kN
Rem	bred 25 mm	polyester	>15 kN

#### **FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR**

Det rekommenderas att tilldela en fallstoppsanordning för varje användare

Denna personliga skyddsutrustning kan endast användas av en person åt gången.

fallstoppanordningen måste fästas vid en förankringspunkt placerad ovanför användaren(minimal motståndskraft: 12 kN (EN795).

Om inte annat anges får inte fallstoppsanordningen användas i en konfiguration "HORISONTELL ANVÄNDNING" (se definition nedan).

Under alla operationer se till att inte vrida remmen: Användarens rörelser får inte orsaka en vridning av remmen; Aldrig låta en vriden rem gå tillbaka i fallstoppsanordningens hölje.

En pendelrörelse kan uppstå vid ett fall. För att begränsa denna pendelrörelse ska arbetsområdet och laterala förflyttningar begränsas.

Det får inte överstiga en vinkel på 40° från den vertikala axeln som går genom förankringspunkten till fallstoppsanordningen ⑧.

Det rekommenderas att inte plötligt släppa ställinan eller remmen när denne är utdragen ⑦. Det är bättre att följa dess retur i höljet.

HORISONTELL ANVÄNDNING (enligt blad CNB 11.060) : Horisontell användning är konfigurationen i vilken fallstoppsanordningen fästs till en förankringspunkt placerad nedanför selens fästpunkt på ryggen eller sternum.

Fallstoppsanordningar med piktogrammet ⑨ är godkända för en horisontell användning på kanter med en radie på  $r > 0,5 \text{ mm}$  / Typ A - blad CNB 11.060 ⑩.

Fallstoppsanordningar med rem kräver ingen extrakomponent för att användas horisontellt.

Om utvärdering som genomförts före arbetet visar att kanterna är mycket vassa och/eller presenterar grader som kan skada ställinan eller remmen:

- åtgärder måste tas före arbetet för att förbygga fall från kanten eller,
- installera ett skydd på kanten eller,
- kontakta tillverkaren.

Anordningens förankringspunkt ska alltid vara ovanför eller på samma nivå som arbetsytan.

En pendelrörelse kan uppstå vid ett fall. Slag mot en struktur kan orsaka allvarliga skador och även leda till döden.

För att begränsa denna pendelrörelse, ska arbetsområdet eller sidorörelserna begränsas. De ska inte överstiga 1,50 m på vardera sidan om axeln vinkelrätt mot kanten (från vilken fall kan ske) och som passerar genom fallstoppsanordningens förankringspunkt ⑪.

Om arbetssituationen kräver att överskrida dessa gränser är inte längre den enskilda förankringspunkten en lämplig anordning.

Använd en förankringspunkt i enlighet med standard EN795:2012 (t. ex. : en livlina).

I händelse av fall ändras ställinans eller remmens riktning och skapar en vinkel på kanten från vilken fallet har skett. Denna vinkel mäts mellan ställinans eller remmens båda delar på varje sida kanten. Därför ska arbetssituationen och konfigurationen för fallrisk studeras så att denna vinkel inte är mindre än 90° ⑫

Förankringsanordningens avvikelse skäbeaktas för att fastställa den nödvändiga fri höjd. För detta ändamål ska den information som anges i användningsinstruktionerna beaktas.

Under användningen, ska andorningen inte komma i kontakt med:  
vassa föremål, vassa kanter och strukturer med små diameter, oljor, starka kemikalier, lågor, varma metaller, alla typer av elektriska ledare...

Eventuellt skaffa ett skydd.

Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera:

- Att fallindikatorn (på lekaren) inte är aktiverad (den röda färgen ska inte synas)
  - att kopplingsenheterna (EN362) är stängda och låsta<sup>①</sup>
  - att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga
  - att den allmänna dispositionen för arbetssituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall.
  - att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppsystemets normala funktion<sup>②</sup>
- Fri höjd är avståndet för stopp H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H räknas från den ursprungliga positionen under fötterna till den slutliga positionen (användarens balans efter det stoppade fallet). (se referenstabell).

Planera ett säkert avstånd från kraftledning eller elektriska riskområden.

### **ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR:**

Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.

Produkter i tyg eller med komponenter i tyg (sele, bälte, falldämpare etc...) : max livslängd 10 år i förvaring (från tillverkningsdatumet), 7 år från och med den första användningen.

Produkter av metall och mekaniska produkter (fallstoppsanordning med automastisk säkerhetsblock, glidklämma, förankringar etc...) : max. livslängd 20 år från tillverkningsåret (förvaring eller användning).

Livslängden angessom en indikation och kan variera beroende på :

- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning
- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter...- Särskilt intensiv användning
- Rejåla stötar eller påfrestningar
- Brist på information om produktens tidigare användning

Varning: Dessa faktorer kan orsakaskador som är osynliga för blöta ögat.

Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.

Vid tveksamhet, ta produkten ur bruk och genomföra: - en kontroll - en förstörelse

Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedömma utrustningens skick.

**FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren.

Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr .

Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.

För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:

#### **1/ genom att visuellt inspektera följande punkter:**

- Remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännskada och ingen ovanlig krympning
- Stållinans skick: ingen påbörjad bristning eller skador på en eller flera trådar, ingen vikning, ingen brännskador, korrosion, oxidering eller formändringar av linansslagning.
- Skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering
- Allmän skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden
- Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna
- Att fallindikatorn (på lekaren) inte är aktiverad (den röda färgen ska inte synas)
- Korrekt funktion av stållinans blockering och indragning

Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda.

#### **2/ I följande fall:**

- före och under användningen - om en tvekan förekommer
- vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen
- om den har utsatts för ett fall
- minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

### **REGELBUNDEN KONTROLL**

av den personliga skyddsutrustningen: Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt

dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.

Ordna reparation eller utbyte av skyddsutrustningen om det behövs.

I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren. Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

#### **FALLINDIKATOR :**

när fallindikatorn aktiverats, visas en röd färg. Detta betyder att man inte ska använda fallstoppansordningen. Anordningen måste kontrolleras och besiktas av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av denne. Lekaren med fallindikatorn måste bytas ut.

Följ instruktionerna i databladet till varje komponent.

#### **VARNING:**

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

**VARNING:** All statisk eller dynamisk överbelastning kan skada den personliga skyddsutrustningen.

**VARNING:** Användarens vikt, inklusive kläderna och utrustningen får inte överstiga den maximala vikten angiven på fallskyddet.

**VARNING:** Fallstoppansordningen med automatisk säkerhetsblock får inte användas som kvarhållningssystem eller stödordning.

**VARNING:** Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen måste anordningen tas ur bruk.

Den måste kontrolleras och besiktas före en ny användning.

**VARNING:** Ett fallstoppansordning som har varit med i ett fall får inte användas innan den har blivit kontrollerad för den kan ha skador som äro synliga för blotta ögat.

Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion.

Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande.

Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess

begränsningar. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.

Denna utrustning bör användas i arbetsmiljöer med temperaturer mellan -32°C och 50°C.

#### **FÖRVARING:**

Vid transport och förvaring bör produkten :

- förvaras i dess förpackning - hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc...

- hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. Dessa faktorer kan påverka fallstoppansordningens prestanda.

Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i originalförpackning.

#### **RENGÖRING /UNDERHÅLL :**

Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen. Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka fallstoppansordningens prestanda.

Rengöra remmen endast med ett mjukt rengöringsmedel.

#### **MÄRKNING:**

- Tillverkaren: DELTAPLUS®

- Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 02/2016

- Produktens referens AN... (se referenstabell).

- Serienummer, t.ex. 16.9999

- Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)

- Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller 0333)- Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN...

- Maximal längd på kabeln eller remmen

- 100kg / 150kg : max last. (se referenstabell).

Samt piktogrammen: ② till ⑩ se illustrationer. Läs instruktionsbroschyren före användning

#### **LÄSA INSTRUKTIONSBROSCHYREN FÖRE ANVÄNDNING**

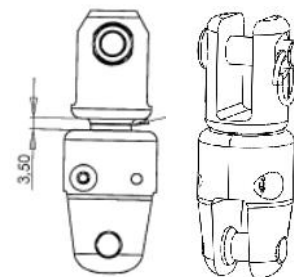
Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet. Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN360.

Rem: Motståndskraft >15 kN. Stållina: Motståndskraft >12 kN.

Testad vid 100 kg / 150 kg enligt EN360, se märkning.

Andra komponenter:

Kopplingsenhet: Följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.



**BRUGSANVISNINGER:**

Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel tages i brug.

De prøvemethoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdssituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrsdele.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordne. Brugers sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning. Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer med et godt helbred, da visse medicinske betingelser vil kunne påvirke brugers sikkerhed. I tvivlstilfælde kontaktes en læge.

Overhold nøje instrukserne for brug, kontrol, vedligeholdelse og opbevaring.

Dette produkt er uadskilleligt fra et generelt faldsikringssystem (EN363).

Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet.

Dette faldsikringsudstyr er forbundet med fæstet til ankerpunktet (EN795).

Fastgørelsespunktet (i toppen af huset) på dette faldsikringsudstyr er forbundet til ankerpunktet (EN795) på strukturen med et koblingspunkt (EN362).

Yderenden af kablet eller remmen er forbundet til et fastgørelsespunkt på ryggen af en sele (EN361) med et koblingselement (EN362).

(Brystfastgørelsespunktet på en sele anvendes kun undtagelsesvist).

For at anvendes sammen med faldsikringsudstyret skal koblingselementet (EN362) have en drejefunktion af hvirvelsjækeltypen.

Faldsikringssele (EN361) er det eneste kropsgribeudstyr, det er tilladt at anvende i et faldsikringssystem.

Faldsikringsudstyret er udstyret enten med en rem eller et optrækeligt kabel.

Faldsikringsudstyret kan være udstyret med forskellige stopelementer (hvirvelsjækkel EN354) og forskellige koblingselementer (EN362).

I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes.

Visse faldsikringsudstyrsdele er udstyret med en funktion med en faldindikator, der er synlig på hvirvelsjæklen (se referencetabellen).

Visse faldsikringsudstyrsdele har særlige specifikationer (se referencetabellen):

- De kan være specielt designet til horisontal brug. Se de specifikke oplysninger.

**FUNKTION: (UDELADTE REFERENCER AN13006 YY) :**

Når det er fastgjort til ankerpunktet oven for brugeren, kan dette faldsikringsudstyr tillade store vertikale bevægelser eller store horisontale bevægelser på horisontalt eller hældende plan. Under brugers bevægelsesfaser rulles kablet eller remmen ind eller ud på en tromle. Kablet eller remmen holdes hele tiden strammede af en returfjeder. I tilfælde af fald låses udrulningen af kablet eller remmen fast og stopper straks det begyndende fald.

For faldsikringsudstyr, der er udstyret med faldindikatorfunktion: I tilfælde af fald vises den røde farve på hvirvelsjæklen.

**SPECIFIKATIONER**

SPECIFIKATIONER	DIMENSIONER	MATERIALE	BRUDSTYRKE
Kabel	Ø 4 mm	galvaniseret stål	>12 kN
Kabel	Ø 4,5 mm	rustfrit stål	>12 kN
Rem	bredde 25 mm	polyester	>15 kN

**UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING:**

Det anbefales at tildele et faldsikringsudstyr til hver bruger.

Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen.

Faldsikringsudstyret skal fastgøres i et ankerpunkt, der er placeret over brugeren (minimumsmodstand: 12 kN (EN795)).

Hvis ikke andet er angivet, må faldsikringsudstyret ikke bruges i konfigurationen "HORISONTAL BRUG" (se definitionen herunder).

Under alle disse operationer skal man sørge for ikke at sno remmen: Brugers bevægelser må ikke fremprovokere en snoing af remmen. Lad ikke en snoet rem rulle ind i faldsikringsudstyrets hus.

Der kan ske en pendulbevægelse under et fald. For at begrænse denne pendulbevægelse skal arbejdszonen eller de sideværts flytninger begrænses. De må ikke overstige en vinkel på 40° fra den lodrette akse, der passerer faldsikringsudstyrets ankerpunkt ⑨. Det anbefales ikke pludseligt at slippe kablet eller remmen, når denne er rullet ud ⑦. Det er bedre at følge den tilbage ihuset. HORIZONTAL BRUG (ifølge notat CNB 11.060): Horizontal anvendelse er den konfiguration, hvor faldsikringsudstyret er fastgjort til et ankerpunkt, der er placeret under fastgørelsespunktet på brystet eller ryggen af selen.

Det faldsikringsudstyr, der bærer piktogrammet ⑨, er certificeret til horisontal brug på kanter med radius  $r > 0,5 \text{ mm}$ /Type A - notat CNB 11.060 ⑤.

Faldsikringsudstyr med rem har ikke behov for noget supplerende element for at kunne bruges horisontalt.

Hvis den risikovurdering, der udføres før starten på arbejdet, viser, at kanten er meget skærende og/eller har grater, der vil kunne ødelægge kablet eller remmen:

- Der skal træffes passende foranstaltninger før begyndelsen af arbejdet for at undgå et fald fra kanten, eller
- installerer en beskyttelse på faldkanten, eller
- fabrikanten kontaktes.

Udstyrets ankerpunkt skal altid være placeret over eller på samme niveau som arbejdsoverfladen.

Der kan ske en pendulbevægelse under et fald. I så tilfælde kan anslagskraften mod en konstruktion give anledning til alvorlige kvæstelser eller endda medføre dødsfald.

For at begrænse denne pendulbevægelse skal arbejdszonen eller de sideværts flytninger begrænses. Den må ikke overstige 1,50 m fra den ene side til den anden fra den akse, der er vinkelret på kanten (hvorfra faldet kan ske) og når den passerer faldsikringsudstyrets ankerpunkt ⑦. Hvis arbejdssituationen nødvendiggør at gå ud over disse grænser, er det individuelle ankerpunkt ikke længere tilpasset udstyret. Brug så et ankerudstyr ifølge normen EN795:2012 (eksempel: Et stræktov).

I tilfælde af fald ændres kablets eller remmens retning og udgør en vinkel på kanten, hvorfra faldet er sket. Denne vinkel måles mellem 2 dele af kablet eller remmen, der er placeret til begge sider af kanten. Derfor skal arbejdssituationen og faldrisikokonfigurationen undersøges, så denne vinkel ikke er under 90°. ⑩

Der skal tages hensyn til ankerudstyrets afvigelse for at bestemme den nødvendige frihøjde. Hertil skal de angivelser, der er specificeret i brugervejledningen til ankerudstyret tages i betragtning.

Under anvendelse må udstyret ikke komme i kontakt med:

Aggressive kemikalier, flammer, varm metal, alle former for elektriske ledere m.v.

Tag evt. højde for et beskyttelsesovertræk.

Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres:

- At faldindikatoren (på hvirvelsjækken) ikke er udløst (den røde farve må ikke komme frem).
- At koblingselementerne (EN362) er lukket og låst ①
- At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes
- At den generelle indretning af arbejdssituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelsen i tilfælde af fald er begrænset.
- At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugerens fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringssystemets normale funktion. ⑪

Frihøjden er stopafstanden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra udgangspositionen under fødderne til slutpositionen (brugerens lige vægt efter faldstop). (Se referencetabellen).

Beregn en sikkerhedsafstand i forhold til elektriske ledninger eller områder, der udgør en elektricitetsrisiko.

### **BRUGSBEGRÆNSNINGER:**

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på allenødsituationer, der måtte opstå under operationen.

Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Metalprodukter og mekaniske produkter (faldsikringsudstyr med automatisk indrulning, glidere, arbejde på tov, forankringer osv.): En maksimal levetid på 20 år fra fabrikationsdato (opbevaring og anvendelse inkluderet).

Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:

- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse
- "Aggressiv" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.
- Særlig intensiv anvendelse
- Stød eller store spændinger
- Ukendskab til produktets fortid

Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje.

Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.

I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten: - Et eftersyn - En destruktion

Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.

FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

#### **1/ ved visuel inspektion af følgende punkter:**

- Remmens eller tovets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.

- Kablets tilstand: Ingen overrivning af en eller flere tråde, ingen knæk, ingen forbrænding, ingen korrosion eller oksidering, inden deformation af kablets strenge.

- Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering

- Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser

- Korrekt funktion og låsning af koblingselementer

- At faldindikatoren (på hvirvelsjæklen) ikke er udløst (den røde farve må ikke komme frem).

- Korrekt funktion af tilbagerækningsfunktionen og kabelblokeringen.

Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.

#### **2/ I følgende tilfælde:**

- Før og under brug - i tvivlstilfælde

- i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen

- hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald

- minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

#### **PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:**

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.

Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel repareres eller udskiftes.

I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning. Læsbarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

#### **FALDINDIKATOR:**

Når faldindikatoren udløses, vises en rød farve: Brug ikke faldsikringsudstyret. Få faldsikringsudstyret kontrolleret og gennemgået af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne.

Hvirvelsjæklen, der holder faldindikatoren, skal udskiftes.

Overhold de instrukser, der er beskrevet i det faktablad, der hører til den.

#### **ADVARSEL:**

Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

ADVARSEL: Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan forårsage beskadigelse af det personlige værnemiddel.

ADVARSEL: Brugerens vægt inklusive beklædning og udstyr må ikke overskride den maksimumvægt, der er angivet på faldsikringen.

ADVARSEL: Anvend ikke faldsikringsudstyr med automatisk tilbagerulning som fastholdelsessystem eller arbejdsfastholdelsesudstyr.

ADVARSEL: I tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, der vil kunne påvirke funktionen, tages faldsikringsudstyret ud af brug. Få det kontrolleret og undersøgt før enhver gen-anvendelse.

ADVARSEL: Brug ikke faldsikringsudstyr, der har været ude for et alvorligt fald, før det er blevet kontrolleret og undersøgt, da det kan have fåetskader, der er usynlige for det blotte øje.

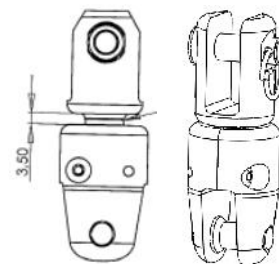
Det er farligt at lave sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion.

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Dette udstyr skal bruges i arbejdsmiljøer inden for minimumstemperaturer på  $-32^{\circ}\text{C}$  / maksimumstemperaturer på  $+50^{\circ}\text{C}$ .



## OPBEVARINGSVEJLEDNING:

Under transport og opbevaring:

- Behold produktet i emballagen
- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande
- Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.

Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

## RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING:

Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen.

Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke faldsikringssystemets ydelse.

Remmen rengøres kun med et miljøvenligt rengøringsmiddel.

## MÆRKNING:

- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS®
- Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 02/2016
- Produktreference AN... (Se referencetabellen).
- Partinummer, f.eks. 16.9999
- Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)
- Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller 0333)
- Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN...
- Maksimal kabel- eller rem-længde.
- 100kg / 150kg : Nominal maksimal belastning. (Se referencetabellen).

Samt piktogrammerne: ② til ⑩ Se skemaer. Læs brugervejledningen før ibrugtagning

## YDELSER/OVERENSSTEMMELSE:

I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadelighed. I overensstemmelse med krav og prøvemetode i normerne EN363, EN364, EN365, EN360.

Rem: Brudmodstand > til 15 kN. Kabel: Brudmodstand > til 12 kN.

Afprøvet til 100 kg / 150 kg ifølge EN360, se produktmærkning.

Andre bestanddele:

Koblingselement : Overhold de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen, som hører til dem.

FI

## KÄYTTÖ JA HUOLTO OHJE KELAUTUVA TARRAIN (EN 360)

### KÄYTTÖOHJEET:

Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttömaan kielelle. Käyttäjän on ennen suojavälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.

Standardeissa kuvatut testausmenetelmät eivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä syystä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjillä on oltava riittävä koulutus, jotta he tunsisivat eri laitteiden käyttörajat.

Tätä suojavälinettä (PPE) saavat käyttää vain pätevät, asianmukaisesti koulutetut tai pätevän vastuuhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

Jos suojaväline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti.

Tämän suojavälineen käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustele epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä.

Noudata käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita tarkasti.

Tämä tuote on putoamisenestojärjestelmän (EN363) erottamaton osa.

Perehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

Tämä putoamissuojain on kytketty kahvaan ankkurointipisteeseen (EN795). Tämän putoamissuojaimen kiinnityspiste (EN795) (suojakotelon yläosassa) on kytketty kiinnittimellä (EN362) rakenteenankkurointipisteeseen.

Vaijerin tai hinnan pää on kytketty valjaiden (EN361) selkäkiinnityspisteeseen kiinnittimellä (EN362).

(valjaiden rintakiinnityspistettä käytetään ainoastaan poikkeustapauksessa).

Kiinnittimissä (EN362) on putoamissuojaimen yhdistämistä varten oltava nivellenkki-tyyppinen kääntyvä kiinnitysjärjestely. Putoamisenestovaljaat (EN361) ovat ainoa putoamissuojainjärjestelmässä sallittu vartalonsuojain. Putoamissuojain on varustettu joko takaisinkelautuvalla hihnalla tai vajjerilla. Putoamissuojaimissa voi olla erilaisia päättelementtejä (nivellenkki EN354) ja kiinnittimiä (EN362).

Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

Joidenkin putoamissuojainten nivellenkeissä on näkyvä putoamisilmaisain (katso viitetaulukko).

Joissain putoamissuojaimissa on erityisominaisuuksia (katso viitetaulukko):

- ne on voitu suunnitella erityisesti vaakakäyttöä varten. Katso erityistiedot.

#### **TOIMINTA: (ULKOPUOLELLE VIITTEET AN13006 YY) :**

Kun tämä putoamissuojain on kiinnitetty käyttäjän yläpuolella olevaan ankkurointipisteeseen, se mahdollistaa suuret pysty- ja vaakaliikkeet vaakatasossa tai kallistettuna. Käyttäjän siirtoliikkeiden aikana vajjeri tai hihna kelautuu rummulle ja siitä ulos. Vajjeri tai hihna pysyy palautusjousen ansiosta jatkuvasti kireällä. Putoamistapauksessa lukituslaite lukitsee vajjerin tai hihnan automaattisesti pysäyttäen käyttäjän putoamisen välittömästi.

Putoamisilmaisimella varustetut putoamissuojaimet: putoamistapauksessa nivellenkkiin ilmestyy punainen värimerkki.

#### **OMINAISUUDET**

OMINAISUUDET	MITAT	MATERIAALI	REPEÄMISENKESTO
Vajjeri	Ø 4 mm	galvanoitu teräs	>12 kN
Vajjeri	Ø 4,5 mm	ruostumaton teräs	>12 kN
Hihna	leveys 25 mm	polyesteri	>15 kN

#### **PÄÄLLEPUKEMINEN JA/TAI SÄÄDÖT:**

Jokaiselle käyttäjälle on suositeltavaa järjestää oma putoamissuojain.

Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä.

Putoamissuojain on kiinnitettävä käyttäjän yläpuolella sijaitsevaan ankkurointipisteeseen (vähimmäiskestävyys: 12 kN (EN795).

Jos muuta ei ole ilmoitettu, putoamissuojainta ei saa soveltaa "VAAKAKÄYTTÖÖN" (katso määritelmä alla).

Kaikkien toimenpiteiden yhteydessä on valvottava, että hihna ei pääse kiertymään: käyttäjän liikkeet eivät saa aiheuttaa hihnan kiertymistä. Älä päästä kiertynyttä hihnaa kelautumaan putoamissuojaimen kotelon sisään.

Putoamisen yhteydessä voi esiintyä heiluntaliikettä. Heiluntaliikkeen rajoittamiseksi työaluetta tai sivuttaisliikkeitä on rajoitettava.

Niidenkulma ei saa olla vaaka-akselista laskettuna yli 40° putoamissuojaimen ankkurointipisteeseen nähden ⑧.

Vajjeria tai hihnaa ei ole suositeltavaa vapauttaa äkillisesti sen ollessa uloskelautuneena ⑦. Se on suositeltavaa saattaa koteloonsa.

VAAKAKÄYTTÖ (erittelyn CNB 11.060 mukaan): Vaakakäytöllä tarkoitetaan tilannetta, jossa putoamissuojain on kiinnitetty ankkurointipisteeseen, joka sijaitsee valjaiden rinta- taisekämpuolen kiinnityspisteiden alapuolella.

Kuvasymbolilla ⑨ merkityt putoamissuojaimet on hyväksytty vaakakäyttöön säteeltään  $r > 0,5$  mm reunoissa / Tyyppi A - erittely CNB 11.060 ⑩.

Hihnakiinnitteiset putoamissuojainjärjestelmät eivät vaadi vaakakäyttöä varten mitään lisäkomponentteja.

Jos ennen työskentelyn aloittamista suoritetussa riskiarvioinnissa ilmenee, että reuna on hyvin terävä ja/tai siinä on vajjeria tai hihnaa mahdollisesti vaurioittavia sämiä:

- ennen töiden aloittamista on ryhdyttävä asianmukaisiin toimiin putoamisen estämiseksi tai
- putoamisreunalle on asennettava suojus tai
- on otettava yhteys valmistajaan.

Laitteen ankkurointipisteen on aina sijaittava työskentelytason yläpuolella tai sen tasalla.

Putoamisen yhteydessä voi esiintyä heiluntaliikettä. Tällaisessa tapauksessa estettä päin isketytymisen seurauksena voi olla hengenvaarallinen loukkaantuminen.

Heiluntaliikkeen rajoittamiseksi työaluetta tai sivuttaisliikkeitä on rajoitettava. Liikepituus ei saa olla kohtisuoralla akselilla yli 1,5 metriä reunasta (josta putoaminen voi alkaa) eikä siirtyä laitteen ankkurointipisteen kautta ⑪. Jos työskentelytilanne vaatiinäiden rajojen ylittämistä, oma ankkurointipiste ei enää ole sopiva järjestely. Tällöin on käytettävä standardin EN795:2012 mukaista ankkurointilaitetta (esimerkki: pelastusköysi).

Putoamistapauksessa vajjerin tai hihnan suunta muuttuu ja muodostaa kulman reunaan, jolta putomainen tapahtuu. Tämä kulma mitataan reunan puolelta toiselle sijaitsevan vajjerin tai hihnan kahden osan väliltä. Tämän johdosta työskentelytilanne ja putoamisriskin konfiguraatio on tutkittava, jotta tämä kulma ei olisi alle 90° ⑫.

Ankkurointilaitteen poikkeama on huomioitava vaadittavien turvavälien määrittämiseksi. Tätä varten on huomioitava ankkurointilaitteen käyttöoppaassa annetut tiedot.

Käytön yhteydessä laite ei saa olla kosketuksissa seuraaviin:

leikkaavat osat, leikkaavat osat, jyrkät kulmat, pienihalkaisijaiset rakenteet, öljyt, aggressiiviset kemikaalit, liekit, kuumat metallit, kaikenlaiset sähköjohtimet jne.

Tarvittaessa on käytettävä suojakuorta.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat:

- että putoamisilmaisoin (nivellenkissä) ei ole lauennut (punaista väriä ei saa näkyä)
  - että kiinnittimet (EN362) ovat kiinni ja lukittuneina ①
  - että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan
  - että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamisriskiä, putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa.
  - että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa. ②
- Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaetäisyys. Etäisyys H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen). (katso viitetaulukko).
- Varmista turvaetäisyydet sähkölinjoihin tai sähköriskeille alttiisiin alueisiin.

### **KÄYTTÖRAJOITUKSET:**

Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehtävä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet.

Produkt af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Metallituotteet ja mekaaniset tuotteet (automaattisäädöllä varustettu liukuva putoamisenestoin, köysityöt, ankkuroinnit jne.) : käyttöikä enintään 20 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö).

Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:

- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.
- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilma, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne.
- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö. - Voimakkaita isku- ym- rasituksia. - Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.

Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti.

Huomio: tietyt ääriolosuhteet voivat lyhentää käyttöiän muutamiin päiviin.

Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa: - tuotteen tarkastus - tuotteen tuhoaminen

Käyttöikä määrityksestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

### **KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuoristavahingoista.

Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.

Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:

#### **1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti:**

- Hihnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista
- Vaijerin kunto: ei alkavaa yhden tai useamman säikeen rispaantumista, ei taitoksia, ei palovaurioita, ei korroosiota, ei hapettumista, eimuodonmuutoksia vaijerin punoksessa.
- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista
- Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot
- Kiinnittimen asianmukainen toiminta ja lukittuminen
- Että putoamisilmaisoin (nivellenkissä) ei ole lauennut (punaista väriä ei saa näkyä)
- Vaijerin kelauksen ja lukituksen asianmukainen toiminta

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan tai köyden kulumisen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.

#### **2/ seuraavissa tapauksissa:**

- ennen käyttöä ja sen aikana - epäilyttävissä tapauksissa
- mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuotimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia
- jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle
- tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

### **SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS:**

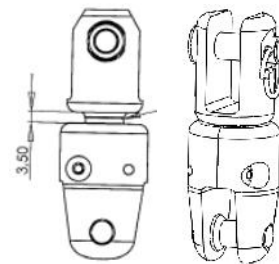
Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmistetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu.

Korjauta tai vaihda suojalaite tarvittaessa.

EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.

#### **PUTOAMISILMAISIN:**

kun putoamisilmaisin laukeaa, näkyviin ilmestyy punainen värimerkki: putoamissuojainta ei saa käyttää. Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Nivellenkissä oleva putoamisilmaisin on vaihdettava Noudata välinekohtaisessa teknisessä tietolehdessä annettuja ohjeita.



#### **HUOMIO:**

Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

HUOMIO: Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa suojavälinettä.

HUOMIO: Käyttäjän kokonaispaino (ml. vaatteet ja varusteet) ei saa ylittää putoamissuojaimessa ilmoitettua maksimipainoa.

HUOMIO: Älä käytä kelautuvalla tarraimella varustettua putoamissuojainta varmistusjärjestelmänä tai tukijärjestelynä.

HUOMIO: Poista laite käytöstä, mikäli se joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Anna laite ennen uutta käyttöönottoa tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi.

HUOMIO: Jos putoamissuojain on ottanut vastaan voimakkaan pudotuksen, se on tarkastettava ja hyväksyttävä ennen uutta käyttöönottoa. Laitteeseen on voinut syntyä vaurioita, jotka eivät ole havaittavissa silmämääräisessä tarkastuksessa.

Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojainten toimintaa.

Suojavälineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa.

Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia. Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava. Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Tämän laitteen käyttöympäristön lämpötila on oltava vähintään -32°C ja enintään +50°C.

#### **VARASTOINTIOHJEET:**

Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä:

- säilytä tuotetta pakkauksessaan - älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille
  - älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia.
- Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

#### **PUHDISTUS JA HOITO:**

Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotullelle tai suorille lämmönlähteille (siinäkin tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle). Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää putoamissuojaimen toimintakykyä.

Hihnan puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita.

#### **MERKINNÄT:**

- Valmistajan tunniste: DELTAPLUS®
- valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esim. 02/2016
- tuoteviite AN... (katso viitetaulukko).
- erän numero, esimerkiksi 16.9999
- ilmoitus direktiivin (89/686/EYY) mukaisuudesta (CE-merkintä)
- laitteen tarkastuksen suorittaneen organisaation tunnistenumero (0333 tai 0082)
- standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN...
- vaijerin tai hihnan suurin pituus
- 100kg / 150kg : suurin nimelliskuormitus. (katso viitetaulukko).

Sekä kuvasymbolit: ②- ⑩ katso kaaviot. Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

#### **SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS:**

Täyttää direktiivin 89/686/EYY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta. Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN360.

Hihna: repeämänkesto >à 15 kN. Vaijeri: repeämänkesto >à 12 kN.

Testattu 100 kg / 150 kg:lla EN360 mukaisesti. Katso tuotemerkinnät.

Muut osat: Kiinnitin: Noudata välinekohtaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita.

**SK**  
**NÁVOD NA POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU**  
**SAMONAVÍJACÍ ZACHYTÁVAČ PÁDU (V SÚLADE S NORMOU EN 360)**

**NÁVOD NA POUŽITIE:**

Tento návod musí (podľa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred používaním tejto OOPP si používateľ musí prečítať tento návod.

Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité zanalyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vyškolený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení.

Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode.

Túto OOPP môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc.

Dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania.

Tento výrobok je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363).

Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému.

Toto zariadenie na zachytávanie pádu sa pripája svojou rukoväťou ku kotviacemu bodu (EN795). Miesto upevnenia (umiestnené na vrchu ochranného krytu) tohto zariadenia na zachytávanie pádu sa pripája ku kotviacemu bodu (EN795) konštrukcie pomocou karabíny (EN362).

Koniec lana alebo popruhu sa pripája k chrbtovému bodu uchytania na postroji (EN361) pomocou karabíny (EN362).

(Prsný bod uchytania na postroji sa bude používať iba vo výnimočných prípadoch).

Aby sa mohlo používať so zariadením na zachytenie pádu, karabíny (EN362) musia mať otáčaciu funkciu typu závesného krúžku.

Bezpečnostný postroj na zachytenie pádu (EN361) je jedinou povolenou pomôckou na pridržanie tela, ktorá sa smie používať so systémom na zachytávanie pádu.

Zariadenie na zachytávanie pádu je vybavené buď navíjacím popruhom alebo lanom. Zariadenia na zachytávanie pádu môžu byť vybavené rôznymi koncovými prvkami (závesný krúžok EN354) a rôznymi karabínami (EN362).

V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov.

Niektoré zariadenia na zachytávanie pádu sú vybavené kontrolným prvkom pádu viditeľným na závesnom krúžku (pozri tabuľku s referenciami).

Niektoré zariadenia na zachytávanie pádu majú špeciálne vlastnosti (pozri tabuľku s referenciami):

- môžu byť špeciálne určené na horizontálne používanie. Pozri technické informácie.

**FUNGOVANIE: (VYLÚ ENÉ ODKAZY AN13006 YY) :**

Keď je toto zariadenie na zachytávanie pádu pripojené ku kotviacemu bodu umiestnenému nad používateľom, umožňuje používateľovi vykonávať veľké vertikálne pohyby, veľké horizontálne pohyby na horizontálnej alebo naklonenej rovine. Počas premiestňovania používateľa sa lano alebo popruh odvíja a navíja na valec. Lano alebo popruh sa neustále pridriava natiiahnutý vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana alebo popruhu a okamžite zastaví začatý pád.

Pri zariadeniach na zachytávanie pádu vybavených kontrolnou funkciou pádu: v prípade pádu sa na závesnom krúžku objaví červená farba.

**VLASTNOSTI**

VLASTNOSTI	ROZMERY	MATERIÁL	ODOLNOSŤ VOČI PRETRHNUTIU
Lano	Ø 4 mm	galvanizovaná oceľ	>12 kN
Lano	Ø 4,5 mm	nehrdzavejúca oceľ	>12 kN
Popruh	šírka 25 mm	polyester	>15 kN

**UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:**

Toto zariadenie na zachytávanie pádu sa odporúča prideliť každému používateľovi.

Túto OOPP smie používať iba jedna osoba.

Zariadenie na zachytávanie pádu sa musí pripájať ku kotviacemu bodu nad používateľom (minimálna odolnosť: 12 kN (EN795)).

Ak nebolo uvedené inak, zariadenie na zachytávanie pádu sa musí používať v konfigurácii na „HORIZONTÁLNE POUŽÍVANIE“ (pozri nižšie uvedenú definíciu).

Počas všetkých týchto úkonov dbajte na to, aby sa popruh nestočil: pohyby používateľa nesmú spôsobiť stočenie popruhu; dbajte na to, aby sa stočený popruh nenavinul do vnútra ochranného krytu zariadenia na zachytávanie pádu.

Počas pádu môže dôjsť ku kyvadlovému pohybu. Je potrebné obmedziť pracovný priestor alebo bočné pohyby za účelom obmedzenia tohto kyvadlového pohybu. Nesmie prekročiť uhol 40° od vertikálnej osi prechádzajúcej kotviacim bodom zariadenia na zachytávanie pádu ⑧.

Lano alebo popruh sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinuté lano alebo popruh ⑦. Je potrebné ich pridržovať pri navíjaní do ochranného krytu.

**HORIZONTÁLNE POUŽÍVANIE** (podľa záznamu CNB 11.060): Horizontálne používanie je konfigurácia, pri ktorej je zariadenie na zachytávanie pádu pripojené ku kotviacemu bodu nachádzajúcemu sa pod prsným alebo chrbtovým bodom uchytania na postroji. Zariadenia na zachytávanie pádu s piktogramom ⑨ sú certifikované na horizontálne používanie pri hranách s polomerom  $r > 0,5$  mm/Typ A - záznam CNB 11.060 ⑩.

Zariadenia na zachytávanie pádu s popruhom si nevyžadujú doplnkový komponent na horizontálne používanie.

V prípade, že sa pri analýze rizík vykonanej pred začatím prác zistilo, že okraj je veľmi ostrý a/alebo strapkaný a mohol by spôsobiť poškodenie lana alebo popruhu:

- pred začatím prác je potrebné urobiť nevyhnutné opatrenia, aby sa predišlo pádu z okraja,
- nainštalovať ochrannú pomôcku na okraj alebo
- kontaktovať výrobcu.

Kotviaci bod zariadenia sa musí vždy nachádzať nad pracovnou plochou alebo na jej úrovni.

Počas pádu môže dôjsť ku kyvadlovému pohybu. V danom prípade môže sila nárazu na konštrukciu spôsobiť vážne poranenia alebo aj smrteľný úraz.

Je potrebné obmedziť pracovný priestor alebo bočné pohyby za účelom obmedzenia tohto kyvadlového pohybu. Nesmú byť dlhšie ako 1,5 m na jednu a druhú stranu od kolmej osi na okraji (z ktorého môže dôjsť k pádu) a prechádzajúcej kotviacim bodom zariadenia na zachytávanie pádu ⑦. Ak si pracovná situácia vyžaduje prekročenie týchto obmedzení, individuálny kotviaci bod už nie je vhodným zariadením. V danom prípade používajte kotviace zariadenie v súlade s normou EN795:2012 (napríklad: záchranné lano).

V prípade pádu smer lana alebo popruhu sa mení a vytvára uhol na okraji, z ktorého došlo k pádu. Tento uhol sa meria medzi 2 časťami lana alebo popruhu umiestnenými na jednej a druhej strane okraja. V dôsledku toho zanalyzujte pracovnú situáciu konfiguráciu rizika pádu, aby bol tento uhol menší ako 90°. ⑩

Odchýlenie kotviaceho zariadenia je potrebné brať do úvahy za účelom určenia požadovaného voľného priestoru nad zemou. V dôsledku toho je potrebné brať do úvahy špecifické ukazovatele uvedené v návode na používanie kotviaceho zariadenia.

Počas používania sa zostava zariadenia nesmie dostať do kontaktu s:

ostrými prvkami, ostrými hranami a konštrukciami malých priemerov, olejmi, agresívnymi chemickými výrobkami, ohňom, teplým kovom, žiadnym typom elektrických vodičov...

Popríklad je potrebné použiť aj ochranné puzdro.

Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte:

- či je kontrolný prvok pádu (umiestnený na závesnom krúžku) deaktivovaný (nesmie sa objaviť červená farba);
- či sú karabíny (EN362) zatvorené a zaistené ①;
- či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému;
- či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu.
- či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu. ⑩

Priestor nad zemou je vzdialenosť zastavenia H + doplnková bezpečnostná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť H sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po finálnu polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu). (pozri tabuľku s referenciami).

Bezpečnostnú vzdialenosť je potrebné stanoviť v závislosti od elektrických vedení alebo oblastí s elektrickým rizikom.

### **OBMEDZENIA POUŽÍVANIA:**

Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu.

Látkové výrobky alebo výrobky obsahujúce látkové komponenty (postroj, opasky, tmiče pádu a pod.): maximálna doba životnosti 10 rokov pri skladovaní (od dátumu výroby), 7 rokov od prvého použitia.

Kovové výrobky a mechanické výrobky (samonavíjacie zariadenie na zachytávanie pádu, posuvné, práca na prameňových lanách, kotvenie a pod.): maximálna doba životnosti 20 rokov od dátumu výroby (vrátane skladovania a používania).

Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory:

- nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania;
- „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany ...;
- nadmerne intenzívne používanie; - náraz alebo veľké obmedzenia; - neznalosť histórie výrobku.

Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom.

Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť životnosť výrobku o niekoľko dní.

V prípade pochybností systematicky vyradíte výrobky za účelom: - revízie, - likvidácie.

Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku.

STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNU KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Toto zariadenie nepreťažujte.

Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa:

#### 1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body:

- stav popruhu alebo prameňového lana: strapkanie, náznakov prerezania, viditeľné poškodenie švov, prepálenie a nezvyčajné stiahnutie;
- stav lana: náznakov prerezania jedného alebo viacerých vlákien, zloženie, prepálenie, korózia, oxidácia, deformácia spletenia lana;
- stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia;
- celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami;
- funkčnosť a správne zaistenie karabín;
- či je kontrolný prvok pádu (umiestnený na závesnom krúžku) deaktivovaný (nesmie sa objaviť červená farba);
- správna funkčnosť funkcie sťahovania a blokovania lana.

Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

#### 2/ v nasledujúcich prípadoch:

- pred a počas používania; - v prípade pochybností;
- v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť;
- v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu;
- minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom.

#### PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP:

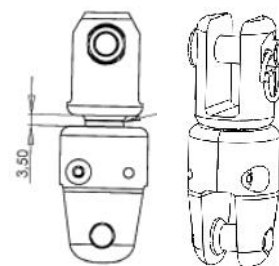
Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa. Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povoliujúci opätovné používanie OOPP, aby ste ju mohli znovapoužívať. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia.

V prípade potreby OOPP nechajte opraviť alebo vymeniť.

V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uchovávať spolu s výrobkom a návodom. Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

#### KONTROLNÝ PRVOK PÁDU:

pri aktivácii kontrolného prvku pádu sa zobrazí červená farba: zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte. Zariadenie na zachytávanie pádu nechajte skontrolovať a overiť výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom. Závesný krúžok s kontrolným prvkom pádu je potrebné vymeniť. Dodržiavajte pokyny uvedené v technickom zázname daného zariadenia.



#### UPOZORNENIE:

Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

UPOZORNENIE: Pri akomkoľvek statickom alebo dynamickom preťažení môže dôjsť k poškodeniu OOPP.

UPOZORNENIE: Hmotnosť používateľa, ktorá zahŕňa aj jeho oblečenie a pomôcky, nesmie prekročiť maximálnu hmotnosť uvedenú na zariadení pre prácu vo výškach.

UPOZORNENIE: Samonavíjacie zariadenie na zachytávanie pádu nepoužívajte ako pridržavací systém alebo systém na udržiavanie pracovnej pozície.

UPOZORNENIE: V prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť, zariadenie na zachytávanie pádu vyradte z prevádzky. Pred opätovným použitím ho nechajte skontrolovať a overiť.

UPOZORNENIE:

Zariadenie na zachytávanie pádu, ktoré bolo vystavené veľkému pádu, nepoužívajte skôr, ako ho necháte skontrolovať a overiť, pretože mohlo dôjsť k poškodeniu, ktoré nie je viditeľné voľným okom.

Vytvorenie vlastného systému pre prácu vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou.

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného písomného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Táto pomôcka sa musí používať v pracovnom prostredí s minimálnou teplotou -32 °C a maximálnou teplotou +50 °C.

#### **SKLADOVACIE POKYNY:**

Počas prepravy a skladovania:

- výrobok uchovávať v pôvodnom obale,
- výrobok uchovávať mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod.,
- výrobok uchovávať mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplého kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farbív, riedidiel, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. Tieto faktory môžu ovplyvniť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

Výrobok po použití skladujte v pôvodnom obale v suchej a vetranej miestnosti s izbovou teplotou.

#### **POKYNY TÝKAJÚCE SA ČISTENIA A ÚDRŽBY:**

Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zaveste vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navlhli.

Nepoužívajte bieliaci prípravok, agresívne detergenty, riedidlá, benzín alebo farbivá, pretože tieto látky by mohli ovplyvniť výkon zariadenia na zachytávanie pádu. Popruh očistite iba jemným detergentom.

#### **OZNAČENIE:**

- Identifikácia výrobcu: DELTAPLUS®
- dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 02/2016
- referencia výrobku AN... (pozri tabuľku s referenciami).
- č. série, napríklad 16.9999
- identifikácia súladu so smernicou 89/686/EHS (piktogram CE)
- č. úradu zodpovedného za kontrolu pomôcky (0082 alebo 0333)
- č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN...
- maximálna dĺžka lana alebo popruhu
- 100kg / 150kg : maximálna menovitá záťaž. (pozri tabuľku s referenciami).

Ako aj nasledujúce piktogramy: ② až ⑩ pozri schémy. Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

#### **VÝKONY/SÚLAD:**

V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS, najmä pokiaľ ide o návrh, ergonómiu a neškodnosť. V súlade s požiadavkami a testovacími metódami uvedenými v norme EN363, EN364, EN365, EN360.

Popruh: odolnosť voči pretrhnutiu > ako 15 kN. Lano: odolnosť voči pretrhnutiu > ako 12 kN.

Testované pri 100 kg / 150 kg podľa EN360, pozri označenie výrobku.

Iné komponenty:

Karabíny: Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daného zariadenia.

RU

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ

### СТРАХОВОЧНОЕ УСТРОЙСТВО С АВТОМАТИЧЕСКИМ ВОЗВРАТОМ (СООТВЕТСТВУЕТ EN 360)

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ :**

Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться.

Пользователь данного СИЗ должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию.

Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенстве владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

Пользователь несёт личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям настоящего руководства по эксплуатации, и несоблюдение правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно сотрудники, обладающие хорошим здоровьем. Не обладающие необходимым состоянием здоровья лица, применяющие настоящее СИЗ, подвергают себя опасности. В случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом.

Необходимо строго соблюдать правила использования, контроля, ухода и хранения.

Данный продукт является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363).

Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элемента системы.

Данное страховочное устройство зацепляется в анкерной точке скобой (EN795).

Точка фиксации (находится в верхней части картера) страховочного устройства соединяется с анкерной точкой (EN795) конструкции при помощи соединительного элемента (EN362).

Конец троса или ремня крепится в точке закрепления ляточного предохранительного пояса со стороны спины пользователя (EN361) при помощи соединительного элемента (EN362).

(Точка закрепления ляточного предохранительного пояса со стороны груди пользователя используется в исключительных случаях).

Чтобы соединительные элементы (EN362) можно было использовать в страховочном устройстве, они должны обладать функцией вращения по типу вертлюга.

Ляточный предохранительный пояс (EN361) является единственным устройством удержания тела, которое может использоваться в страховочной системе.

Страховочное устройство снабжается втягиваемым ремнём или тросом.

Страховочные устройства могут снабжаться элементами различных оконечных (вертлюг EN354) и соединительных элементов (EN362).

В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации. Некоторые страховочные устройства снабжаются индикатором падения, который виден на вертлюге (см. справочную таблицу).

Некоторые страховочные устройства обладают особыми характеристиками (см. справочную таблицу):

- могут использоваться в горизонтальной плоскости. См. особые данные.

: ( **AN13006 YY** ) :

Будучи закреплённым в анкерной точке, которая находится над пользователем, страховочное устройство позволяет производить значительные перемещения по вертикали, по горизонтали по горизонтальной или наклонной плоскости. В зависимости от перемещений пользователя трос или ремень разматывается или наматывается на барабан. Благодаря оттяжной пружине трос или ремень постоянно находится в натянутом состоянии. В случае падения блокирующее устройство блокирует размотку троса и мгновенно останавливает падение.

Что касается страховочных устройств, снабжённых индикатором падения: в случае падения на вертлюге появляется красный цвет.

#### **ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

<b>ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>Размеры</b>	<b>Материал</b>	<b>Усилие на разрыв</b>
Трос	Ø 4 мм	нержавеющая сталь	>12 кН
Трос	Ø 4,5 мм	нержавеющая сталь	>12 кН
Ремень	ширина 25 мм	полиэстер	>15 кН

#### **УСТАНОВКА И/ИЛИ РЕГУЛИРОВКА :**

Страховочным устройством рекомендуется снабжать каждого человека, работающего на высоте.

Данным СИЗ может пользоваться только один человек.

Страховочное устройство должно быть закреплено в анкерной точке, расположенной на уровне выше пользователя (минимальное сопротивление: 12 кН (EN795)).

Если не утверждается иное, то страховочное устройство не должно использоваться в конфигурации "ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ" (см. определение ниже).

Во время работы необходимо следить за тем, чтобы ремень не скручивался: движения пользователя не должны приводить к скручиванию ремня; следите за тем, чтобы скрученный ремень не наматывался на внутреннюю часть картера страховочного устройства.

После падения пользователь может начать качаться на стропе, как маятник. Чтобы ограничить маятниковое движение, необходимо ограничить рабочую зону или боковые перемещения. Перемещения не должны превышать угол 40° относительно вертикальной оси, проходящей через анкерную точку страховочного устройства®.

Рекомендуется не отпускать размотанный трос или ремень резко ⑦.

Рекомендуется придерживать трос или ремень при его намотке обратно.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ** (согласно CNB 11.060) : Использование в горизонтальной плоскости это конфигурация, при которой страховочное устройство закрепляется в анкерной точке, расположенной ниже точки закрепления лямочного предохранительного пояса со стороны груди или спины .

Страховочные устройства, снабжённые пиктограммой ⑨, сертифицированы для использования в горизонтальной плоскости с  $r > 0,5 \text{ мм}$  / тип А - карта CNB 11.060 ⑩.

Страховочным устройствам с ремнями не требуется дополнительный элемент для использования в горизонтальной плоскости.

Если оценка рисков, проведённая перед началом работы, показывает, что край слишком острый и/или присутствуют заусенцы, которые могут повредить трос или ремень:

- чтобы избежать падения с края, перед началом работы необходимо принять соответствующие меры, или
- установить защиту на краю, или
- обратиться к производителю.

Анкерная точка страховочного устройства должна всегда находиться сверху или на уровне рабочей поверхности.

После падения пользователь может начать качаться на стропе, как маятник. В таком случае сила удара о конструкцию может привести к телесным повреждениям вплоть до летального исхода.

Чтобы ограничить маятниковое движение, необходимо ограничить рабочую зону или боковые перемещения. Перемещения не должны превышать 1,50 м по обе стороны перпендикулярной оси на краю (откуда может произойти падение) и проходя через анкерную точку страховочного устройства ⑪. Если в определённой рабочей ситуации невозможно оставаться в таких пределах, то такая анкерная точка не подходит. В этом случае необходимо использовать анкерное устройство, соответствующее стандарту EN795:2012 (например: линия жизни).

В случае падения направление троса или ремня меняется, образуя угол, проходящий по краю, откуда упал пользователь. Этот угол находится между 2 частями троса или ремня, расположенными по обе стороны от края. Поэтому перед началом работы необходимо изучить рабочую ситуацию, оценить риск падения, чтобы такой угол не был меньше  $90^\circ$ . ⑫

Необходимо учесть отклонение анкерного устройства, чтобы определить надлежащее безопасное расстояние. Для этого необходимо принять во внимание соответствующие указания в руководстве по эксплуатации анкерного устройства.

Во время использования ни одна из деталей устройства не должна входить в контакт со следующими элементами: режущие предметы, острые края и конструкции малого диаметра, масла, агрессивные химические продукты, огонь, горячий металл, любые типы проводников ...

В случае необходимости нужно предусмотреть защитный кожух.

В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее:

- Чтобы не срабатывал индикатор падения (на вертлюге) - не должен появляться красный цвет.
- чтобы соединительные элементы (EN362) были застёгнуты и заблокированы ⑬
- чтобы соблюдались правила эксплуатации, изложенные относительно каждого из элементов
- чтобы обстановка на рабочем месте ограничивала риск падения, высоту падения и маятниковые движения в случае падения.
- чтобы безопасная высота была достаточной (свободное пространство под ногами пользователя) и никакие предметы не затрудняли нормальное функционирование страховочной системы. ⑭

Безопасная высота остановки  $H$  + дополнительное безопасное расстояние 1 м. Расстояние  $H$  измеряется от начального положения под ногами до конечного положения (равновесие пользователя после остановки падения).

Необходимо предусмотреть безопасное расстояние относительно линии электропередач или зон, где присутствует опасность поражения электрическим током.

### **ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ :**

Перед любой работой, когда используется СИЗ, необходимо установить на видном месте план эвакуации, чтобы быть готовым к любой внештатной ситуации, которая может возникнуть во время работы.

Изделия текстильные или содержащие текстильные элементы (пояса, лямочные предохранительные пояса, амортизаторы и т.д.) : максимальный срок службы 10 лет при хранении (от даты изготовления), 7 лет после первого применения.

Изделия механические и содержащие металлические детали (страховочное устройство с автоматическим возвратом, тросы, анкерные крепления и т.д.) : максимальный срок службы 20 лет от даты изготовления (включая время использования и хранения на складе).

Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторов:

- Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации
- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п.
- Особо интенсивное использование
- Сильные удары и нагрузки
- Незнание прошлого продукта.

Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооружённого глаза.

Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней.

В случае сомнений продукт необходимо отправить на: - ревизию - или уничтожение

Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние продукта.

**ИНФОРМАЦИЮ О ВАШЕМ СЕРВИСНОМ ЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве.

Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей.

Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние:

#### **1/ визуальный контроль следующих элементов:**

- Состояние ремня или троса: не должно быть рваных нитей, надрезов (даже очень малых), видимых повреждений швов, ожогов и необычных сужений.
- Состояние троса: ни одна из нитей не должна быть переломлена, не должно быть перегибов, ожогов, не должно быть ни следов коррозии, ни окисления, свивка не должна быть деформирована.
- Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления.
- Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений
- Корректное функционирование и фиксация соединительных элементов.
- Чтобы не срабатывал индикатор падения (на вертлюге)
- не должен появляться красный цвет.
- Корректное функционирование системы втягивания и блокировки троса.

На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п.

#### **2/ в следующих случаях:**

- до и во время использования - в случае сомнений.
- при контакте с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование.
- если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя.
- как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией.

#### **ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ :**

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев. Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат, повышения безопасности пользователя. Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, требуется составить соответствующий документ. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.

При необходимости сдайте СИЗ в ремонт или замените.

В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнять идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом.

Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта.

#### **ИНДИКАТОР ПАДЕНИЯ :**

При срабатывании индикатора падения появляется красный цвет: не используйте страховочное устройство. Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны проверить страховочное устройство.

Вертлюг, снабжённый индикатором падения, должен быть заменён.

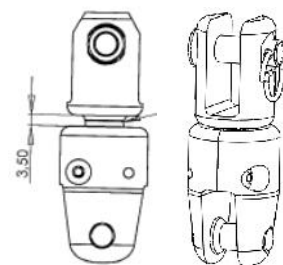
Соблюдайте инструкции, изложенные в соответствующем техническом описании.

#### **ВНИМАНИЕ :**

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ :** Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению СИЗ.

**ВНИМАНИЕ :** Масса пользователя, включая вес его одежды и снаряжения, не должна превышать максимально допустимую массу, на которую рассчитано страховочное устройство.



**ВНИМАНИЕ :** Страховочное устройство с автоматическим возвратом нельзя использовать в качестве системы удержания от попадания в зону падения или устройства удержания на рабочем месте.

**ВНИМАНИЕ :** В случае контакта с химическими, горючими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование, страховочное устройство необходимо вывести из эксплуатации. Перед каждым новым использованием необходимо производить контрольный осмотр устройства.

**ВНИМАНИЕ :** Если страховочное устройство было подвержено значительной нагрузке (при падении пользователя или при падении самого устройства), его необходимо тщательно осмотреть и проверить, поскольку устройство могло получить повреждения, невидимые невооружённым глазом.

Опасно создавать свою собственную страховочную систему, поскольку каждая функция безопасности может затруднять работу другой функции безопасности.

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного письменного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано.

Производитель не несёт ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве. Данное оборудование может использоваться в рабочих средах при температурах от -32°C до +50°C.

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ :**

Во время транспортировки и хранения:

- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке
  - продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п.
  - продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, агрессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра. Воздействие этих элементов может вредно отразиться на рабочих характеристиках страховочного устройства.
- После каждого использования продукт необходимо хранить в своей оригинальной упаковке в умеренных условиях в сухом и вентилируемом помещении.



### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ/УХОДУ :**

Для чистки используют воду с мылом. После чистки изделие необходимо протереть ветошью и повесить сушиться в проветриваемом помещении вдали от открытого огня или источников тепла. То же самое касается элементов, подвергшихся во время использования воздействию влаги.

Не допускается использование жавелевой воды, агрессивных моющих средств, растворителей, бензина или красителей, веществ, которые могут отрицательно воздействовать на рабочие характеристики страховочного устройства.

Чистку ремня можно производить только с использованием мягкого моющего средства.

### **МАРКИРОВКА :**

- Идентификация производителя: DELTAPLUS®
  - дата (месяц/год) выпуска, например, 02/2016
  - индекс продукта AN... (см. справочную таблицу).
  - номер партии, например, 16.9999
  - указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE)
  - номер организации, задействованной в контроле оборудования (0082 или 0333)
  - номер стандарта, требованиям которого отвечает продукт, и его год: EN...
  - максимальная длина троса или ремня.
  - 100 кг / 150 кг : максимальная допустимая нагрузка. (см. справочную таблицу).
- Также пиктограммы:  - . см. схемы. Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.

### **РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / СООТВЕТСТВИЕ:**

Соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE, в частности, в отношении концепции, эргономики и безвредности.

Соответствует требованиям и методам испытаний, указанным в стандартах EN363, EN364, EN365, EN360.

Ремень: прочность на разрыв > до 15 кН. Трос: прочность на разрыв > до 12 кН.

Испытания проводились при нагрузке 100 кг / 150 кг согласно EN360, см. маркировку продукта.

Другие комплектующие:

Соединительный элемент: Соблюдайте инструкции, изложенные в соответствующем руководстве по эксплуатации.

**ET**  
**KASUTUS JA HOOLDUSJUHEND**  
**AUTOMAATSE TAGASITÕMBAMISEGA KUKKUMISKAITSEVAHEND (VASTAV STANDARDILE EN 360)**

**KASUTUSJUHEND :**

Edasimüüjal tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama.

Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja et iga kasutaja saaks täieliku väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetel vastutusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikud seisundid võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga.

Järgida rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju.

Käesolev toode on terve kukkumiskaitseüsteemi lahutamatu osa (EN363).

Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi.

Käesolev kukkumise peatamise seade on käepidet pidi ühendatud ankrupunktiga (EN795).

Käesoleva kukkumise peatamise seadme kinnituspunkt (mis asub korpuse tipus) on ühendatud struktuuri ankrupunktiga (EN795) ühendusklabri abil (EN362).

Kaabli või rihma ots on ühendatud turvarakmete seljapealse kinnituspunktiga (EN361) ühendusklabri abil (EN362).

(Turvarakmete rinnapealset kinnituspunkti kasutatakse üksnes erandkorras).

Selleks et ühendusklabreid (EN362) kasutada kukkumise peatamise seadmega, peab ühendusklabritel olema pöörlevat tüüpi pöördfunktsiooniga.

Kukkumiskaitse turvarakmed (EN361) on ainus keha külge kinnitav seade, mida on lubatud kasutada kukkumise peatamise süsteemis.

Kukkumise peatamise seade on varustatud tagasitõmmatava rihma või kaabliga.

Kukkumise peatamise seadmed võivad olla varustatud erinevate lõpuelementidega (käändtelg EN354), erinevate ühendusklabritega (EN362).

Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

Teatud kukkumise peatamise seadmed on varustatud kukkumisindikaatori funktsiooniga, mis on nähtav käändteljel (vt viitkoodide tabel).

Teatud kukkumise peatamise seadmetel on eriomadused (vt viitkoodide tabel):

- need võivad olla spetsiaalselt projekteeritud kasutamiseks horisontaalasendis. Vt spetsiifilised andmed.

**TÖÖPÕHIMÕTE: (VÄLJAJÄETUD KIRJANDUS AN13006 YY):**

Kui see kukkumise peatamise seade kinnitatakse kasutaja kohal kõrgemal asuvasse ankrupunkti, võimaldab see teha suuri vertikaalseid liikumisi, suuri horisontaalseid liikumisi horisontaalses või kaldus plaanis. Kasutaja liikumise ajal kerib kaabel või rihm rulli peal kokku ja lahti. Kaabel või rihm on pidevalt pingul tänu tagasitõmbamisvedrule. Kukkumise korral käivitub lukustus, mis blokeerib kaabli või rihma lahtikerimise ja peatab alanud kukkumise kohe.

Kukkumisindikaatori funktsiooniga varustatud kukkumise peatamise seadmete puhul: kukkumise korral ilmub käändtelje peale punanevärv.

**TEHNILISED ANDMED**

TEHNILISED ANDMED	MÕÖTMED	MATERJAL	PURUNEMISTUGEVUS
Kaabel	Ø 4 mm	tsingitud teras	>12 kN
Kaabel	Ø 4,5 mm	roostevaba teras	>12 kN
Rihm	laius 25 mm	polüester	>15 kN

**PAIGALDAMINE JAVÕI SEADISTUSED:**

Soovitav on anda igale kasutajale oma isiklik kukkumise peatamise seade.

Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene.

Kukkumise peatamise seadet tuleb kinnitada kasutaja kohal kõrgemal asuvasse ankrupunkti (minimaalne vastupidavus: 12 kN (EN795)).

Kui ei ole märgitud teisiti, ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada konfiguratsioonis „KASUTAMINE HORISONTAALASENDIS" (vtmääratlus allpool).

Jälgida kõikide toimingute ajal, et rihm ei läheks keerdu: kasutaja liigutused ei tohi põhjustada rihma keerdumist; ei tohi lasta keerdus rihmal kokku kerida kukkumise peatamise seadme korpuse sees.

Kukkumise ajal võib tekkida pendelliikumine. Selle pendelliikumise piiramiseks, peavad töötsoon või külgmised liikumised olema piiratud. Need ei tohi ulatuda kaugemale kui 40° nurga all vertikaalteljest läbi kukkumise peatamise seadme ankrupunkti ⑧.

Soovitav on mitte lasta kaablit või rihma lahti järsult, kui kaabel või rihm on lahti keritud ⑦. Eelistatav on kaablit või rihma hoida ja juhtida selle sisenemist korpusesse.

KASUTAMINE HORISONTAALASENDIS (vastavalt kaartidele CNB 11.060): Kasutamine horisontaalasendis on konfiguratsioon, kus kukkumise peatamise seade kinnitatakse turvarakmete rinna- või seljapealsest kinnituspunktist allpool asuvasse ankrupunkti.

Kukkumise peatamise seadmed, millel on kujutatud piktogramm ⑨, on sertifitseeritud kasutamiseks horisontaalasendis servadel raadiusega  $r > 0,5$  mm / Tüüp A – kaart CNB 11.060 ⑤.

Rihmaga varustatud kukkumise peatamise seadmed ei vaja horisontaalasendis kasutamiseks ühtegi liselementi.

Kui enne töö alustamist tehtud riskihindamine näitab, et serv on väga lõikav ja / või sellel on defekte, mis võivad kaablit või rihma kahjustada:

- tuleb võtta enne töö alustamist asjakohased meetmed, et vältida kukkumist serva pealt, või
- paigaldada kukkumisserva peale kaitsevahend või
- võtta ühendust tootjaga.

Seadme ankrupunkt peab alati asuma töötasapinna kohal üleval või sellega ühel kõrgusel.

Kukkumise ajal võib tekkida pendelliikumine. Sel juhul võib löögijõud vastu struktuuri põhjustada raskeid vigastusi või koguni surma.

Selle pendelliikumise piiramiseks, peavad töötsoon või külgmised liikumised olema piiratud. Need ei tohi ületada 1,50 m kummaltki pooltristtelge serva peal (millelt võidakse kukkuda) ja mis läheb läbi kukkumise peatamise seadme ankrupunkti ⑩. Kui tööolud nõuavad nende piirangute ületamist, siis ei ole individuaalne ankrupunkt enam sobiv vahend. Siis tuleb kasutada ankruseadet vastavalt standardile EN795: 2012 (näiteks: päästeliini).

Kukkumise korral kaabli või rihma suund muutub ja moodustab nurga serva peal, millelt kukkumine juhtus. Seda nurka mõõdetakse kaabli või rihma kahe osa vahel kummalgi pool serva. Järelikult tuleb uurida tööolusid ja kukkumisohtu konfiguratsiooni, et see nurk ei oleks väiksem kui 90°. ⑪

Kasutaja jalge alt maani nõutava vaba ruumi kindlaksmääramiseks tuleb arvesse võtta ankruseadme kõrvalekallet. Selleks tuleb järgidakinnituseadme kasutusjuhendis märgitud juhiseid.

Kasutamise ajal ei tohi kogu seade puutuda vastu:

lõikavaid elemente, teravaid servi või väikese läbimõõduga struktuure, õlisid, agressiivseid kemikaale, leeki, tulist metalli, igat tüüpi elektrijuhte ...

Vajaduse korral tuleb ette näha kaitseümbris.

Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida:

- et kukkumisindikaator (mis asub käändtelje peal) ei oleks aktiveerunud (ei tohi paista punast värvi).
- et ühendusklambrid (EN362) on kinni ja lukustatud ⑫
- et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni.
- et tööolukorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral.
- et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd. ⑬

Vajalik vaba ruum on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist). (vt viitkoodide tabel).

Tuleb ette näha ohutuskaugus elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest tsoonidest.

### **KASUTUSPIIRANGUD:**

Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida.

Tekstiiltooted või tekstiilist elemente sisaldavad tooted (turvarakmed, vööd, julgestusamortisaatorid jne...): maksimaalne kasutusiga hoidmisel 10 aastat (alates tootmiskuupäevast), 7 aastat alates esimesest kasutuskorrast.

Metalltooted ja mehaanilised tooted (automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend, lükandseade, tööd köitel, ankrukinnitused jne...): maksimaalne kasutusiga 20 aastat alates tootmiskuupäevast (hoidmine ja kasutamine kaasa arvatud).

Kasutusiga on antud indikatiivselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid:

- ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks
- töökeskkond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, lõikavad servad ...
- eriti intensiivne kasutus
- tugevad löögid või pinged
- ei tunta toote varasemat kasutust

Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad.

Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani.

Kahtluse korral jätta toode süstemaatiliselt kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode: - üle vaadata - hävitada  
Toote kasutamisega ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle.

IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSKESKUSE KONTAKTID ON VEEBISAIDIL [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).  
Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala.

Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid.

Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida:

#### 1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte:

- Rihma või köie seisukord: et ei narmendaks, ei oleks sisselõikeid, nähtavaid kahjustusi õmblustel, põletusi ja ebanormaalseid kokkutõmbamisi
- Kaabli seisukord: et ei ole ühe või mitme kiu/niidi rebendeid, volte, põletusi, söövitust ega roostetamist, et kaabli tross ei oleks deformeerunud.
- Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, deformeerunud, söövitunud ega roostetanud
- Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke
- Ühendusklambrite õige töötamine ja lukustumine
- Et kukkumisindikaator (mis asub käändtelje peal) ei oleks aktiveerunud (ei tohi paista punast värvi)
- Kaabi tagasikerimise ja blokeerimise mehhanism töötab õigesti

Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õlid, liim, söövitused, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise seadme tööjõudlust märkimisväärselt vähendada.

#### 2/ järgmistel juhtudel:

- enne kasutamist ja kasutamise ajal - kahtluse korral
- kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid töömoodusi kahjustada
- kui varustus on kannatada saanud varasemas kukkumises
- vähemalt iga kaheteistkümne kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt.

#### ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE:

Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheteistkümne kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti kasutada, on vaja vahendi uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega.

Vajaduse korral tuleb lasta isikukaitsevahend parandada või välja vahetada.

Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt. Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida.

#### KUKKUMISINDIKAATOR:

kui kukkumisindikaator on aktiveerunud, ilmub nähtavale punane värv: sel juhul ei tohi kukkumise peatamise seadet kasutada. Lasta kukkumise peatamise seade üle kontrollida ja läbi vaadata tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt. Kukkumisindikaatorit sisaldav käändtelg tuleb välja vahetada

Tuleb järgida iga toote tehnilisel andmekaardil kirjeldatud eeskirju.

#### HOIATUS:

Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavuses ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

HOIATUS: Igasugune staatiline või dünaamiline laeng võib isikukaitsevahendit kahjustada.

HOIATUS: Kasutaja kaal koos riietega ja varustusega ei või ületada kukkumiskaitsevahendil märgitud maksimaalset kaalu

HOIATUS: Automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahendit ei tohi kasutada turvasüsteemina või tööasendi positsiooniseadmena.

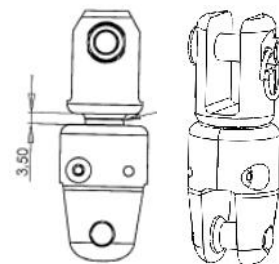
HOIATUS: Kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või põlevate ainetega, mis võiksid kukkumise peatamise seadme töökorda kahjustada, tuleb seade kasutuselt kõrvaldada. Lasta seade enne igasugust uut kasutamist üle kontrollida ja läbi vaadata.

HOIATUS: Ärge kasutage kukkumise peatamise seadet, mis on läbi teinud suure kukkumise, enne kui see ei ole üle kontrollitud ja läbi vaadatud, sest sellel võib olla kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad.

Oma enda kukkumisvastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsioon teist ohutusfunktsiooni segada.

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva kirjaliku loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.



Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Käesolevat vahendit tuleb kasutada töökeskkonnas temperatuuridel vahemikus minimaalselt -32°C kuni maksimaalselt +50°C.

#### **HOIDMISJUHEND:**

Transportimise ja hoidmise ajal:

- hoida toodet selle pakendis
- hoida toodet eemal igasugustest löikavatest, abrasiivsetest jne esemetest...
- hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. Need elemendid võivad kukkumise peatamise seadme töomadusi kahjustada.

Pärast kasutamist hoida toodet pakendis mõõdukal temperatuuril, kuivas ja õhutatud kohas.

#### **PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHEND:**

Puhastada vee ja seebiga, kuivatada lapiga ja riputada õhutatud kohta, et lasta kuivada loomulikult ja eemal lahtisest leegist või soojusallikast. Sama kehtib elementide kohta, mis on kasutuse käigus niiskeks saanud.

Mitte kasutada Javelle'i vett, agressiivseid puhastusvahendeid, lahusteid, bensiini või värvaineid, aineid, mis võivad kukkumise peatamise seadme töomadusi kahjustada.

Puhastada rihma ainult õrna puhastusvahendiga.

#### **MÄRGISTUS:**

- Tootja andmed: DELTAPLUS®
- tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 02/2016
- toote kood AN... (vt viitkoodide tabel).
- partiinumber, näiteks 16.9999
- direktiivile 89/686/EMÜ (piktogramm CE) vastavuse mäрге
- varustuse kontrolli teostava teavitatud asutuse number (0082 või 0333)
- standardi number, millele toode vastab, ja standardi aasta: EN...
- kaabli või rihma maksimaalne pikkus
- 100kg / 150kg : maksimaalne nimikoormus. (vt viitkoodide tabel).

Ning piktogrammide: ②–⑩ vt skeemid. Enne kasutamist lugege juhend läbi

#### **TÖÖMADUSED / VASTAVUS:**

Toode vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele, eelkõige konstruktsiooni, ergonoomia ja ohutuse seisukohast. Toode vastab standardite EN363, EN364, EN365, EN360.

Rihm: purunemistugevus > 15 kN. Kaabel: purunemistugevus > 12 kN.

Katsetatud koormusel 100 kg / 150 kg vastavalt standardile EN360, vt toote märgistus.

Muud komponendid:

Ühendusklamber : Tuleb järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

SL

### **NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**

### **REŠEVALNA NAPRAVA S SAMODEJNO PREKINITVIJO (V SKLADU Z EN 360)**

#### **NAVODILA ZA UPORABO:**

Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Vsak uporabnik mora pred uporabo prebratinavodila.

Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacijain da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav.

Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojneganadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika.

Uporabaopreme je omejena na zdrave osebe. Nekateri medicinski pogoji lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se pred uporaboposvetujte s svojim zdravnikom.

Zaradi vaše varnosti dosledno upoštevajte nasvete za preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Ta izdelek ni možno ločiti od celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363).

Pred uporabo se seznanite s priporočili za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

Ta naprava za zaustavitev padca je povezana z ročico na točki sidranja (EN795).

Pritrdilna točka (nahaja se na vrhu ohišja) naprave za zaustavljanje pri padcu je povezana s sidrnimi točkami (EN795) strukture s veznim elementom (EN362).

Konec pasu ali kabla je povezan s hrbtnimi pritrdilnimi točkami (EN361) z veznim elementom (EN362).

Točka za pritrditev kablov na prsni kosti se uporablja samo izjemoma).

Da bi lahko uporabljali napravo za zaustavljanje padcev, morajo imeti vezni elementi (EN362) možnost upravljanja z obračanjem in vrtenjem vrtljive sponke.

Pas za preprečevanje padcev (EN361) je edino sredstvo za preprečevanje padcev, ki ga lahko uporabljate.

Oprema za preprečevanje padca je opremljena z vrvmi ali kablom.

Oprema za preprečevanje padca je lahko opremljena z elementi različnih koncev (vrtljiva sponka EN354), različnim veznim elementom (EN362).

Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

Nekatere naprave za preprečevanje padcev so opremljene s kontrolno opremo z vrtljivo funkcijo (glej tabelo z referencami).

Nekatere naprave za preprečevanje padcev imajo posebne značilnosti (glej tabelo z referencami)

- Lahko so izdelane posebej za vodoravno uporabo. Glej posebne podatke in opombe.

#### **DELOVANJE: (IZKLJU ENE REFERENCE AN13006 YY) :**

Če je pritrjena na sidrišču, ki se nahaja nad uporabnikom, naprava za preprečevanje padca z višine omogoča velike vertikalne premike, velike horizontale premike na vodoravno ali poševno ravnino v fazi uporabnikovega premeščanja (vzpenjanje – spuščanje) se kabel odvíja in zavija na škripcu. Kabel se stalno vzdržuje zaradi naprave za preprečevanje padcev. V primeru padca se kabel blokira in zaklene ter tako prepreči padec.

Pri napravi za zaustavljanje padcev, opremljeni z napravo za kontrolo padcev, se na vrtljivi sponki prikaže rdeča barva.

#### **KARAKTERISTIKE**

KARAKTERISTIKE	DIMENZIJE	MATERIALI	TRŽNA ODPORNOST
Kabel	Ø 4 mm	jeklo galvanizirano	>12 kN
Kabel	Ø 4,5 mm	Nerjaveče jeklo	>12 kN
Trak	širine 25 mm	poliester	>15 kN

#### **NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI:**

Prepočljivo je da vsak uporabnik ima enega zaustavljalca padca.

En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba.

Naprava za preprečevanje padca mora biti pritrjena na eno sidrno točko pod uporabnikom (minimalen upor: 12 kN (EN795)).

Naprave za zaustavljanje padca se ne sme uporabljati v konfiguraciji "VODORAVNA UPORABA E" (GLEJ SPODNJO DEFINICIJO).

V vseh operacijah bodite previdni, da ne zvijete pasu: premiki uporabnika ne smejo povzročati zvijanje traku, ne dovolite, da se sprevrženi trak zavije v ohišje naprave za ustavljanje padca.

Med padcem lahko pride do nihanja. Da se to nihanje omeji ustrezno omejite delovno mesto ali stransko gibanje. Ne sme presegati 40 ° kota od navpične osi, ki poteka skozi sidrišče naprave za preprečevanje padca ⑧.

Priporočljivo je, da ne spustite nenadoma kabla ali traku, ko je odvit ⑦. Najbolje je da ga spremljate pri zavijanju nazaj v karter.

HORIZONTALNA UPOREBA (po navodilu CBN 11.060): Uporaba na horizontalni ravni je konfiguracija, v kateri je naprava za preprečevanje padca pritrjena na sidrno točko pod prsnico in na hrbtu z jermenom.

Naprave za preprečevanje padca, označene s sliko številka ⑨, so certificirane za uporabo na vodoravnih površinah s polmerom robov  $r > 0,5$  mm / Tip A- dokumentacija CNB 11.060 ⑩.

Naprave za preprečevanje padca z vrvmi ne potrebujejo dodatnih elementov, ki se uporabljajo horizontalno.

Če ocena tveganja, opravljena pred začetek dela kaže, da je rob zelo oster in/ali lahko poslabša funkcije kabla ali vrvi, nujno je:

- ustrezne ukrepe je treba sprejeti pred začetkom dela, da se prepreči padec z roba ali
- namestiti zaščito proti padcu z roba ali
- obrniti se na izdelovalca zaščitne opreme..

Sidrne točke na napravi se morajo vedno nahajati nad ali v isti ravnini z delovno površino.

Med padcem lahko pride do nihanja. V tem primeru lahko sila udarca protistrukturi povzroči resne poškodbe ali celo smrt.

Da se to nihanje omeji ustrezno omejite delovno mesto ali stransko gibanje. Ne sme presegati 1,50 m, na obeh straneh osi, pravokotna rob (pri katerih lahko pride do padca), ki poteka skozi sidrno napravo za preprečevanje padca ⑪. Če jedelovna situacija takšna, da presega navedene omejitve, posamezno sidrišče ni več ustrezna zaščitna naprava. V takšnem primeru uporabite sidro razreda z napravo EN795: 2012 (primer: rešilna vrvi).

V primeru padca, se smer kabla ali vrvi spremeni in se oblikuje kot na začetku mesta, na katerem se je začel padec. Ta kot se izmeri med 2 deloma kabla ali vrvi, ki se nahaja na drugem robu. Zato je potrebno preučiti stanje in rizik pri delu in potencialne možnosti za padec, da bi bil ta vokal manjši od 90°. ⑫

Odmik sidrne naprave je treba upoštevati pri določitvi zahtevanega prostega prostora pod nogami uporabnika. Za ta namen je treba strogo upoštevati informacije, navedene v navodilih za uporabo sidra.

Med uporabo celotni sistem ne sme biti v stiku z naslednjim:

ostri elementi, ostri robovi in strukture majhnega premera, olje, agresivne kemikalije, plamen, vroče kovine, vse vrste električnih vodnikov ...

Lahko zagotovite tudi zaščitni ovoj.

Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite:

- Da se naprava za preprečevanje padcev (na vrtljivi sponki) ni odpela (ne sme se videti rdeča barva).
- da so vezni elementi (EN362) zaprti in zaklenjeni ①
- da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema
- splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca.
- ali je dovolj prostega prostora ( pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine. ②

Prost prostor za zaustavljanje H + dodaten varnostni odmik 1m. Oddaljenost H se meri od začetnega položaja pod stopali do končnega položaja (ravnotežje uporabnika po zaustavljanju pri padcu). (glej tablico referenc)

Zagotoviti varno oddaljenost od električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo.

### **OMEJITVE PRI UPORABI:**

Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom. Kovinski izdelki in mehanski izdelki (sistem za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo, delo na vrvi, sidrišče, itd...).

Tekstiltooted vōi tekstiilist elemente sisaldavad tooted (turvarakmed, vōöd, julgestusamortisaatorid jne...): maksimaalne kasutusiga hoidmisel 10 aastat (alates tootmiskuupäevast), 7 aastat alates esimesest kasutuskorrast.

Trajanajveč 20 let od datuma izdelave (vključno s skladiščenjem in uporabo).

Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni:

- Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo
- Delovno okolje je "agresivno", morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ...
- Zelo intenzivna uporaba
- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi
- Ni podatkov o predhodni uporabi

Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči.

Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni.

Če ste v dvomih, vedno zavržite izdelek in opravite naslednje: - pregled - uničenje neustrezne opreme

Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum 1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme.

### **PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev.

Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati:

#### **1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov:**

- Stanje vrvi in jermena: brez poškodb, obrabljenosti, vrezov, brez vidnih poškodb na šivih, brez opeklin in nenavadnega potegovanja vrvi
- Stanje kabla: brez strganih delov na eni ali več nitih, brez zvijanja, brez opeklin, brez korozije, oksidacije, deformacij ali zvitosti kabla.
- Stanje kovinskih delov- brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranosti
- Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev.
- Funkcioniranje i pravilno zapiranje veznih elementov.
- Da se naprava za preprečevanje padcev (na vrtljivi sponki) ni odpela (ne sme se videti rdeča barva).
- Pravilno funkcioniranje kabla in naprave za blokiranje kabla in

Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, megla, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev .

#### **2 / v naslednjih primerih:**

- pred uporabo ali med njo
- v primeru dvoma
- naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje.
- mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca
- ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo.

## **PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME:**

Pregled obvezno vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseb, da boste popolnoma gotovi, da je zaščitna oprema varna za uporabo. Le pisani dokument dovoljuje ponovnouporabo zaščitne opreme. Ta dokument bo zagotovilo za varnost uporabnika in učinkovitost in odpornost opreme.

Po potrebi popraviti ali zamenjati osebno varovalno opreme. Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shranitiskupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave.

Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku.

## **NAPRAVA ZA PREPREČEVANJE PADCA:**

medtem, ko je naprava za preprečevanje padca odpeta, se prikaže rdeča barva: neuporabljati naprave za zaščito pred padci. Kontrolo naprave za preprečevanje padca lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseb. Po potrebi je treba zamenjati napravo za preprečevanje padca skupaj z vrtljivo sponko in vse njene dele.

Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

## **OPOZORILO:**

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

OPOZORILO:Vsaka statična ali dinamična preobremenitev lahko poškoduje osebno varovalno opremo.

OPOZORILO:Teža uporabnika, vključno z oblačili in opremo, ne sme presegati največje mase, navedene za preprečevanja padca.

OPOZORILO:Ne uporabljajte sistema za zaščito pred padci z višine s samodejno prekinitvijo kot zadrževalno napravo ali podporo zanamestitev pridelu ali kot sidrišče.

OPOZORILO:Naprave za preprečevanje padca z višine ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topili ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnilevplivati na njeno delovanje. Obvezno jo pregledati in popraviti pred vsako uporabo.

OPOZORILO:Ne uporabljajte opreme za preprečevanje padca z višine če je bila že rabljena za preprečevanje padcev inpreden je pregledana inspremenjena, napake na opremi so lahko nevidne s prostim očesom.

Nevarno je kreirati svoj lastni sistem proti padcem, saj lahko vsaka varnostna funkcija vpliva na drugo varnostno funkcijo.

Vsaka sprememba ali dodatek ali popravilo PPE so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

To opremo je treba uporabljati v delovnih okoljih stemperaturo  $-32^{\circ}\text{C}$  /  $50^{\circ}\text{C}$ .

## **NAVODILA ZA ČUVANJE IN SKLADIŠČENJE:**

Med prevozom in skladiščenjem:

- Izdelek hranite v embalaži
- Izdelek hranite ločeno od ostrih in abrazivnih predmetov, itd ...
- Izdelek hranite zavarovano pred sončno svetlobo, toploto, ognjem, vročimi kovinami, nafto, naftnimi derivati, kemikalijami, kislinami, barvili, topili, ostrimi robovi in objekti z majhnim premerom. Ti elementi vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

Izdelek skladiščiti v suhem in zračnem prostoru v originalni embalaži

## **NAVODILA ZA ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE:**

Očistite z vodo, obrišite s krpico in obesite na zračnem mestu, kjer se bo naprava posušila na naraven način, ločeno od varjenja ali toplotnih virov. To velja tudi za druge dele, ki so se namočili med uporabo.

Ne uporabljajte belil, agresivnih čistil, topil, bencina ali barv, ker te snovi lahko vplivajo na delovanje naprave za preprečevanje padca.

Vrvi in jermen čistiti le z blago milnico.

## **OZNAKA :**

Identifikacijska oznaka proizvajalca: DELTAPLUS®

-datum (mesec, leto) izdelave, na primer 02/2016

- referenca izdelka : AN... (glej tablico referenc)

-številka serije,na primer 16.9999...

- usklajenost s smernico 89/686/CEE ( piktogram CE)-številka pooblaščen družbe za nadzor opreme (0333 / 0082)

-številka norme, s katero je izdelek usklajen, in leto: EN...

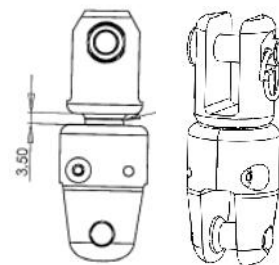
- največja dolžina kabla ali traku

- 100kg / 150kg : največja nominalna teža. (glej tablico referenc)

In naslednji simboli : od ② do ⑩ glej shemo. Pred uporabo pozorno preberite navodilo

## **PERFORMANSE/ USTREZNOST:**

Ustreza zahtevam evropske direktive 89/686/CEE glede zahtev o neškodljivosti in ergonomičnosti, udobnosti.Izpolnjuje zahteve in preskusne metode za norme EN363, EN364, EN365, EN360.



Trakovi: Tržna odpornost >à 15 kN. Kabel:Tržna odpornost >à 12 kN.

Testiran do 100 kg / 150 kg, odvisno EN360, glejte oznake izdelkov.

Ostale sestavine:

Vezni element : Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike.

LV

## LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA KRITIENA NOVĒRŠANAS LĪDZEKLIS AR AUTOMĀTISKU ATRITINĀŠANĀS FUNKCIJU (ATBILST EN360)

### LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS:

Šīs instrukcijas tulkojumu tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā izplatītājs atbilstoši spēkā esošajai likumdošanai. Nepieciešams, lai individuālās aizsardzības līdzekļa lietotājs izlasītu un saprastu šo instrukciju pirms aprīkojuma izmantošanas. Standartos aprakstītās izmēģinājumu metodes neatspoguļo reālos aprīkojuma izmantošanas apstākļus. Ir svarīgi izpētīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis dažādu tehniku izmantošanu un būtu informēts par dažādu līdzekļu izmantošanas ierobežojumiem.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot kompetentas personas, kuras ir saņēmušas atbilstošu apmācību, kā arī personas, kuras darbojas augstākstāvošu kompetentu personu tiešā atbildībā. Aprīkojuma lietotāja drošība ir atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

Aprīkojuma lietotājs ir personīgi atbildīgs par jebkuru šī individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, kura nav saskaņā ar šajā instrukcijā sniegtajām norādēm, kā arī par instrukcijā sniegto drošības pasākumu, kas attiecas uz individuālās aizsardzības līdzekli, neievērošanu.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot personas labā veselības stāvoklī. Daži medicīniska rakstura apstākļi var ietekmēt aprīkojuma lietotāja drošību; šaubu gadījumā sazinieties ar ārstu.

Stingri ievērot aprīkojuma lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes un uzglabāšanas norādījumus.

Šis elements nav atdalāms no vispārējās kritienu novēršanas sistēmas (EN363).

Pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes pārļasi katru sistēmas komponenta lietošanas instrukcijā sniegtos ieteikumus.

Šī kritiena apturēšanas līdzekļa rokturis ir savienots ar pieāķēšanās punktu (EN795).

Šī kritiena apturēšanas fiksēšanās punkts (atrodas apvalka virsotnē) ir saistīts ar drošības struktūras pieāķēšanās punktu (EN795) ar savienojošā elementa (EN362) palīdzību.

Kabeļa vai siksnas gals ir savienots ar kritiena aizturēšanas iejūga (EN361) aizmugurējo aizāķēšanās punktu ar savienojošā elementa (EN362) palīdzību.

(Kritiena aizturēšanas iejūga priekšējais aizāķēšanās punkts tiek izmantots tikai izņēmuma gadījumos.)

Lai savienojamos elementus (EN 362) varētu izmantot kopā ar kritiena apturēšanas līdzekli, tiem jābūt šarnīrsavienojuma skrūvējuma funkcijai.

Kritiena aizturēšanas iejūgs (EN361) ir vienīgais ķermeņa satveršanas līdzeklis, kuru atļauts izmantot kritiena apturēšanas sistēmā. Kritiena apturēšanas līdzeklis ir aprīkots vai nu ar siksnu, vai noņemamu drošības stiprinājumu sistēmu. Kritienu apturēšanas līdzekli var būt aprīkoti ar dažādiem savienojošiem elementiem (EN362) un dažādiem noslēdzošajiem elementiem (šarnīrsavienojums EN354).

Šādos gadījumos ievērojiet norādījumus, kas sniegti aprīkojumam pievienotajā lietošanas instrukcijā.

Dažiem kritiena apturēšanas līdzekļiem piemīt uz šarnīrsavienojuma redzama kritiena indikatora funkcija (skatīt atsauču tabulu).

Dažiem kritiena apturēšanas līdzekļiem piemīt īpašas raksturojošās pazīmes (skatīt atsauču tabulu):

- tie var būt speciāli paredzēti izmantošanai horizontālā pozīcijā. Skatīt specifisko informāciju.

### **DARBOŠAN S PRINCIPS: (IZSL GTIE LITERAT RA AN13006 YY) :**

Tiklīdz šis kritiena apturēšanas līdzeklis ir pievienots pieāķēšanās punktam, kas atrodas virs aprīkojuma lietotāja, tas ļauj veikt plašu pārvietošanos vertikālā un horizontālā stāvoklī pa horizontālām vai slīpām darba virsmām. Lietotāja pārvietošanās fāžu laikā kabelis vai siksnas saritinās vai atritinās ap rotējošu mehānismu. Kabelis vai siksnas pastāvīgi atrodas nostieptā, nospriegotā stāvoklī, pateicoties atritināšanās/saritināšanās atsperei. Kritiena gadījumā slēdzis bloķē kabeļa vai siksnas atritināšanos un acumirkli aptur un amortizēkritienu.

Attiecībā uz kritiena apturēšanas līdzekļiem, kuri aprīkoti ar kritiena indikatora funkciju: kritiena gadījumā uz šarnīrsavienojuma parādās sarkana krāsa.

### RAKSTUROJUMS

RAKSTUROJUMS	IZMĒRI	MATERIĀLS	PRETESTĪBA PĀRRĀVUMAM
Kabelis	Ø 4 mm	galvanizēts tērauds	>12 kN
Kabelis	Ø 4,5 mm	nerūsējošais tērauds	>12 kN

Siksna	platums 25 mm	poliesteris	>15 kN
--------	---------------	-------------	--------

## **UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA:**

Ieteicams izsniegt kritiena apturēšanas līdzekli katram lietotājam.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli vienlaicīgi drīkst lietot tikai viena persona.

Kritiena apturēšanas līdzeklis jāpieāķē pie pieāķēšanas punkta, kas atrodas virs šī līdzekļa lietotāja (minimālā pretestība: 12 kN (EN795)).

Ja nav sniegtas pretējas norādes, kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot konfigurācijā "IZMANTOŠANA HORIZONTĀLĀ STĀVOKLĪ" (skatīt definīciju zemāk).

Visu šo operāciju veikšanas laikā jāraugās, lai siksnas nesagrieztos: lietotāja kustībām nebūtu jāizraisa siksnu savērpšanās; nepieļaut savērpušās siksnas ieritināšanos kritiena apturēšanas līdzekļa apvalka iekšpusē.

Kritiena laikā var rasties svārstveida kustība. Lai to ierobežotu, darba zonai vai sānu pārvietošanās iespējām jābūt ierobežotām. Tās nedrīkst pārsniegt 40° leņķi, sākot no vertikālās ass, kas iet caur kritiena apturēšanas līdzekļa pieāķēšanas punktu ⑩.

Nav ieteicams strauji atlaist kabeli vai siksnu, kad tā ir atritināta ⑦. Vēlams ar roku vadīt kabeļa vai siksnassartināšanos atpakaļ apvalkā.

**IZMANTOŠANA HORIZONTĀLĀ STĀVOKLĪ** (atsaucoties uz aprakstiem CNB 11.060):Izmantošana horizontālā stāvoklī ir konfigurācija, kurā kritiena apturēšanas līdzeklis ir pieāķēts pie pieāķēšanas punkta, kas atrodas zem priekšējā vai aizmugurējā kritienu aizturēšanas iejūga pieāķēšanas punkta.

Kritiena apturēšanas līdzekļi, uz kuriem ir ⑩ piktogramma, ir sertificēti izmantošanai horizontālā stāvoklī, stiprinot pie dzegām, kuru rādiuss  $r > 0,5 \text{ mm}$  / A veids - apraksts CNB 11.060 ⑥.

Kritiena apturēšanas līdzekļiem ar siksnu nav nepieciešami nekādi papildelementi, lai tos izmantotu horizontālā stāvoklī.

Ja risku izvērtēšana pirms darbu uzsākšanas liecina, ka atbalsta virsmas mala ir pārāk asa un/vai uz tās ir traipi, kas var sabojāt kabelīvai siksnu:

- pirms darbu uzsākšanas jāparedz atbilstoši drošības pasākumi, lai izvairītos no kritieniem no darba virsmas malas vai
- pie malas, kur iespējams kritiens, jāierīko papildus aizsardzības līdzekļus, vai
- jāsazinās ar ražotāju.

Līdzekļa pieāķēšanas punktam vienmēr jāatrodas vai nu virs darba virsmas, vai arī vienā līmenī ar to.

Kritiena laikā var rasties svārstveida kustība. Šajā gadījumā trieciena spēks pret darba virsmu var radīt nopietnus ievainojumus un pat izraisīt nāvi.

Lai novērstu šo svārstveida kustību, darba zonai un sānu pārvietošanās iespējām jābūt ierobežotām. Tām nevajadzētu pārsniegt 1,50 m no vienas un no otras puses, rēķinot attālumu no ass, kas perpendikulāra darba virsmas malai, no kuras iespējams kritiens. Šī ass iet caur kritiena apturēšanas līdzekļa pieāķēšanas punktu ⑦. Ja darba situācijas dēļ nepieciešams pārsniegt šīs robežas, individuālais pieāķēšanas punkts vairs nav piemērots līdzeklis. Tādā gadījumā jāizmanto pieāķēšanas līdzeklis, kas atbilst standartam EN795:2012 (piemērs: dzīvības līnija).

Kritiena gadījumā kabeļa vai siksnas virziens mainās un veido leņķi ar darba virsmas malu, no kuras noticis kritiens. Šis leņķis mērāms starp 2 kabeļa vai siksnas daļām, kuras atrodas uz katru pusi no darba virsmas malas. Līdz ar to jāapsver darba situācija un kritienariska konfigurācija tā, lai šis leņķis nebūtu mazāks par 90° ⑥.

Pieāķēšanas līdzekļa novirzi jāņem vērā, lai noteiktu nepieciešamo attālumu līdz zemei. Šajā nolūkā jāievēro specifiskie norādījumi, kurisniegti pieāķēšanas līdzekļa lietošanas instrukcijā.

Izmantošanas laikā līdzekļu kopums nedrīkst nonākt kontaktā ar:

griezīgiem priekšmetiem, asām dzegām un maza diametra objektiem, eļļām, agresīviem ķīmiskiem produktiem, liesmu, karstu metālu, visu veidu elektrības vadītājiem...

Šādā gadījumā var būt nepieciešams nodrošināt drošības polsterējumu.

Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārlicinās:

- vai kritiena indikatora funkcija (atrodas uz šarnīrsavienojuma) nav ieslēgta (sarkanā krāsa nedrīkst parādīties);
- vai savienojšie elementi (EN362) ir noslēgti un bloķēti ①;
- vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi;
- vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā.

vai brīvā gaisa telpa (attālums zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai ⑩.

Brīvā gaisa telpa ir apstāšanās distance  $H + 1 \text{ m}$  papildus drošībai. Distanci  $H$  mēra no aprīkojuma lietotāja pēdām sākumpozīcijā līdz tāpēdām beigu pozīcijā (kad pēc kritiena beigām ir atgūts līdzsvars un ir notikusi pilnīga apstāšanās). (skatīt atsaucību tabulu)

Nepieciešams paredzēt drošības distanci attiecībā uz elektriskajam līnijām un zonām, kurās iespējams elektrisks apdraudējums.

## **IZMANTOŠANAS IEROBEŽOJUMI:**

Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējamais glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienārkārtas gadījumā, ja rastos tāda nepieciešamība.

No auduma izgatavoti elementi vai elementi, kuri satur auduma elementus (iejūgs, jostas, triecienu enerģijas absorbētāji utt.): maksimālais kalpošanas ilgums ir 10 gadi uzglabāšanā (skaitot no ražošanas datuma), 7 gadi, skaitot no pirmās lietošanas reizes. Metāla elementi un mehāniski elementi (kritiena apturēšanas līdzeklis ar automātisku atritināšanās funkciju, slīdošie elementi, līdzekļi darbam uz virvēm, pieākšanās elementi utt...): maksimālais kalpošanas ilgums ir 20 gadi, skaitot no ražošanas datuma (ieskaitot uzglabāšanu un lietošanu).

Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvenš. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori:

- transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējas temperatūras, asas dzegas...
- īpaši intensīva lietošana;
- ievērojams trieciens vai spiediens;
- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem.

Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus.

Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām.

Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj: - pārbaudei vai - iznīcināšanai

Noteiktais aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli.

LAI UZZINĀTU, KUR ATRODAS TUVAKAIS APRIKOJUMA IKGĀDEJAS PARBAUDES CENTRS, APMEKLEJIET  
**WWW.DELTAPLUS.EU.**

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.

Neizmantojot ārpus tam paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma pārveidošanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā. Neizmantojot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.

Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda:

#### **1/ vizuāli apskatot šādus punktus:**

- Siksnas vai virves stāvokli: vai tās nav spurainas, vai uz tām nav iegriezuma pazīmju, redzamu šuvju bojājumu, apdegumu, vai nav vērojama neparasta to saraušanās.
- Kabeļa stāvokli: vai nav pārrāvuma pazīmju uz vienas vai vairākām stieplēm (pavedieniem), vai nav ielocījumu, apdegumu, korozijas vai oksidēšanās pazīmju, vai nav vērojama kabeļa stieplu deformēšanās.
- Metāla detaļu stāvokli: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes.
- Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkurus bojājumus, kurus radījis ultravioletais starojums vai citi klimatiskie apstākļi.
- Savienojamo elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana.
- Vai kritiena indikatora funkcija (atrodas uz šarnīrsavienojuma) nav ieslēgta (sarkanā krāsa nedrīkst parādīties);
- Pareiza kabeļa noņemšanas un bloķēšanas iespēju funkcionēšana.

Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledojums, dubļi, netīrumi, krāsa, eļļa, līme, korozija, siksnas vai virves nolietotāšanās utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti.

#### **2/ šādos gadījumos:**

- pirms lietošanas un tās laikā;
- šaubu gadījumā;
- gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu;
- ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš notikuša kritiena laikā;
- ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos.

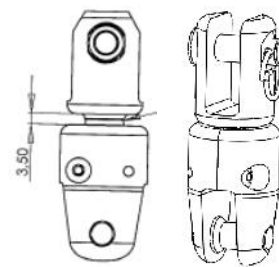
#### **INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE.**

Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga un ir saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tātad ar tā lietotāja drošību. Lai individuālās aizsardzības līdzekli drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precizēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu. Nodot remontam vai aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, jānepieciešams.

Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ieraksti tajā regulāri jāatjauno un karte jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju. Periodiski jāpārbauda uz produkta esošā marķējuma salasāmība.

### **KRITIENA INDIKATORS:**

tīklīdz kritiena indikators ir ieslēdzies, parādās sarkanā krāsa: kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Kritiena apturēšanas līdzeklis jānodod ražotājam vai tā pilnvarotai, kompetentai organizācijai kontrolei un apsekošanai. Šarnīrsavienojums, uz kura atrodas kritiena indikators, jānomaina. Ievērot aprīkojuma tehniskajā kartē sniegtos norādījumus.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

**BRĪDINĀJUMS:** Jebkura statiska vai dinamiska pārslodze var sabojāt individuālās aizsardzības līdzekli.

**BRĪDINĀJUMS:** Lietotāja svars, ieskaitot viņa apģērbu un aprīkojumu, nedrīkst pārsniegt uz kritiena novēršanas līdzekļa norādīto maksimālo svaru.

**BRĪDINĀJUMS:** Neizmantot kritiena apturēšanas līdzekli ar automātisko atritināšanās funkciju kā pieāķēšanās sistēmu vai kā darba drošības līdzekli.

**BRĪDINĀJUMS:** Ja aprīkojums bijis kontaktā ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātājiem vai degvielu, kuri varētu ietekmēt tā funkcionēšanu, kritiena apturēšanas līdzekli nedrīkst izmantot. Tas jāpārbauda un jāapseko pirms atkārtotas lietošanas.

**BRĪDINĀJUMS:** Neizmantot kritiena apturēšanas līdzekli pēc tam, kad tas izturējis ievērojamu kritienu. Pirms atkārtotas lietošanas šis līdzeklis jāpārbauda un jāapseko, jo tam var būt ar neapbruņotu aci neredzami bojājumi.

Ir bīstami izveidot pašam savu kritiena novēršanas sistēmu, jo katra drošības elementa funkcija var ietekmēt cita drošības elementa funkciju.

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa modificēšana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautajā operatīvajā veidā.

Neizmantot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniegt aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modificēšanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteikts instrukcijā.

Šo aprīkojumu var izmantot darba vidēs, kuru minimālā temperatūra  $-32^{\circ}\text{C}$  / maksimālā temperatūra  $+50^{\circ}\text{C}$ .

### **UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJA:**

Transportēšanas un uzglabāšanas laikā:

- uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā;
- nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru griezīgu, abrazīvu utt.;
- sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātājiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. Šie elementi var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus;

Pēc lietošanas aprīkojumu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā, sausā, labi vēdināmā telpā, mērenā temperatūrā.

### **TĪRĪŠANAS/TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA:**

Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkārt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot attālumu no jebkura tieša uguns vai karstuma avota. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samirkuši.

Neizmantot hlorūdeni, agresīvus traipu tīrītājus, šķīdinātājus, benzīnu vai krāsvielas. Šīs vielas var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus.

Siksnu tīrīt vienīgi ar maigas iedarbības traipu tīrītāju.

### **MARKĒJUMS:**

- ražotāja identifikācija: DELTAPLUS®
- ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram, 02/2016
- atsauce uz aprīkojumu AN... (skatīt atsauču tabulu)
- partijas numurs, piemēram, 16.9999
- norāde, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma)
- aprīkojuma kontroli veikušās laboratorijas numurs (0082 vai 0333)
- standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN...
- kabeļa vai siksnas maksimālais garums
- 100kg / 150kg : nominālā maksimālā slodze. (skatīt atsauču tabulu)

Kā arī piktogrammas: no ② līdz ⑥ skatīt shēmas. Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju

## **TEHNISKIE RĀDĪTĀJI/ ATBILSTĪBA:**

Atbilst Direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām attiecībā uz uzbūvi, ergonomiju un nekaifīgumu. Atbilst standartu EN363, EN364, EN365, EN360 prasībām un izmēģinājumu metodēm.

Siksna: pretestība pārrāvumam > līdz 15 kN. Kabelis: pretestība pārrāvumam > līdz 12 kN.

Testēts līdz 100 kg / 150 kg, ievērojot EN360; skatīt aprīkojuma marķējumu.

Citi komponenti:

Savienošais elements :Ievērot aprīkojuma lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

LT

### **NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA AUTOMATINIS KRITIMO SULAIKYMO BLOKAS (PAGAL EN360)**

#### **NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:**

Pardavējas privalo parengti šios naudojimo instrukcijos vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šaliais, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Prieš naudojant AAP naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją.

Taisyklėse aprašyti bandymų metodai neatspindi realių įrangos naudojimo sąlygų. Todėl svarbu išsiaiškinti darbo sąlygas bei apmokyti naudotojų įvairių metodų, kurie jam padės suprasti įrenginių galimybių ribas.

Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus. Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo.

Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojimą bei instrukcijoje išvardytų saugumo priemonių nesilaikymą.

Puiki fizinė būklė yra privaloma, norint naudoti šias AAP. Tam tikros medicininės sąlygos gali sukelti pavojų saugumui. Jei abejojate, pasikonsultuokite su gydytoju.

Būtina griežtai laikytis naudojimo, tikrinimo, priežiūros ir sandėliavimo nurodymų.

Šis produktas yra neatskiriama bendros kritimo sulaikymo sistemos dalis (EN 363).

Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemos sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis.

Šis kritimo sulaikymo įrenginys yra jungiamas prie ankerio (EN795). Kritimo sulaikymo įrenginio tvirtinimo pozicija (karterio viršuje) yra jungtimi (EN362) jungiama prie ankerinės struktūros (EN795).

Kabelio ar juostos galas yra jungtimi (EN362) jungiamas prie nugaroje esančio kūno saugos diržų (EN361) tvirtinimo pozicijos. (Krūtinės srityje esanti kūno saugos diržų tvirtinimo pozicija naudojama tik išskirtiniais atvejais.)

Jungtys (EN362) gali būti naudojamos kartu su kritimo sulaikymo įranga tik tuo atveju, jei yra aprūpintos šarnyrinės jungties tipo sukimosi funkcija.

Kūno saugos diržai (EN361) yra vienintelis kūno palaikymo įrankis, kurį leidžiama naudoti kritimo sulaikymo sistemoje.

Kritimo sulaikymo įrenginys yra aprūpintas nuimamu diržu arba kabeliu. Kritimo sulaikymo įranga gali būti aprūpinta skirtingais galiniais komponentais (šarnyrinė jungtimi (EN354)) bei jungtimis (EN362).

Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų.

Tam tikri kritimo sulaikymo įrenginiai yra aprūpinti kritimo indikatoriaus funkcija, matoma ant šarnyrinės jungties. (žr. nuorodą lentelę)

Tam tikri kritimo sulaikymo įrenginiai turi specialias charakteristikas (žr. nuorodą lentelę):

- gali būti skirti naudoti horizontaliai. Žr. specifikacijas.

#### **VEIKIMAS: (NEVERTINAMOS NUORODOS AN13006 YY) :**

Prijungtas prie ankerio, esančio virš naudotojo, šis kritimo sulaikymo įrenginys suteikia galimybę judėti dideliais atstumais vertikaliai bei horizontaliai horizontalioje arba nuožulnioje plokštumoje. Naudotojo judėjimo metu kabelis arba diržas susisuka arba atsisuka su būgno pagalba. Spyruoklės pagalba kabelis arba diržas yra pastoviai laikomas įtemptas. Kritimo atveju užraktas blokuoja kabelio ar diržo atsisukimą ir staigiai stabdo kritimą. Kritimo sulaikymo įrenginiams, aprūpintiems kritimo indikatoriumi: kritimo atveju ant šarnyrinės jungties pasirodo raudona spalva.

#### **CHARAKTERISTIKOS**

CHARAKTERISTIKOS	IŠMATAVIMAI	MEDŽIAGOS	ATSPARUMAS TRŪKIMAMS
Laidas	Ø 4 mm	galvaninis plienas	>12 kN
Laidas	Ø 4,5 mm	nerūdijantis plienas	>12 kN
Diržas	plotis 25 mm	poliesteris	>15 kN

#### **INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS**

Rekomenduojama aprūpinti kritimo sulaikymo įrenginiu kiekvieną naudotoją.

Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo.

Kritimo sulaikymo įrenginys turi būti jungiamas prie ankerio, esančio virš naudotojo (minimalus atsparumas: 12 kN (EN795)).

Jei nenurodyta priešingai, kritimo sulaikymo įrenginys neturi būti naudojamas konfigūracijoje "HORIZONTALUS NAUDOJIMAS" (žr. apibrėžimą žemiau).

Visų operacijų metu stebėkite, kad juosta nesusipintų: naudotojo judesiai neturi sukelti juostos sukimosi; nepalikti susipynusios juostos susisukti kritimo sulaikymo įrenginio karterio viduje.

Kritimo atveju gali būti sukeltas švytuoklės efektas. Siekiant išvengti švytuoklės efekto, darbo zona arba judėjimai įšonus turi būti apriboti. Jie neturi viršyti 40° kampo nuo vertikali os ašies, einančios pro kritimo sulaikymo įrenginio ankerį ⑧.

Rekomenduojama staigiai nepaleisti kabelio ar diržo, kuomet jie yra susukti. ⑦. Pageidautina prižiūrėti jo sudėjimą karterį.

HORIZONTALUS NAUDOJIMAS (pagal formas CNB 11.060): Horizontalus naudojimas yra tokia konfigūracija, kurioje kritimo sulaikymo įrenginys yra jungiamas prie ankerio, esančio žemiau krūtinės ar nugaros kūno saugos diržų tvirtinimo vietos.

Kritimo sulaikymo įrenginiai, pažymėti piktograma ⑨, yra sertifikuoti ir gali būti naudojami horizontaliai ant kampinių paviršių >0,5mm spinduliu / A tipas – forma CNB 11.060 ⑩.

Kritimo sulaikymo įrenginiams su diržu nereikia jokių papildomų elementų, kad jie galėtų būti naudojami horizontaliai.

Je i iki darbo pradžios atliktas rizikos įvertinimas parodo, kad kraštas yra labai nesaugus ir/arba turi nelygumų, galinčių pakenkti kabeliui arba diržui:

- turi būti imtasi atitinkamų priemonių iki darbo pradžios, siekiant išvengti kritimo nuo krašto; - įrengti apsaugines priemones ant kritimo krašto arba - susisiekti su gamintoju.

Įrenginys visuomet turi būti tvirtinamas aukščiau darbo vietos arba jos lygyje.

Kritimo atveju gali būti sukeltas švytuoklės efektas. Tokiu atveju atsitraukimo į struktūrą smūgis gali sukelti rimtų sužalojimų arba netgi baigtis mirtimi.

Siekiant išvengti švytuoklės efekto, darbo vieta arba judėjimai įšonus turi būti apriboti. Jie neturi viršyti 1,50 m atstumo nuo vienos ir kitos stačios ašies pusės prie krašto (nuo kurio gali įvykti kritimas) ir kertant kritimo sulaikymo įrenginio tvirtinimo vietą ⑦. Jei darbo sąlygos reikalauja viršyti šias ribas, asmeninė tvirtinimo pozicija nebenaudojama. Naudoti tvirtinimo įrenginį, laikantis normos EN795:2012 (pvz. Saugos virvė).

Kritimo atveju kabelio arba diržo kryptis keičiasi ir formuoja kampą ant krašto, nuo kurio įvyksta kritimas. Šis kampas yra matuojamas tarp dviejų kabelio arba diržo galų, esančių vienoje ir kitoje krašto pusėje. Būtina išnagrinėti darbo situaciją ir kritimo rizikos konfigūraciją, kad šis kampas nebūtų mažesnis nei 90°. ⑩.

Tvirtinamo įrenginio nukrypimas turi būti įvertintas, kad būtų apskaičiuotas būtinas saugus aukštis. Turi būti atsižvelgta į tvirtinamo įrenginio naudojimo instrukcijos specialias nuorodas.

Naudojimo metu įrenginiai neturi liestis su:

aštriais elementais, aštriais kampais/briaunomis ir mažo diametro struktūromis, aliejais, stipriais cheminiais produktais, ugnimi, karštu metalu, visų tipų elektriniais laidais.

Pasirūpinti saugos elastiniu diržu.

Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti:

Kad kritimo indikatorius (esantis ant šarnyrinės jungties) nesuveikė (nepasirodė raudona spalva).

Kad jungtys (EN362) yra užsegtos ir užblokuotos ①

Kad yra laikomasi visų sistemos elementų naudojimo instrukcijos nuorodų.

Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju.

Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvo oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdyt normalaus kritimo sulaikymo sistemos veikimo ⑩.

Saugus aukštis yra kritimo sulaikymo atstumas H + papildomas 1 m saugumo atstumas. Atstumas H yra matuojamas nuo pradinės iki galutinės pėdų pozicijos (naudotojo pusiausvyra po kritimo sulaikymo). (žr. Nuorodų lentelę)

Būtina numatyti saugumo atstumą, atsižvelgiant į elektros linijas arba elektros rizikos zonas.

## **NAUDOJIMO APRIBOJIMAS**

Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams.

Tekstilės gaminiai arba sudėtyje turintys tekstilės elementų (kūno saugos diržai, juosmens diržai, energijos sugėrikliai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas sandėliuojant – 10 metų (nuo pagaminimo datos), 7 metai – nuo pirmo panaudojimo.

Metaliniai ir mechaniniai gaminiai (automatiniai kritimo sulaikymo įrenginiai, darbai ant virvių, tvirtinimai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas nuo pagaminimo datos – 20 metų (įskaičiuojant sandėliavimą ir naudojimą).

Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių:

- Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį.
- Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai...
- Ypatingai intensyvus naudojimas
- Didelės apkrovos ar smūgiai
- Gaminio praeities nežinojimas.

Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus.

Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laiką keliomis dienomis.

Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti: - jo patikrinimą - jo naikinimą.

Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spręsti apie gaminio būklę.

## KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU)

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytų instrukcijoje.

Gamintojas neatsako už bet kokį nelaimingą atsitikimą tiesiogiai ar netiesiogiai kilusi dėl modifikacijų ar naudojimo, nenumatytą šioje instrukcijoje.

Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų.

Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:

### 1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis:

- Diržo ar virvės būklė: nėra pluošto irimo požymių, plyšių, matomų siūlių pažeidimų, nudegusių vietų, neįprasto susiaurėjimo.
- Kabelio būklė: nėra vieno ar daugiau nutrukusių siūlių, susilenkimų, nudegusių vietų, korozijos ar oksidacijos, deformacijų ar susuktų vietų.
- Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių.
- Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinė sąlygų.
- Tinkamas karabinų veikimas ir užsiblokavimas.
- Kad kritimo indikatorius (esantis ant šarnyrinės jungties) nesuveikė (nepasirodė raudona spalva).
- Tinkamas kabelio blokavimo bei nuėmimo funkcijos veikimas.

Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klijai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą.

### 2/ šiais atvejais:

- iki ir naudojimo metu
- abejonių atveju
- sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju
- jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu
- mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

### PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS:

Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis. Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudotojo saugumu. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo.

Jei reikia, būtina pakeisti arba pataisyti AAP.

Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija. Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas.

### KRITIMO INDIKATORIUS:

Kai kritimo indikatorius suveikia, pasirodo raudona spalva: nenaudoti kritimo sulaikymo įrenginio. Patikrinti kritimo sulaikymo įrenginį gamintojo arba gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

Šarnyrinė jungtis, ant kurios laikosi kritimo indikatorius, turi būti pakeista.

Būtina laikytis gaminio techninėje kortelėje aprašytų nuorodų.

### ISPĖJIMAS:

Naudotojo saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo et gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo.

ISPĖJIMAS: Bet kokia papildoma statiška arba dinamiška apkrova gali sukelti AAP pažeidimus.

ISPĖJIMAS: Naudotojo svoris kartu su rūbais ir įranga negali viršyti ant kritimo sulaikymo įrenginio nurodyto maksimalaus svorio.

ISPĖJIMAS: Draudžiama naudoti automatinį kritimo sulaikymo įrenginį kaip tvirtinimo ar darbo padėties nustatymo priemonę.

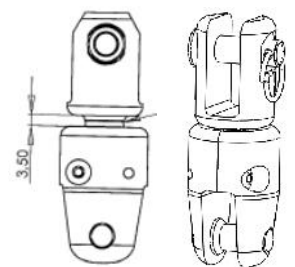
ISPĖJIMAS: Sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie gali paveikti veikimą, atveju, būtina išimti kritimo sulaikymo įrenginį išnaudojimo. Būtina jį patikrinti ir išbandyti prieš pakartotiną jo naudojimą.

ISPĖJIMAS: Jei kritimo sulaikymo įrenginys jau buvo panaudotas stipraus kritimo metu, draudžiama jį naudoti, neatlikus jo patikrinimo: jis gali turėti akimi nematomų pažeidimų.

Yra pavojinga kurti savo asmeninę kritimo sulaikymo sistemą, nes visos apsaugos funkcijos yra vieną kitą įtakojančios.

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisymas negali būti atliktas be išankstinio raštinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.

Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistinas ribas.



Gamintojas nėra atsakingas už bet kokią nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijusį dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo.

Ši įranga turi būti naudojama, kai oro temperatūra darbo metu yra: žemiausia -32°C/ aukščiausia +50°C.

### **SANDĖLIAVIMO INSTRUKCIJOS**

Transportuojant ir sandėliuojant būtina:

- laikyti gaminį supakuotą
- laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.
- laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, aliejų, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų.

Panaudojus, laikyti gaminį pakuotėje vidutinių temperatūrų, sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

### **VALYMO/PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS**

Valyti muilu ir vandeniu, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūtų natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudrėkusiems elementams jų naudojimo metu.

Draudžiama naudoti balinimo priemones, stiprius ploviklius, tirpiklius, esencijas arba dažiklius: šios priemonės gali paveikti kritimo sulaikymo įrenginio efektyvumą.

Diržą valyti tik su švelniu plovikliu.

### **ŽYMĖJIMAS**

- Gamintojo identifikavimas: DELTAPLUS®
- pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 02/2016
- nuoroda į gaminį AN... (žr. Nuorodų lentelę)
- partijos numeris, pavyzdys 16.9999
- direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma)
- įrangos kontrolę atlikti įpareigotos organizacijos numeris (0082 arba 0333)
- normos, kurią atitinka gaminys, numeris ir normos metai: EN...
- kabelio arba diržo maksimalus ilgis
- 100kg / 150kg : maksimali nominali apkrova. (žr. Nuorodų lentelę)

Taip pat piktogramos: nuo ② iki ⑥ žr/ schemas. Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją.

### **EFEKTYVUMAS / ATITIKIMAS**

Atitinka pagrindinius Direktyvos 89/686/CEE reikalavimus, ypatingai koncepcijos, ergonomijos ir saugumo srityse.

Atitinka EN363, EN364, EN365, EN360 normų reikalavimus bei bandymų metodus.

Diržas: atsparumas traukimams > iki 15 kN.

Kabelis: atsparumas traukimams > iki 12 kN.

Išbandyta 100 kg / 150 kg, laikantis EN360, žr. Gaminio ženklinimą.

Kiti komponentai: Jungtis: Būtina laikytis gaminio naudojimo instrukcijoje aprašytų nuorodų.

TR

İŞLETME VE BAKIM

YÜKSEKTEN ANİ DÜŞMEYİ ÖNLEYİCİ OTOMATİK GERİ SARMALI EMNİYET HALATI

(EN360 İLE UYUMLUDUR)

### **İŞLETME VE BAKIM :**

Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir. Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcı tarafından okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.

Normlarda açıklanan deneme yöntemleri gerçek kullanım koşullarını temsil etmez. Bu nedenle her çalışma durumunun incelenmesi ve her kullanıcının farklı sistemlerin sınırlarını bilmek için farklı teknikler konusunda mükemmel bir eğitim alması gerekir.

Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kimseler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğu altında çalışan kimseler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılmasıyla bağlıdır.

Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanım kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanım kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadan kullanılmamasından bizzat sorumludur.

Bu koruyucu donanım sağlıklı kimselerce kullanılmalıdır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının emniyetini olumsuz yönde etkileyebilir.

Tereddüde düşmeniz durumunda bir hekime başvurun.

Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.

Bu ürün global bir düşme önleyici sistemin (EN363) ayrılmaz bir parçasıdır.

Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşeninin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın.

Bu düşme frenleme sistemi tutacak kısımdan kancalama noktasına bağlanır (EN795).

Bu düşme frenleme sisteminin sabitleme noktası (karterin üst kısmında bulunan), bir kanca ile (EN362) yapının kancalama noktasına (EN795) bağlanır.

Kablunun veya kayışın uç kısmı bir kanca ile (EN362) paraşüt tipi emniyet kemerinin (EN361) sırt bölümündeki asılma noktasına bağlanır.

(Paraşüt tipi bir emniyet kemerinin göğüs üzerindeki bağlama noktası yalnızca olağanüstü durumlarda kullanılacaktır).

Düşme frenleme sistemleriyle kullanılabilmesi için, kancaların (EN362) yaylı kanca tipi bir dönme fonksiyonuna sahip olması gerekir.

Paraşüt tipi emniyet kemeri (EN361) bir düşme frenleme sisteminde kullanılmasına izin verilen tek beden kavrama sistemidir.

Düşme frenleme sistemi ya geri sarmalı bir kablo ya da halat ile donatılmıştır.

Düşme frenleme sistemi farklı bitiş elemanları (yaylı kanca EN354), farklı kancalar (EN362) ile donatılabilir.

Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

Bazı düşme frenleme sistemleri yaylı kanca üzerinde görünür bir düşme gösterge fonksiyonu ile donatılmışlardır (referanslar tablosuna bakın).

Bazı düşme frenleme sistemleri özel özelliklere sahiptirler (bkz. referanslar tablosu):

- Yatay kullanım için özel olarak tasarlanmış olabilirler. Özel bilgilere bakın.

#### **LEY : (HAR Ç REFERANSLAR AN13006 YY) :**

Kullanıcının üzerinde bulunan kancalama noktasına asıldığında, bu düşme frenleme sistemi dikey veya yatay düzlem üzerinde dikey veya yatay olarak uzun mesafelerde hareket edilebilmesini sağlar. Kullanıcının hareketleri sırasında, kablo veya kayış sarılır ve bir makara üzerine açılır. Kablo veya kayış bir geri sarma yayı sayesinde sürekli gergin tutulur. Düşme durumunda, bir kilitleme sistemi kablo veya kayışın açılmasını bloke eder ve serbest düşmeyi anımsatır.

Düşme göstergesi fonksiyonu ile donatılmış düşme frenleme sistemleri için: Düşme sırasında yaylı kanca üzerinde kırmızı renk görünür.

#### **ÖZELLİKLER**

ÖZELLİKLER	EBATLAR	MALZEME	KOPMA DİRENCİ
Kablo	Ø 4 mm	Galvanize çelik	>12 kN
Kablo	Ø 4,5 mm	Paslanmaz çelik	>12 kN
Kayış	Genişlik 25 mm	polyester	>15 kN

#### **KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR:**

Her kullanıcıya bir düşme frenleme sistemi atanması tavsiye edilir.

Bu bireysel korunma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir.

Düşme frenleme sistemi kullanıcının üzerinde bulunan bir kancalama noktasına takılmalıdır (minimum direnç: 12 kN (EN795)).

Aksi belirtilmediği sürece, düşme frenleme sistemi "YATAY KULLANIME " konfigürasyonu ile kullanılmamalıdır (aşağıdaki tanıma bakın).

Tüm operasyonlar sırasında kayışın dolanmamasına dikkat edin: Kullanıcının hareketleri kayışın burkulmasına neden olmamalı, burkulmuş kayışın ani düşme önleme sisteminin karterinin içine sarılmasına izin vermemelidir.

Bir düşme sırasında yalpalama hareketi söz konusu olabilir. Bu yalpalama hareketlerini sınırlandırmak için, çalışma alanı veya yan hareketlerin sınırlandırılması gerekir. Ani düşme önleme sisteminin kancalama noktasından geçen dikey eksenenden itibaren bir 40° açıyı geçmemelidir ⑧.

Kablo veya kayışı sarılı olduğunda aniden bırakmamanızı tavsiye ederiz ⑦. Karter içine girişinin takip edilmesi tercih edilmelidir.

YATAY KULLANIM (CNB 11.060 fişlerine göre): Yatay kullanım, düşme frenleme sisteminin paraşüt tipi ön veya arka asma noktasının altında bulunan bir kancalama noktasına asıldığı konfigürasyondur.

⑨ piktogramını taşıyan düşme frenleme sistemleri r>0,5mm / Tip A - fiş CNB 11.060 açılı kenarlar üzerinde yatay kullanım için tescil edilmişlerdir ⑩.

Kayışlı düşme frenleme sistemlerinin yatay kullanımı için herhangi ek bir donanım gerekmez.

Çalışmanın başında gerçekleştirilen risk değerlendirmesi ile kenarın çok keskin ve/veya kablo veya kayışa zarar verecek pürüzler arz ettiği belirlenirse:

- Kenardan düşmenin engellenmesi için, çalışmalara başlamadan önce etkili tedbirlerin alınması gerekir,
- Düşme kenarının üzerine bir koruyucu yerleştirin,
- İmalatçıya başvurun.

Sistemin kancalama noktası daima çalışma yüzeyiyle aynı seviyede veya çalışma yüzeyinin üzerinde olmalıdır.

Bir düşme sırasında yalpalama hareketi söz konusu olabilir. Bu durumda, bir yapıya çarpma gücü ciddi yaralanmalara hatta ölüme neden olabilir.

Bu yalpalama hareketlerini sınırlandırmak için, çalışma alanı veya yan hareketlerin sınırlandırılması gerekir. Düşme frenleme sisteminin kancalama noktasından geçerek, (düşmenin meydana gelebileceği) kenara çarpma ekseninin iki yanından 1,50 metreyi aşmamalıdır ⑪. Çalışma durumunun bu sınırların geçilmesini gerektirmesi halinde, bireysel kancalama noktası artık uygun bir donanım olmayacaktır. Bu durumda EN795:2012 normuyla uyumlu bir donanım kullanın (örn. can halatı).

Düşme halinde, kablunun veya kayışın yönü değişir ve düşmenin meydana geldiği kenardan itibaren bir açı oluşturur. Bu açı kenarın her iki yanında bulunan kayış veya kablunun 2 kısmı arasında ölçülür. Netice olarak, bu açının 90° altında olmaması için çalışma durumunu, düşme riskinin konfigürasyonunu inceleyin. ⑫

Kancalama sisteminin sapması, istenen yüksekliğin belirlenmesi için dikkate alınmalıdır. Bu nedenle, kancalama sisteminin kullanım kılavuzundaki özel talimatların dikkate alınması gerekir.

Kullanım sırasında, sistemin tamamının şunlarla temas etmemesi gerekir:

Keskin elemanlar, sivri köşeler, düşük çaplı yapılar, yağlar, şiddetli kimyasallar, alevler, sıcak metaller, her türlü elektrik sistemleri...

Duruma göre bir koruyucu kılıf öngörün.

Güvenlik nedeniyle ve her kullanım öncesinde kontrol edin:

- Düşme göstergesinin (yaylı kanca üzerinde bulunan) devreye girmediğini(kırmızı renk görünür olmamalıdır)
- Kancaların (EN362) kapalı ve kilitleli olduklarınıⒺ
- Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu,
- Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini.
- Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini.Ⓔ

Düşme yüksekliği bir durma mesafesi + 1 metre ek emniyet mesafesine karşılık gelen H mesafesidir. H mesafesi ayakların altından nihai pozisyona dek olan arada ölçüdür (düşmeyi takiben kullanıcının dengesini bulması). (referanslar tablosuna bakın)

Elektrik hatları veya elektrik tehlikesi arz eden alanlara göre bir emniyet mesafesi öngörün.

### **KULLANIM SINIRLARI:**

Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil durumla başa çıkabilmek amacıyla, bir bireysel korunma donanımını ve kurtarma planını kullanıma sunun.

Tekstil ürünler veya tekstil içeren ürünler (paraşüt tipi emniyet kemerleri, şok adsorberleri vb.): depoda maksimum 10 yıl (imalat tarihinden itibaren), ilk kullanımdan itibaren 7 yıl.

Metal ve mekanik ürünler (otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemi, sürgülü, kordon üzerine çalışma, kancalar vb.): Maksimum kullanım ömrü imalatı takiben 20 yıldır (depolama ve kullanım dahil).

Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir:

- İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması
- "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler
- Yoğun kullanım
- Önemli darbe ve zorlamalar
- Ürünün geçmişinin bilinmemesi

Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler.

Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir.

Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanım dışına alın: - Revizyon -İmha

Kullanım ömrüürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez(minimumyılda bir)

**YILLIK REVIZYON MERKEZİNİZİ ÖĞRENMEK İÇİN, [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU) ADRESİNİ İNCELEYİN.**

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın.

İmalatçıürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

Bu donanımı kapasitesi üzerinde kullanmayın.

Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir:

#### **1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin:**

- Kayışın veya kordonun durumu: İplik çıkması yok, kesik yok, dikişlerde görünür bir bozulma yok, yanık yok, normal olmayan bir inceleme yok.
- Kablonun durumu: Bir veya daha fazla telde kesik izi yok, katlanma, bükülme yok, yanık yok, korozyon yok, deformasyon yok.
- Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok
- Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin
- Kancaların doğru olarak kilitlemesi ve çalışması
- Düşme göstergesinin (yaylı kanca üzerinde bulunan) devreye girmediğini(kırmızı renk görünür olmamalıdır)
- Kablo katlama ve blokaj fonksiyonunun düzgün olarak çalışması

Rutubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon,kayışın veya kablounun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sistemininişleyişini ciddi şekilde etkileyebilir.

#### **2/ Aşağıdaki durumlarda:**

- Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında
- Tereddüt halinde
- İşleyişi olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcıözelliğindeki maddelerle temas halinde

- Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa
- İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir.

### **BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ:**

En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilmesi için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir iznin elde edilmesi gerekir. Bu belgedeki kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir.

Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin veya tamir ettirin.

Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir. Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

### **DÜŞME GÖSTERGESİ:**

Düşme göstergesi devreye girdiğinde, kırmızı renk görünür: Düşme frenleme sistemini kullanmayın.

Düşme frenleme sistemini imalatçısına veya yetkili bir kuruluşa kontrol ettirin. Düşme göstergesini taşıyan yaylı kancanın değiştirilmesi gerekir.

Her sistemin kendisine özel teknik fişinde verilen talimatlara uyun.

### **UYARI:**

Kullanıcının emniyeti korunma donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılmasıyla bağlıdır.

UYARI: Herhangi bir statik veya dinamik aşırı yüklenme bireysel korunma donanımına zarar verebilir.

UYARI: Kullanıcının kıyafetleriyle ve donanımla birlikte ağırlığı ani düşme önleyici sistem üzerinde gösterilen maksimum ağırlığı geçmemelidir.

UYARI: Otomatik geri sarmalı düşme frenleme sistemini bir tutma veya çalışma pozisyonu koruma sistemi olarak kullanmayın.

UYARI: Kimyasal ürünlerle, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas etmesi durumunda, düşme frenleme sistemini ıskartaya alın. Sistemi yeniden kullanmadan önce kontrol ettirin, revizyondan geçirin.

UYARI: Ciddi bir düşmenin konusunu oluşturmuş bir düşme frenleme sistemini kontrol ve revizyondan geçirmeden kullanmayın; zira çıplak gözle görülmeyen hasarlara maruz kalmış olabilir.

Bir ani düşme önleme sistemini kendi başınıza oluşturmanız tehlikelidir; zira emniyet fonksiyonları birbirlerini olumsuz yönde etkileyebilirler.

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının izninin ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.

İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalardan sorumlu tutulamaz.

Bu donanım minimum -32°C / maksimum +50°C sıcaklıktaki çalışma ortamlarında kullanılmalıdır.

### **SAKLAMA TALİMATLARI:**

Nakliye ve depolama sırasında:

- Ürünü ambalajında muhafaza edin
- Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesnelere uzak tutun...
- Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metalde, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılardan uzak tutun. Bu elemanlar düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilirler.

Kullanımı takiben, ılık, kuru ve havadar bir ortamda, ambalajı içinde muhafaza edin.

### **TEMİZLEME/BAKIM TALİMATLARI:**

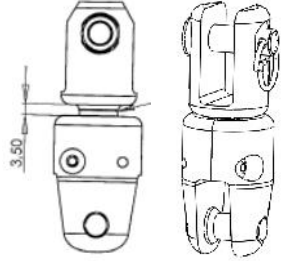
Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağından uzakta kurumaması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir.

Çamaşır suyu, aşındırıcı özellikli deterjanlar, çözücü maddeler, esans veya renklendiriciler kullanmayın; bu maddeler düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilir.

Kayıışı yalnızca yumuşak özellikli bir deterjan ile temizleyin.

### **ETİKET BİLGİSİ:**

- İmalatçının kimliği: DELTAPLUS®
- İmalat tarihi (yıl/ay), örnek 02.2016
- Ürünün referansı AN... (referanslar tablosuna bakın)
- Parti numarası, örneğin. 16.9999.



- 89/686/CEE direktifi ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE)
- Donanımın kontrolünü üstlenen kuruluşun numarası (0082 veya 0333)-Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı: EN...
- Kablonun veya kayışın maksimum uzunluğu
- 100kg / 150kg : Baldır kemerleri için. (referanslar tablosuna bakın)

Piktogramlar: ② ila ⑩ Şemalara bakın. Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun

#### **PERFORMANSLAR/UYGUNLUK:**

Bilhassa tasarım, ergonomi ve sağlık açısından zararsızlık açısından 89/686/CEE, Direktifinin başlıca gerekleri ile uyumludur. EN363, EN364, EN365, EN360 standartlarının test yöntemleri ve gereklerine uygundur.

Kayış: Kopma direnci > 15 kN. Kablo: Kopma direnci > 12 kN.

EN360'a göre 100 kg / 150 kg ile test edilmiştir, ürün etiketine bakın.

Diğer bileşenler:

Kanca: Her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

İtihatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.  
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye  
Tel : +90 212 503 39 94 - Fax : +90 212 503 39 95

UA

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

#### САМОВТЯГУЮЧИЙ ПРИСТРІЙ ЗАХИСТУ ВІД ПАДІННЯ (АРЕТИР) (ВІДПОВІДНО ДО EN 360)

#### **Інструкція з експлуатації:**

Ця керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання. Це керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІЗ.

Методи випробувань, описані у стандартах, не відображають реальні умови експлуатації. Тому важливо вивчати кожну робочу ситуацію і кожен користувач повинен пройти повне навчання в різних техніках, для того, щоб знати межі різних пристроїв.

Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику.

Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосованих до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом.

Використання цього засобу індивідуального захисту, дозволене лише особам, в доброму здоров'ї, певний стан здоров'я можуть впливати на безпеку користувача, у разі виникнення сумнівів зверніться до лікаря.

Слід суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання.

Цей продукт є невіддільним від комплексної системи захисту від падіння (EN363).

Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи.

Цей аретир приєднується за рукоятку до точки прив'язки (EN795). Точка кріплення (розташована у верхній частині корпусу) пристрою захисту від падіння приєднується до точки прив'язки (EN795) структури за допомогою з'єднувача (EN362).

Кінець ременя або кабель підключений до задньої точки кріплення стропа (EN361) за допомогою з'єднувача (EN362).

(Грудна точка кріплення стропа буде використовуватися тільки у виняткових випадках).

Для використання з пристроєм захисту від падіння, розніми (EN362), повинні мати функцію шарнірних поворотів.

Строп від падіння (EN361) є єдиним захватом тіла, що дозволений для використання з системою захисту від падіння.

Пристрій захисту від падіння оснащений стягуваним (складаним) ремінцем або кабелем.

Пристрої захисту від падіння можуть бути оснащені елементами різних закінчень (EN354 поворотні) або різними рознімами (EN362).

У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.

Деякі пристрої захисту від падіння оснащені функцією індикатора падіння, її видно на складці (укладці) (див. довідкову таблицю).

Деякі пристрої від падіння мають спеціальні функції (див. довідкову таблицю)

- Вони можуть бути спеціально розроблені для горизонтального використання. Див. детальну інформацію.

: ( **AN13006 YY** ) :

При підключенні до точки прив'язки над користувачем цей пристрій захисту від падіння дозволяє великі вертикальні рухи і великі горизонтальних рухи на горизонтальній або похилій площині.

Під час фаз руху користувача кабель або стрічка намотується і розмотується по барабану. Кабель або ремінь постійно міцно утримується за допомогою поворотної пружини. У випадку падіння, блокування блокує рух кабелю або ременя і миттєво зупиняє розпочате падіння.

Для захисту від падіння пристрої, оснащені функцією індикатора падіння: під час падіння на поворотному механізмі з'являється червоний колір.

#### **ХАРАКТЕРИСТИКИ :**

Характеристики	Розміри	Матеріал	Сили
кабелю	Ø 4 мм	оцинкована сталь	> 12 кН
кабелю	Ø 4,5 мм	нержавіюча сталь	> 12 кН
Ширина	стрічки 25 мм	поліестер	> 15 кН

#### **ВСТАНОВЛЕННЯ ТА АБО НАПАШТУВАННЯ:**

Рекомендується призначити кожному користувачеві свій строп.

Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз.

анкерні точки стропа повинні бути розташовані над користувачем (мінімальний опір: 12 кН (EN795)).

Якщо не вказано інше, пристрій захисту від падіння не повинен бути використаний у горизонтальній конфігурації (див. визначення нижче).

У всіх операціях слід бути обережними, щоб не перекрутити ручки: рухи користувача не повинні спричинити скручування ременя, унеможливіть потрапляння перекрученого місця всередину корпусу пристрою захисту від падіння.

Маятниковий рух може виникнути під час падіння. Щоб обмежити цей маятниковий рух, робоча ділянка або бічні межі повинні бути обмежені. Вони не повинні перевищувати 40 ° від вертикальної осі, що проходить через точку прив'язки пристроїв захисту від падіння ⑧.

Не рекомендовано раптово скидати кабель або лямки, коли вона розкручуються ⑦.

Найкраще заправити його назад в корпус.

Горизонтальне використання (наступний аркуш CNB 11.060): Горизонтальне використання конфігурації, в якій аретир кріпиться до опорної точки нижче грудини або спинного точкового стропа (ременя) безпеки.

Аретири зі схемою ⑨, сертифіковані для горизонтального використання на краях з радіусом R> 0,5 мм / Тип А - лист CNB 11.060 ⑤.

Ремінні аретири не потребують жодних додаткових елементів, які будуть використовуватися по горизонталі.

Якщо оцінка ризиків, проведена перед початком роботи, показує, що край дуже гострий і / або зношений (пошкоджений) і може пошкодити кабель або стрічку:

- Слід вжити відповідні заходи перед початком роботи, щоб запобігти падінню з краю (кут)
- Встановити захист по задньому фронту або,
- Звернутися до виробника.

Точки кріплення пристрою завжди повинні бути розташовані вище або на одному рівні з робочою поверхнею.

Під час падіння може виникнути маятниковий рух. У цьому випадку сила удару об структуру може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Щоб зменшити цей маятниковий рух, робоча ділянка або бічні рухи повинні бути обмежені. Вони не повинні перевищувати 1,50 м по обидві сторони від осі перпендикулярно краю(куту) (з якого можливе падіння) і мають проходити через точку прив'язки пристрою захисту від падіння ⑩. Якщо робоча ситуація вимагає, щоб ці межі були перевищені, то індивідуальні опорні точки не є відповідним пристроєм. Необхідне використання анкерного пристрою відповідно до стандарту EN795:2012 (наприклад, рятувальний трос). Може забезпечити захисну оболонку.

При падінні напрям кабелю або ременя змінюється і утворює кут на краю, з якого сталося падіння. Цей кут вимірюється між двома частинами кабелю або троса розташованими по обидві сторони від краю. Таким чином, при вивченні робочої ситуації необхідна конфігурація ризику падіння, так щоб кут був не менше 90 °. ⑪

Відхилення пристрою кріплення повинні бути взяті до уваги при визначенні необхідного зазору. З цією метою слід вивчити дані, зазначених в інструкції із застосування пристрою кріплення.

Під час роботи системи в цілому не повинна перебувати в контакт з:

різкими елементами, гострими кромками і структурами малого діаметра, маслами, агресивними хімікатами, вогнем, гарячим металом, всіма видами електричних провідників ...

Може забезпечити захисну оболонку.

З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте:

- Те, що індикатор падіння (розташований на поворотному механізмі(укладці)) НЕ запускається (червоний колір не повинен з'являтися).
- Щоб розніми (EN362) були закриті на замок ①
- Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані
- Що загальне розташування робочої ситуації знижує ризик падіння, висоту падіння і маятниковий рух, у разі падіння.

- Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від Ⓣ.

Вертикальний гальмівний шлях Н + додаткове безпечну відстань 1 м. Відстань Н вимірюється від початкового положення в кінцеве положення (баланс користувача після падіння аретиру).

Забезпечити безпечну відстань від ліній електропередачі або ділянки з електричним струмом.

### **ОБМЕЖЕННЯ НА ВИКОРИСТАННЯ:**

Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту, створіть план порятунку для боротьби з будь-якою надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи.

Текстильні вироби або ті, які містять елементи текстилю (ремені безпеки, ремені, амортизатори і т.д. ..): максимальний термін зберігання 10 років у сховищі (з дати виготовлення), 7 років після першого використання.

Металеві вироби і механічні вироби (самовтягуючий страхувальний пристрій, розсувні, працюючі на мотузках, якорі і т.д. ...): Максимальна тривалість 20 років з дати виготовлення (в тому числі зберігання та використання).

Термін придатності наведений для відомо. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення:

- Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання
- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ...
- Особливо інтенсивне використання
- Шок або значне обмеження
- Ігнорування історії продукту елемента.

Попередження: ці фактори можуть призвести до пошкоджень невидимих для неозброєного ока.

Попередження: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів.

Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або: - Огляд - Руйнування

Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту.

**ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Не використовуйте це обладнання за межами його можливостей.

Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:

#### **1/ візуально перевірити наступні пункти:**

- Стан ремінця або мотузки: немає зносу, немає порізів, ніяких видимих пошкоджень по швах, немає підпалів і немає незвичайного звуження.
- Стан кабелю: немає початку розриву одного або більше потоків, складок, підпалів, немає корозії або окислення, відсутність деформації троса скручування.
- Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення.
- Загальний стан: шукати будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов
- Правильна робота і блокування рознімів.
- Те, що індикатор падіння (розташований на поворотному механізмі(укладці)) НЕ запускається (червоний колір не повинен з'являтися).
- Правильна робота висувної функції замка кабелю *veya kauşın*.

Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння.

#### **2/ у таких випадках:**

- Перед та під час використання;
- якщо виникли сумніви
- У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу.
- Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння.
- Принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним.

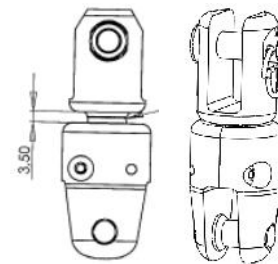
## ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД ЗІЗ:

Експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності засобів індивідуального захисту і, отже, безпекою користувача. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї перевірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкості обладнання.

Замініть ЗІЗ за необхідності.

Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача.

Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися.



## ІНДИКАТОР ПАДІННЯ:

Коли індикатор падіння активується, з'являється червоний колір : не використовуйте пристрої захисту від падіння. Проведіть огляд і перевірку пристрою захисту від падіння виробником або компетентною організацією, уповноваженою ними. Поворотний індикатор падіння слід замінити.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ :

Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ :** Будь-яке статичне чи динамічне перевантаження може призвести до пошкодження ЗІЗ.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ :** Вага користувача, включаючи його одяг і обладнання, не повинна перевищувати максимальну вагу зазначену на механізмі зупинки падіння (тут і далі - аретир).

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ :** Не використовуйте самовтягуючий аретир при роботі як запобіжний чи підтримуючий пристрій.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ :** У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке може вплинути на роботу, виведіть аретир з експлуатації. Перед використанням проведіть огляд та перевірку.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ :** Не використовуйте аретир, який зазнав падіння без огляду та перевірки, оскільки він міг зазнати пошкоджень, невидимих для неозброєного ока.

Небезпечно створювати свою власну систему захисту від падіння, оскільки кожна функція безпеки може перешкодити іншим функціям безпеки.

Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено в цьому посібнику, спосіб.

Це обладнання має використовуватися у робочому середовищі з мінімальною температурою від -32°C / максимальна +50°C.

## ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ:

При транспортуванні і зберіганні:

- Тримати виріб в упаковці
- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ..
- Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. Ці елементи можуть вплинути на продуктивність пристрою захисту від падіння.

Після використання зберігати продукт в упаковці в прохолодному, сухому, провітрюваному приміщенні.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЧИЩЕННЯ / ДОГЛЯДУ:

Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змокли під час використання.

Не використовуйте відбілювач, агресивні миючі засоби, розчинники, бензин або барвники, ці речовини можуть вплинути на роботу пристрою захисту від падіння.

Чистіть ремінь тільки м'яким мийним засобом.

## МАРКУВАННЯ :

- Ідентифікація виробника: DELTAPLUS ®
- Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад, 02/2016
- Посилання на продукт AN... (Див. посилання таблицю).
- Номер партії, наприклад, 16.9999
- Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (CE символ)

- Номер уповноваженого органу, який здійснює контроль за обладнанням (0082 або 0333)

- Номер стандарту, якому відповідає виріб і його рік: EN ...

- Максимальна довжина кабелю або ременя.

- 100 кг / 150 кг : максимальна номінальна навантаження. (Див. посилання таблицю).

Так само як і піктограми: ② - ⑩ див. діаграми. Читайте інструкцію перед використанням.

## РОБОЧИ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ВІДПОВІДНІСТЬ:

Відповідність основним вимогам Директиви 89/686/ЕЕС, зокрема з точки зору дизайну, ергономіки і безпеки. Відповідає вимогам і стандартам тестування EN363, EN364, EN365, EN360.

Випробувано при 100 кг / 150 кг відповідно до EN360, див. маркування продукції.

Ремінець: міцність на розрив > 15 кН. Кабель: міцність на розрив > 12 кН.

Інші компоненти:

Рознім : У цих випадках дотримуйтесь інструкцій, наведених у їх власному керівництві.

## AR

### تعليمات التشغيل

### جهاز الحماية من السقوط ذو العودة التلقائية (طبقاً للمعايير الهندسية EN 360)

يجب أن يقوم البائع بترجمة هذا الدليل للغة الدولة التي سيستخدم فيها الجهاز (وفقاً للقوانين السارية)، كما يجب أن يقرأ المستخدم هذا الدليل ويستوعبه قبل استخدام معدات الوقاية الشخصية.

جدير بالذكر أن طرق الاختبار الموصوفة في المعايير لا تمثل ظروف الاستخدام الفعلية، وعليه، فمن المهم دراسة كل حالة عمل وأن يتم تدريب المستخدم جيداً على مختلف التقنيات بغرض التعرف على حدود الأجهزة المختلفة. يقتصر استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه على الأشخاص المؤهلين الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين يعملون تحت إشراف مباشر من شخص متخصص، وتتوقف سلامة المستخدم على استمرار فاعلية معدات الوقاية الشخصية وكفائتها، وكذلك على الاستيعاب الجيد للإرشادات المذكورة في هذا الدليل. ويكون المستخدم مسؤولاً مسؤولية شخصية عن أي استخدام لمعدات الوقاية الشخصية لا يتوافق مع متطلبات هذا الدليل، أو لا يتوافق مع الإجراءات الأمنية المطبقة على معدات الوقاية الشخصية المحددة في هذا الدليل. كما يقتصر استخدام معدات الوقاية الشخصية على الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث أن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم، ويرجى الرجوع إلى الطبيب في حالة وجود شك.

يرجى الالتزام الكامل بإرشادات الاستخدام والفحص والصيانة والتخزين.

لا يفصل هذا المنتج عن النظام الشامل للحماية من السقوط (EN363).

يرجى الرجوع إلى إرشادات الاستخدام الخاصة بكل مكون من مكونات الجهاز.

يتصل جهاز الحماية من السقوط من مقيضه بنقطة إرساء (EN795).

وتتصل نقطة الربط الموجودة في أعلى غطاء الجهاز بنقطة الإرساء (EN795) الموجودة في الهيكل عن طريق وصلة (EN362).

وتتصل نهاية الشريط أو الكبل بنقطة ربط خلفية في الشدة (EN361) عن طريق وصلة (EN362).

(تستخدم نقطة التثبيت الصدرية في الموجودة في الشدة في الظروف الاستثنائية فقط).

ينبغي أن تكون وصلات (EN362) في جهاز الحماية من السقوط ذات وظيفة محورية متراوحة، للحصول على الأداء الجيد للجهاز.

تعتبر الشدة المضادة للسقوط (EN 361) أداة التقاط الجسد الوحيدة المسموح باستخدامها في جهاز الحماية من السقوط.

يزود جهاز الحماية من السقوط بشريط أو كبل قابل للسحب.

يمكن تزويد أجهزة الحماية من السقوط بعناصر ذات أطراف مختلفة (وصلة متراوحة EN354) أو ذات وصلات مختلفة (EN362).

وفي هذه الحالات، يرجى اتباع الإرشادات المذكورة في الدليل الخاص بها.

تزود بعض أجهزة الحماية من السقوط بمؤشر التنبيه قبل السقوط، ويوضع على الوصلة المتراوحة (انظر الجدول المرجعي).

تتسم بعض أجهزة الحماية من السقوط بمميزات خاصة (انظر الجدول المرجعي)، - فقد يتم تصميمهم خصيصاً للاستخدام الشاق - أو للاستخدام الأفقي راجع المعلومات المحددة.

### AN13006 YY) التشغيل:

بمجرد ربط جهاز الحماية من السقوط بنقطة الإرساء فوق المستخدم، فإنه يسمح بالتحركات الرأسية والأفقية المطلقة على الأسطح الأفقية أو المائلة، وفي الوقت الذي يقوم به المستخدم بالتحركات، يتم لف الكبل أو الشريط على أسطوانة أو حله، ويحكم ربط الكبل أو الشريط باستمرار عن طريق زنبرك إرتداد، كما يوجد عند السقوط قفل يعيق تقدم الكبل أو الشريط ويقوم بمنع السقوط على الفور.

يوجد في جميع أجهزة الحماية من السقوط المزودة بمؤشر التنبيه قبل السقوط: لون أحمر فوق الوصلة المتراوحة يظهر أثناء السقوط.

كبل	قطر 4 مم	فولاذ مطلي بالزنك	<12 كيلو نيوتن
كبل	4,5 مم قطر <th>فولاذ مقاوم للصدأ</th> <th>&lt;12 كيلو نيوتن</th>	فولاذ مقاوم للصدأ	<12 كيلو نيوتن
شريط	25 مم عرض <th>البوليستر</th> <th>&lt;15 كيلو نيوتن</th>	البوليستر	<15 كيلو نيوتن

### التركيب أو الضبط:

يوصى بتخصيص جهاز حماية من السقوط لكل مستخدم.

بحيث يمكن استخدام معدات الوقاية الشخصية هذه من قبل شخص واحد في وقت واحد.

يربط جهاز الحماية من السقوط بنقطة الإرساء الموجودة فوق المستخدم (12 كيلو نيوتن: كحد أدنى للمقاومة (EN795)).

ينبغي استخدام جهاز الحماية من السقوط في وضع الاستخدام الأفقي، ما لم يذكر خلاف ذلك (راجع التعريف أدناه).

أحرص على عدم التواء الشريط خلال تنفيذ كل العمليات، فلا ينبغي أن تتسبب تحركات المستخدم في حدوث التواءات في الشريط، واحذر من أن يلتفت الجزء الملثوي في الشريط داخل غطاء الجهاز.

قد تنتج الحركة المعلقة أثناء السقوط. وللد من هذه الحركة المعلقة، لا بد أن تكون منطقة العمل أو تغيير الأوضاع الجانبية محدودة فلا تتجاوز زاوية 40° بدءاً من المحور الرأسي ومروراً بنقطة إرساء أداة وقف السقوط ⑧.

لا يوصى بإسقاط الكبل أو الشريط فجأة إذا كان مفكوكاً ⑦. بل من الأفضل مواكبته حتى يعود إلى الغطاء.

الاستخدام الأفقي (الجدول التالي CNB 11.060): يعد الاستخدام الأفقي هو الوضع الذي يتم ربط جهاز الحماية من السقوط بنقطة الإرساء الموجودة أسفل نقطة تثبيت الشدة الصدرية أو الظهرية.

تم اعتماد أجهزة الحماية من السقوط الموجودة في الرسم ⑨ في الاستخدام الأفقي عند الحواف التي يقدر النصف القطري لها بـ 0.5 > r مم/ من النوع أ - جدول CNB

11.060 ⑩

لا يفصل الأجهزة الشريطية للحماية من السقوط أي عناصر إضافية لكي يتم استخدامها أفقياً.

إذا ما أظهر تقييم المخاطر الذي تم إجراءه قبل بدء العمل أن الحافة قاطعة جداً و/أو تمثل زوائد من شأنها تشويه الكابل أو الأشرطة :

اتخاذ التدابير المناسبة قبل البدء في العمل لمنع السقوط من الحافة أو،  
القيام بإجراء وقائي عند حافة السقوط أو،  
الاتصال بالجهة المصنعة.

يجب أن توضع نقطة الإرساء للجهاز في مكان يعلو عن سطح العمل أو مساوياً له.  
قد تحدث حركة اهتزازية أثناء السقوط وفي تلك الحالة قد تؤدي قوة التأثير عند الاصطدام بالهيكل إلى حدوث إصابات خطيرة أو حتى خسارة في الأرواح.  
وتجنب ذلك، يجب تقييد منطقة العمل أو الحركة الجانبية، بأن لا تتجاوز 1.50م لكل جانب من جوانب المحور العمودي للحافة (التي قد يسقط الشخص منها) وأن تمر المنطقة  
بنقطة الإرساء للجهاز 17، وفي حالة ما إذا تطلبت حالة العمل تجاوز هذه المساحة، فلا يفضل استخدام جهاز نقطة الإرساء عندئذ. بل يستخدم جهاز إرساء من فئة ج أو د طبقاً  
لمعيار EN795:2012 (مثال: حبل السلامة).

أثناء السقوط، يتغير اتجاه الكبل أو الشريط محدداً زاوية على الحافة التي يسقط الشخص منها، وتقاس هذه الزاويتين جزئي الكبل أو الشريط الموضوع على أحد جوانب الحافة،  
ولذا، يرجى دراسة موضع التعرض للسقوط في حالة العمل حتى لا تقل الزاوية عن 90 درجة. 16  
كما يجب أن يؤخذ انحراف جهاز الإرساء بعين الاعتبار لتحديد المساحة المطلوبة، وعليه، يجب أخذ الإرشادات المتعلقة بجهاز الإرساء بعين الاعتبار.

وأثناء الاستخدام، يجب ألا يتلامس الجهاز بأكمله مع:  
أدوات القطع، والحواف الحادة والهيكل ذات القطر الصغير والزيوت، والمواد الكيميائية القوية، والنار، والمعادن الساخنة، وكل أنواع الموصلات الكهربائية...

فيمكن أن يوهن غلاف وقائي.

لتحقيق السلامة، تحقق قبل كل استخدام من:  
عدم إضاءة مؤشر التنبيه الموضوع على الوصلة المتراوحة (عدم ظهور اللون الأحمر)

أ- وصلات (EN362) مغلقة ومحكمة الإقفال 1

- استيفاء إرشادات الاستخدام الخاصة بكل عنصر من عناصر الجهاز

- أن التنظيم العام لحالة العمل يحد من خطر التعرض للسقوط والسقوط المرتفع والحركة الاهتزازية في حالة السقوط.

- أن المساحة العمودية كافية (مساحة فارغة أسفل قلمي المستخدم) وأنه لا توجد عوائق قد تعطل سير العمل الطبيعي لجهاز الحماية من السقوط. 18

المسافة العمودية هي مسافة التوقف H + مع وجود مسافة أمان إضافية تقدر تقريباً بـ 1 م، وتقاس المسافة H من الوضع الأول إلى الوضع النهائي (توازن المستخدم بعد منع  
السقوط). (انظر الجدول المرجعي).

إحرص على توفير مسافة أمانة بعيداً عن الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي يوجد بها خطر كهربائي.

:

قبل تنفيذ أي عملية لتشغيل معدات الوقاية الشخصية، يجب وضع خطة إنقاذ للتعامل مع أي حالة طارئة قد تحدث أثناء التشغيل.  
المنتجات المنسوجة أو المحتوية على منسوجات (الشدات والأحزمة، ومنتجات الصدمات إلى غير ذلك...): الحد الأقصى للعمر الافتراضي 10 أعوام عند التخزين (من  
تاريخ الصنع)، 7 أعوام منذ أول استخدام

المنتجات معدنية والميكانيكية (جهاز الحماية من السقوط ذو العود التلقائية والمنزلق والأعمال التي تتطلب استخدام الأحبال بالإضافة إلى أعمال الإرساء وغير ذلك من  
الأعمال...): الحد الأقصى للعمر الافتراضي 2 عاماً من تاريخ الصنع (ويشمل ذلك التخزين والاستخدام).

تُعطى الصلاحية كعلامة، وقد تجعلها العوامل التالية مختلفة إلى حد كبير:

- عدم الالتزام بتعليمات الجهة المصنعة فيما يخص النقل والتخزين والاستخدام- بيئة العمل "الشاقة": الأحوال الجوية البحرية والمواد الكيميائية ودرجات الحرارة المرتفعة  
والحواف الحادة...- الاستخدام الشاق بشكل خاص- قيد الصدمة أو القيد الثقيل- التعاضد عن تاريخ المعلومات الخاصة بالمنتج  
تحذير: قد تتسبب هذه العوامل في إحداث تلف لا يرى بالعين المجردة بتحذير: قد تقل بعض الظروف الشاقة مدة الصلاحية بضعة أيام.

استبعد المنتج عند الشك حتى يخضع لما يلي:

- الفحص

- التلف

لا تحل الصلاحية محل الفحص الدوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بتقييم حالة المنتج.

لمعرفة مركز الفحص السنوي الخاص بك، يرجى زيارة موقعنا على الرابط التالي: [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU)

لا يمكن إجراء أي تعديل أو إضافة أو إصلاح لمعدات الوقاية الشخصية دون الموافقة المسبقة من قبل الجهة المصنعة وبدون استخدام إجراءاتهم.

تجنب استخدام الجهاز خارج نطاق الاستعمال المحدد في إرشادات الاستخدام.

تعتبر الجهة المصنعة غير مسؤولة عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل.

يجب ألا تستخدم هذه الأجهزة خارج النطاق المخصص لها.

ينبغي فحص المنتج دورياً للتأكد من حالة تشغيله وبالتالي من سلامة المستخدم:

**1-1/ عابن بنفسك النقاط التالية:**

- حالة الشريط أو الحبل: عدم وجود تآكل أو بداية قطع أو تلف مرئي في الخيوط أو حروق أو انكماشات غير عادية

- حالة الكبل: عدم وجود بداية تمزق في أحد الخيوط أو أكثر، أو ثني أو حروق أو صدأ أو أكسدة أو تشوه في جدلية الكبل.

- حالة الأجزاء المعدنية: عدم وجود تلف أو تشوه أو صدأ أو أكسدة

- الحالة العامة: ابحث عن التلفيات المحتملة الناتجة عن الأشعة فوق البنفسجية والظروف المناخية الأخرى

- التشغيل والإغلاق الصحيح للوصلات

عدم إضاءة مؤشر التنبيه الموضوع على الوصلة المتراوحة (عدم ظهور اللون الأحمر)

- التشغيل الصحيح لعملية السحب والقفل للعائق للكبل أو الشريط

يمكن للظروف الخاصة كالرطوبة أو الثلج أو التجمد أو الرواسب الطينية أو الأوساخ أو الطلاء أو الزيوت أو الصمغ أو التآكل أو تلف الشريط أو الحبل، وما إلى ذلك، أن تقلل  
بشكل كبير من سير عمل جهاز الحماية من السقوط.

**2-1/ في الحالات التالية:**

- قبل الاستخدام وأثناءه- في حالة الشك

- في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية أو المذيبات أو الوقود التي قد تؤثر على عملية التشغيل

- في حالة التعرض لضغط أثناء حالة سقوط سابقة

- على الأقل كل 12 شهراً بواسطة الجهة المصنعة أو الهيئة المختصة الموكلة من قبلهم.

**الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية:**

يجب القيام بفحص كل 12 شهراً على الأقل بواسطة الجهة المصنعة أو الهيئة المختصة الموكلة من قبلهم. ويعتبر هذا الفحص هام جداً، حيث أنه يتعلق بسلامة وفعالية معدات

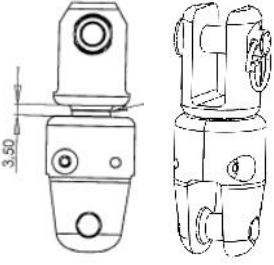
الوقاية الشخصية وبالتالي بسلامة المستخدم. كما يجب الحصول أثناء الفحص على وثيقة مكتوبة تسمح باستخدام معدات الوقاية الشخصية مرة ثانية، وتوضح هذه

الوثيقة أن سلامة المستخدم مرتبطة بسلامة فاعلية وفترة الجهاز.

استبدل معدات الوقاية الشخصية إذا لزم الأمر.

وفقاً للوائح الأوروبية، يجب ملء نموذج التحديد قبل الاستخدام الأول ثم تحديده، وأخيراً حفظه مع المنتج جنباً إلى جنب مع دليل المستخدم، كما يجب التحقق الدوري من إمكانية

قراءة الملصقات الموجودة على المنتج بوضوح.



مؤشر التنبيه قبل السقوط:  
يظهر الضوء الأحمر عندما يُفعل المؤشر: تجنب استخدام جهاز الحماية من السقوط قبل فحصه بواسطة الجهة المصنعة أو الهيئة المختصة الموكلة من قبلهم، كما ينبغي استبدال الوصلة المترابطة مع المؤشر يجب إتباع الإرشادات المذكورة في دليل الاستخدام الخاص بهم.

**تحذير:**  
تتوقف سلامة المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على مقاومته وإستيعابه الجيد للقواعد المذكورة في دليل الاستخدام.

تحذير: يمكن أن تتلف معدات الوقاية الشخصية حال تعرضها لحمولة استاتيكية أو ديناميكية  
تحذير: يجب أن لا يتجاوز وزن المستخدم الوزن الأقصى المشار إليه على جهاز الحماية من السقوط، ويشمل ذلك ملابسه وأجهزته.  
تحذير: تجنب استخدام جهاز الحماية من السقوط ذو العودة التلقائية على أنه جهاز داعم للعمل.  
تحذير: في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية أو المذيبات أو الوقود التي قد تؤثر على عملية التشغيل، قم بإجراء الصيانة عليه، وافحصه قبل الاستخدام.

تحذير: تجنب استخدام الجهاز الذي تعرض للسقوط قبل معاينته أو فحصه فقد يتعرض للتلف الذي لا يرى بالعين المجردة.  
من الخطورة تركيب جهاز الحماية من السقوط بنفسك، حيث إن كل وظيفة من وظائف السلامة قد تتداخل مع وظائف السلامة الأخرى.  
لا يمكن إجراء أي تعديل أو إضافة أو إصلاح لمعدات الوقاية الشخصية دون الموافقة المسبقة من قبل الجهة المصنعة وبدون استخدام إجراءاتهم.

تجنب استخدام الجهاز خارج نطاق الاستخدام المحدد في تعليمات الاستخدام أو خارج الإطار المخصص له.  
تعتبر الجهة المصنعة غير مسؤولة عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما جاء في هذا ينبغي أن يستخدم هذا الجهاز في بيئة عمل درجة حرارتها -32 درجة سلزيوس كحد أدنى / و +50 درجة سلزيوس كحد أقصى .

#### إرشادات التخزين:

أثناء النقل والتخزين:

- احفظ المنتج في عبوته بعد عودته عن جميع الأحسام الحادة أو الخشنة إلخ....  
- أحرص أن يكون المنتج بمنأى عن أشعة الشمس، والحرارة واللهب والمعادن الساخنة والزيوت والمنتجات النفطية والمواد الكيميائية القوية والأحماض والأصبغ والمذيبات والحواف الحادة والبنائيات صغيرة القطر، حيث إن هذه العناصر قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط.

#### إرشادات التنظيف/الصيانة:

نظف الجهاز بالماء والصابون، وامسحه بقطعة قماش، ثم ضعه في مكان مناسب للتهوية حتى يجف بشكل طبيعي بعيداً عن أي نار مباشرة أو مصدر للحرارة، أو العناصر التي تعرضت للرطوبة قبل استخدامها.  
يجب ألا تستخدم مواد التبييض أو المنظفات أو المذيبات أو البنزين أو الصبغة، حيث إن هذه المواد قد تؤثر على أداء جهاز الحماية من السقوط..

- هوية الجهة المصنعة: DELTAPLUS®

- تاريخ (الشهر / السنة) التصنيع، مثلاً 02 / 2016 (انظر الجدول المرجعي).

- رقم الفئة، مثلاً 16.9999

- دليل مطابقة التوجيهات 89/686/CEE (رمز CE)

- رقم الهيئة التي تم إخطارها والتي تشمل عليها لوائح الجهاز (0082 أو 0333)

- رقم المعيار المطابق للمنتج وتاريخه: EN...

الحد الأقصى لطول الكبل أو الشريط

- 100 كجم/150 كجم : الحد الأقصى للحمل الصوري

وكذلك الرسومات البيانية : من ② ①6 التوضيحية.

يرجى قراءة دليل الإرشادات قبل الاستخدام

التطبيق مع المتطلبات الأساسية للقرار التوجيهي CEE/686/89، خاصة فيما يتعلق بالتصميم، وبيئة العمل، والسلامة. التطبيق مع المتطلبات ومعايير الإختبار EN363, EN364, EN365, EN360.

شريط: مقاومة الكسر <15 كيلو نيوتن. كبل: مقاومة الكسر <12 كيلو نيوتن.

الإختبار عند 150/100 كجم كجم طبقاً لـ EN360، راجع علامة المنتج.

مكونات:

الوصلة أو ممتص الصدمات: يجب إتباع الإرشادات المذكورة في دليل الاستخدام الخاص بهم.

	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datumeerstegebruik	Aankoopdatum
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειράς Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
PL	Symbol	Firma	Nazwiskoużytkownika	N° partii / N° serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
ZH	物品参号	公司	用户名	编号/ 序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználó név	Tétel / Sorozatszám	Gyártás dátum	Első használat bavatás dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijskibr.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum för startidriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på brugeren	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første brugtagning	Købsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato	Dato for første bruk	Kjøpsdato
FI	Artikkelivite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Referenčné	Spoločnosť	Menopoužívateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutajanimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutusekuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijskašt	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauces numurs	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата 1ого використання	Дата замовлення
AR	المرجع	الشركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / الرقم المتسلسل	تاريخ الإنتاج	تاريخ أول استخدام	تاريخ الشراء

	8	9	10	11	12	13 EN360
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment	Retractable Type Fall Arrester
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement	Antichute à rappel automatique
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Absturzsicherung mit automatische Rückholung
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo	Anticaídas retráctil
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Anti-caduta a richiamo automatico
PT	data de inspeção	Comentarios	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Anti-quedas de retrocesso automático
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening	Type uitrusting	Valbescherming, automatische lijnspanner
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Σύστημα προστασίας από την πτώση με αυτόματη
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczęć	Typ wyposażenia	Urządzenia samohamowne
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名	设备类型	自动收缩防坠器
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis	Typ vybavení	Samonavíjecí zachycovače pádu
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecției	tampilă i Semnătură	Tip de echipament	Sistem anticadere cu opritor automat
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Visszahúzható típusú zuhanásgátló
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Oprema za sprečavanje pada s automatskim
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Säkerhetsblock
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift	Udstyrstype	Faldtæmpere med automatisk tilbagetrækning
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur	Type utstyr	Fallsikring av inntrekkbar type
FI	arkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Kelautuva tarrain
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Samonavíjacie tlmíče a zachytávače pádu
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuskuupäev	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Automaatse tagasitõmbamisega
SL	Datum inšpekcijskega	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis	Vrsta opreme	Samonavijalni amortizer pri padcu
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись	Тип снаряжения	Устройство защиты втягивающего типа
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Įtraukiamasis kritimo stabdytuvas
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts	Aprikojuma veids	levelkoša tipa kritiena aizturētājs
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza	Donanım tipi	Gerri toplanabilir tip düşme önleyici
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис	Тип обладнання	Висувний стопорний механізм
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم والتوقيع	نوع الجهاز	مضاد السقوط من النوع القابل للسحب

EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înainte primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
TR	Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.
AR	يجب عليا المستخدما كما البطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعد ها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب ان يستخدم المنتج كما هو موضح في تعليمات الاستخدام .

# RECORD CARD

## REFERENCE ❶ .....

<b>TYPE OF EQUIPMENT ❷</b>	<b>EN360 ❸</b>  <b>RETRACTABLE TYPE</b> <b>FALL ARRESTER</b>
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ❹	
To be exclusively used as described in the product data sheet.	

<b>COMPANY</b>	<b>❺</b>	
<b>USER NAME</b>	<b>❻</b>	
<b>BATCH / SERIAL N°</b>	<b>❼</b>	

<b>DATE OF PRODUCTION</b>	<b>❽</b>			/			/		
<b>DATE OF 1st USE</b>	<b>❾</b>			/			/		
<b>DATE OF PURCHASE</b>	<b>❿</b>			/			/		

### Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).

Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	<b>ⓓ</b> Date of inspection	<b>ⓖ</b> Report / Comments	<b>ⓚ</b> Date of next inspection	<b>ⓛ</b> Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				